

第 44 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年十月二十九日，星期三



Número 44

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Outubro de 2008

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第291/2008號行政長官批示，續任政府駐澳門公共汽車有限公司代表。..... 10087

行政會：

批示摘錄一份。..... 10087

社會文化司司長辦公室：

第122/2008號社會文化司司長批示，續任實習醫生培訓委員會成員。..... 10088

第123/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂澳門區體育設施清潔服務合同的簽署人。 10088

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2008, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL. 10087

Conselho do Executivo:

Extracto de despacho. 10087

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2008, que renova a nomeação dos membros da Direcção dos Internatos Médicos. 10088

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2008, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas em Macau. 10088

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第126/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學代校長，作為簽訂澳門大學宿舍C2、C3及C4地盤平整及山坡護土工程的協調、監督及顧問服務合同的簽署人。.....	10088	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2008, que subdelega poderes no reitor, substituto, da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Coordenação, fiscalização e consultadoria da empreitada das obras de terraplanagem e do muro de retenção para a construção dos Edifícios Residenciais C2, C3 e C4 da mesma Universidade».	10088
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第31/2008號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路氹填海區（路氹城）、路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面的土地的批給，並更正第27/2007號運輸工務司司長批示。.....	10089	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2008, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), a Poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, e rectifica o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007.	10089
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	10097	Extractos de despachos.	10097
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄數份。.....	10097	Extractos de despachos.	10097
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	10098	Extracto de despacho.	10098
海關福利會：		Obra Social dos Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	10098	Extracto de despacho.	10098
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	10099	Extractos de despachos.	10099
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	10100	Extractos de despachos.	10100
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	10102	Extractos de deliberações.	10102
批示摘錄數份。.....	10103	Extractos de despachos.	10103
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	10106	Extractos de despachos.	10106
聲明書數份。.....	10106	Declarações.	10106
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	10114	Extracto de despacho.	10114
更正批示摘錄一份。.....	10114	Rectificação de extracto de despacho.	10114
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	10114	Extractos de despachos.	10114
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	10116	Extractos de deliberações.	10116
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10116	Extractos de despachos.	10116
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	10119	Extracto de despacho.	10119

澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10119	Extracto de despacho.	10119
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	10120	Extractos de despachos.	10120
聲明書一份。.....	10122	Declaração.	10122
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	10123	Extractos de despachos.	10123
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	10123	Extracto de despacho.	10123
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	10124	Extractos de despachos.	10124
聲明書一份。.....	10128	Declaração.	10128
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	10128	Extractos de despachos.	10128
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	10130	Extractos de despachos.	10130
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄數份。.....	10130	Extractos de licenças.	10130
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	10131	Extractos de despachos.	10131
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	10133	Extractos de despachos.	10133
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10133	Extracto de despacho.	10133
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10136	Extracto de despacho.	10136
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	10139	Extractos de despachos.	10139
旅遊基金：		Fundo de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	10140	Extractos de despachos.	10140
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份。.....	10141	Extracto de despacho.	10141
港務局福利會：		Obra Social da Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份。.....	10142	Extracto de despacho.	10142
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份。.....	10142	Extractos de despachos.	10142
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份。.....	10143	Extractos de despachos.	10143
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄數份。.....	10144	Extractos de despachos.	10144

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

海關佈告：

- 通告一則，關於為取得“無線電通訊設備及配件”的公開競投。..... 10147
- 通告一則，關於為取得“車輛自動通關系統維修保養服務”的公開競投。..... 10147
- 通告一則，關於為取得“流動巡邏監控系統”的公開競投。..... 10148

終審法院院長辦公室佈告：

- 通告一則，關於分配任用完成司法文員職程的入職資格課程的合格學員，以填補各級法院辦事處空缺。..... 10149

澳門基金會佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10150

行政暨公職局佈告：

- 通告一則，關於改穿冬季制服事宜。..... 10173

民政總署佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10174

統計暨普查局佈告：

- 為填補首席統計技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 10182

社會保障基金佈告：

- 為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 10183

澳門金融管理局佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10184

工商業發展基金佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10184

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 10185

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（電訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 10186

Serviços de Alfândega:

- Aviso do concurso público para a aquisição de «Equipamento de Radiocomunicações e Materiais Adequados». 10147
- Aviso do concurso público para a aquisição de «Serviços de manutenção e conservação do sistema electrónico para controlo de automóveis». 10147
- Aviso do concurso público para a aquisição de «Sistema de controlo de Patrulhamento Móvel» 10148

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Aviso sobre o accionamento do processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça, para o preenchimento das vagas ocorridas no quadro das secretarias dos tribunais. 10149

Fundação Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 3.º trimestre de 2008. 10150

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Aviso sobre o uso de uniforme de Inverno. 10173

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referentes ao 3.º trimestre de 2008. 10174

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de estatística principal. 10182

Fundo de Segurança Social:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 10183

Autoridade Monetária de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares ao 3.º trimestre de 2008. 10184

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 3.º trimestre de 2008. 10184

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. 10185

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de telecomunicações. 10186

衛生局佈告：

- 內科專科範疇醫務顧問級別的准考人的評核成績。 10186
- 通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺細胞遺傳學工作站”的公開招標。 10187

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺、顧問高級技術員一缺、一等技術員一缺、特級技術輔導員兩缺、特級助理技術員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 10188

旅遊局佈告：

- 公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”的公開招標。 10188
- 公告一則，關於“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”的公開招標。 10190

社會工作局佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 10191

高等教育輔助辦公室佈告：

- 為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 10220
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 10220

澳門大學佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 10221
- 取消第二季度獲財政資助的兩名學生。 10221

文化基金佈告：

- 二零零八年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 10222
- 通告一則，關於取消資助事宜。 10231

土地工務運輸局佈告：

- 為填補顧問翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 10231

公證署公告及其他公告

- 善終慈善會——章程。 10233
- 澳門咖啡協會——章程。 10233

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa dos candidatos aprovados ao concurso de habilitação ao grau de consultor de medicina interna da carreira médica hospitalar. 10186
- Aviso do concurso público para «Fornecimento e Instalação de uma Estação de Trabalho para Análise Cromossómica incluindo Cariotipagem aos Serviços de Saúde». 10187

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, uma de técnico superior assessor, uma de técnico de 1.ª classe, duas de adjunto-técnico especialista, uma de técnico auxiliar especialista e uma de oficial administrativo principal. 10188

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Anúncio do concurso público para a «Prestação de Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e Equipamento da responsabilidade destes Serviços». 10188
- Anúncio do concurso público para a «Prestação de Serviços de Limpeza das Instalações e Equipamento da responsabilidade destes Serviços». 10190

Instituto de Acção Social:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares referentes ao 3.º trimestre de 2008. 10191

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 10220
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 10220

Universidade de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 3.º trimestre de 2008. 10221
- Lista sobre a anulação de dois estudantes da lista de apoios concedidos no 2.º trimestre. 10221

Fundo de Cultura:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referentes ao 3.º trimestre de 2008. 10222
- Aviso sobre o cancelamento da concessão do subsídio. 10231

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor. 10231

Anúncios notariais e outros

- Associação de Beneficência Sin Chong. — Estatutos. ... 10233
- Associação de Café de Macau. — Estatutos. 10233

何鳳鳴家族慈善會——章程。.....	10234	Associação de Beneficência Família Ho Fong Meng — Estatutos.	10234
尼泊爾籍非居民協會——章程。.....	10236	Associação de Não Residentes do Nepal. — Estatutos.	10236
澳門經濟學會——修改章程。.....	10236	Associação das Ciências Económicas de Macau. — Alteração dos estatutos.	10236
澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10237	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008.	10237
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10238	Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008.	10238
廣東發展銀行——試算表於二零零八年九月三十日。.....	10239	Banco de Desenvolvimento de Cantão. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008.	10239
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	10240	Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2007. ...	10240
MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau——二零零七年度營業帳目報告。....	10248	MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2007.	10248

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 291/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、鄧惠蓮擔任政府駐澳門公共汽車有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, de Tang Wai Lin, pelo período de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自二零零八年十一月一日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Novembro de 2008.

二零零八年十月二十一日

21 de Outubro de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零八年十月二十一日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Outubro de 2008.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過簽署人二零零八年九月二十六日批示：

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2008:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，庄秀貞在行政會秘書處擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零八年十一月十七日起續期一年。

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2008.

二零零八年十月十六日於行政會秘書處

Secretaria do Conselho Executivo, aos 16 de Outubro de 2008. — O Secretário-geral, *Ho Veng On*.

秘書長 何永安

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第122/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第五條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

續任周志雄醫生、楊健梅醫生、湯家耀醫生、吳浩醫生及 Rui Manuel da Mota Furtado醫生為實習醫生培訓委員會成員，自二零零七年十二月二十日起，為期兩年。

二零零八年十月二十日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 122/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada a nomeação dos drs. Chau Chi Hong, Jeong Kin Mui, Tong Ka Io, Ng Hou e Rui Manuel da Mota Furtado, como membros da Direcção dos Internatos Médicos, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

20 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第123/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂澳門區體育設施清潔服務合同。

二零零八年十月二十日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 123/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas em Macau, a celebrar com a «Administração Limpeza Chong Son».

20 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第126/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學代校長Rui Paulo da Silva Martins（馬許願）教授或其法定代理人，以便代表澳門特別行

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 126/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor, substituto, da Universidade de Macau, professor doutor Rui Paulo da Silva Martins, ou no seu

政區作為簽署人，與乘風土木工程顧問有限公司簽訂“澳門大學宿舍C2、C3及C4地盤平整及山坡護土工程之協調、監督及顧問服務”的合同。

二零零八年十月二十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年十月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de «Coordenação, fiscalização e consultadoria da empreitada das obras de terraplanagem e do muro de retenção para a construção dos Edifícios Residenciais C2, C3 e C4 da Universidade de Macau», a celebrar com a «Sociedade de Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada».

23 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 31/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批予威尼斯人路氹股份有限公司，總面積405,658平方米，由三幅稱為地段I、地段II和地段III，位於路氹填海區（路氹城）、路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，標示於物業登記局第23225號、第23223號及第23224號的土地的批給。

二、基於上款所述的修改，將地段I的面積292,315平方米及地段II的面積52,864平方米分別更改為291,479平方米及53,700平方米，而地段III的面積則維持為60,479平方米。

三、鑒於公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示有不正確之處，現更正如下：

在開首部分：

原文為：“……並根據第6/80/M號法律第一百零七條的規定，……”。

應改為：“……並根據第6/80/M號法律第四條、第二十九條第一款（c）項和第四十九條及續後數條的規定，……”。

四、本批示即時生效。

二零零八年十月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, a favor da sociedade Venetian Cotai, S.A., do terreno com a área global de 405 658 m², composto de três lotes designados por lote I, lote II e lote III, situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), a Ponte da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, descrito na Conservatória do Registo Predial com os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, é alterada a área dos lotes I e II, de 292 315 m² e 52 864 m² para 291 479 m² e 53 700 m², mantendo-se a área do lote III, de 60 479 m².

3. Tendo-se verificado uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril, procede-se à sua rectificação.

Assim na parte inicial:

Onde se lê: «... e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, ...»

deve ler-se: «... e nos termos do artigo 4.º, da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º e dos artigos 49.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, ...».

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第6412.02號案卷及
土地委員會第25/2008號案卷)

(Processo n.º 6 412.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 25/2008
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——威尼斯人路氹股份有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示，對一幅以租賃制度批予威尼斯人路氹股份有限公司，總面積405,658平方米，由三幅稱為地段I、地段II和地段III，面積分別為292,315平方米、52,864平方米及60,479平方米的地段組成，位於路氹填海區（路氹城）、路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，以興建一幢屬分層所有權制度，作娛樂場、酒店、公寓式酒店、會議展覽中心的綜合性建築物的土地的批給合同作出規範。

二、承批公司的總址設於澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人（渡假村）酒店行政辦公室——L2，並登記於商業及動產登記局第19845 SO號。

三、上述的地段I、地段II和地段III分別標示在物業登記局第23225號、第23223號及第23224號，根據第31681F號登錄，該批給所衍生的權利以承批公司的名義登錄。

四、根據有關使用准照，地段I的利用已完成，而地段II和地段III的利用正處於迅速施工階段。

五、然而，發現地段II北面邊界，面對地段I的區域，在定位方面出現錯誤，這雖然不影響在上述該等地段已興建或興建中的樓宇之建築面積，但卻使土地的有關面積需要作出調整。

六、因此，承批公司於二零零八年七月一日遞交申請書，請求更改批給合同之標的，將地段I和地段II的面積分別改為291,479平方米及53,700平方米及修改邊界。

七、另一方面，計劃在地段II興建的綜合性旅遊建築物是由作不同用途的獨立單位組成，基於規模和性質，該等獨立單位相互配合並納入毗鄰一個須共享服務及共用設備的共用管理空間，及由具能力可確保高質素管理的專業實體經營，以及由於有需要取得不同來源的銀行融資，故建議採用分層所有權制度。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Venetian Cotai, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, a favor da sociedade «Venetian Cotai, S.A.», do terreno com a área global de 405 658 m², composto de três lotes designados por lote I, lote II e lote III, com a área de, respectivamente, 292 315 m², 52 864 m² e 60 479 m², situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), a Poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, destinado à construção de um complexo de casino, hotéis, hotéis-apartamentos e de centros de exposições, de convenções e de congressos, em regime de propriedade horizontal.

2. A sociedade concessionária, com sede na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices – L2, Taipa, em Macau, está registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 19 845 SO.

3. Os referidos lotes I, II e III encontram-se descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP), respectivamente, com os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224 e o direito resultante da concessão acha-se inscrito a favor da sociedade concessionária segundo a inscrição n.º 31 681F.

4. De acordo com a respectiva licença de utilização o aproveitamento do lote I acha-se concluído, encontrando-se o aproveitamento dos lotes II e III em fase adiantada de execução.

5. Verificou-se, entretanto, ter ocorrido um lapso na implantação do lote II, no limite Norte, na zona que confronta com o lote I, o qual, embora não afecte as áreas brutas de construção dos edifícios construídos ou em construção nos referidos lotes, implica o ajustamento da respectiva área de terreno.

6. Nestas circunstâncias, através de requerimento apresentado em 1 de Julho de 2008, a sociedade concessionária solicitou a alteração do objecto do contrato de concessão, no que respeita à área e limites dos lotes I e II, que passam a ter 291 479 m² e 53 700 m², respectivamente.

7. Por outro lado, as dimensões e características do complexo turístico projectado para o lote II, composto de unidades autónomas afectadas a diferentes finalidades, articuladas entre si e inseridas num conjunto de espaços contíguos sujeitos a uma administração comum de serviços partilhados e equipamentos comuns e exploradas por entidades especializadas capazes de garantir elevados padrões de qualidade, bem como a necessidade de acesso a diferentes fontes de financiamento bancário, tornam aconselhável a aplicação do regime de propriedade horizontal.

八、事實上，許可作不同用途——酒店、公寓式酒店、商業中心及停車場的每座建築物的獨立單位在未獨立化前，承批公司不能以該等建築物作擔保，尤其是向金融機構作抵押。

九、因此，承批公司於二零零八年八月七日遞交修改地段II合同的申請書，請求將商業用途納入合同內，因現時是將其包括在作酒店用途的面積內，以及請求將有關樓宇適用分層所有權制度，由四個獨立單位（酒店、公寓式酒店、商業中心和停車場）所組成。

十、隨後，經過多次與土地工務運輸局舉行會議後，由於用作商業用途的面積的獨立化，及因現行法例中尚沒有五星級的公寓式酒店，故須將其級別更正為四星級，因此承批公司於二零零八年九月九日再次呈交申請書，重新先前的申請及請求更改作酒店用途的建築面積。

十一、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應收取的回報及編制修改批給的合同擬本，並在其意見書內強調維持將批給所衍生的權利轉讓，須事先獲得甲方許可及受修改後的合同條件約束，以便批給實體可掌握有關不動產的擁有人身份，及將來有需要時，引入新的合同條件以保障公共利益。

十二、在承批公司透過於二零零八年十月十日遞交的聲明書表示接受合同擬本後，案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年十月十六日舉行會議，同意批准有關申請。

十三、土地委員會的意見書於二零零八年十月十七日經行政長官的批示確認。

十四、合同標的之土地總面積為405,658平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中以字母“A1（地段I）、“A2”和“A4”（地段II）及“A3”（地段III）定界及標示。

十五、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將受本批示規範的合同條件通知申請公司，該公司透過二零零八年十月二十三日遞交由Weaver, Stephen John，已婚，居於澳門，職業住所位於氹仔望德聖母灣大馬路，澳門威尼斯人（渡假村）酒店行政辦公室——L2，以威尼斯人路氹股份有限公司受權人及其代表身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Leonel Alberto Alves核實。

8. Com efeito, sem a autonomização como fracção autónoma de cada um dos blocos destinados às diferentes finalidades autorizadas – hotel, hotel-apartamento, centro comercial e parque de estacionamento – não é possível à sociedade concessionária oferecê-los como garantia, nomeadamente hipotecando-os, às entidades financiadoras.

9. Assim, em 7 de Agosto de 2008 a sociedade concessionária apresentou o pedido de revisão do contrato relativamente ao lote II, requerendo que o contrato passe a contemplar a finalidade comércio, actualmente incluída na área afectada à finalidade hotel, bem como a constituição do edifício em regime de propriedade horizontal, composto de quatro fracções autónomas (hotel, hotel-apartamento, centro comercial e parque de estacionamento).

10. Posteriormente, em 9 de Setembro de 2008, na sequência de várias reuniões realizadas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), a sociedade concessionária apresentou novo requerimento a reiterar os pedidos anteriores e a solicitar a alteração da área bruta de construção da finalidade hotel, em virtude da autonomização da área destinada a comércio e a rectificação da classificação do hotel-apartamento para quatro estrelas, por não estar prevista na legislação em vigor a classificação de hotel-apartamento de cinco estrelas.

11. Reunidos os documentos necessários à instrução do processo, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão, sublinhando no seu parecer que se mantém o regime de autorização prévia e sujeição a revisão das condições contratuais para as transmissões dos direitos resultantes da concessão, a fim de permitir o controlo pela entidade concedente da titularidade dos imóveis e a introdução de eventuais novas condições contratuais que venham a revelar-se necessários para a protecção do interesse público.

12. Após a aceitação da minuta de contrato pela sociedade concessionária, mediante declaração apresentada em 10 de Outubro de 2008, o processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 16 de Outubro de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

13. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2008.

14. O terreno objecto do contrato, com a área global de 405 658 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» (lote I), «A2 e A4» (lote II) e «A3» (lote III) na planta n.º 6 124/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Setembro de 2008.

15. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 23 de Outubro de 2008, assinada por Weaver, Stephen John, casado, residente em Macau, com domicílio profissional na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices – L2, Taipa, na qualidade de procurador e em representação da sociedade «Venetian Cotai, S.A.», qualidade e poderes para o acto que foram verificados pelo notário privado Leonel Alberto Alves, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十六、由本批示規範的合同第二條訂定的溢價金，已透過土地委員會於二零零八年十月二十二日發出的第98/2008號非經常性收入憑單，在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號85674），其副本已存檔於有關案卷內。

第一條

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，由第27/2007號運輸工務司司長批示規範，面積405,658（肆拾萬零伍仟陸佰伍拾捌）平方米，位於路氹城，路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，用作興建一幢作娛樂場、酒店、公寓式酒店及會議展覽中心的綜合性建築物的土地的批給合同，因為地段I的面積減少及地段II的面積增加，以及於地段II內加入商業用途已獲批准，並需隨之修改其他用途的建築面積。

2. 基於上款所述：

1) 面積836（捌佰叁拾陸）平方米，以字母“A4”在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中定界及標示，為標示於物業登記局第23225號的土地的組成部分的地塊脫離地段I，使地段I的面積調整為291,479（貳拾玖萬壹仟肆佰柒拾玖）平方米，並以字母“A1”在上述地籍圖中定界及標示，以及相應於第23225號標示的總面積；

2) 面積836（捌佰叁拾陸）平方米的地塊合併於地段II，使地段II的面積調整為53,700（伍萬叁仟柒佰）平方米，並以字母“A2”及“A4”在上述地籍圖中定界及標示，並相應於物業登記局第23223號所標示的房地產的總面積；

3) 經公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示規範的合同第一、第三及第七條款的條文更改如下：

“第一條款——合同標的

1.
- 1)
- 2)
- 3) 有關土地分割成以下三段地：

(1) 地段I，面積291,479（貳拾玖萬壹仟肆佰柒拾玖）平方米，價值為\$1,458,574,919.00（澳門幣拾肆億伍仟捌佰伍拾柒萬肆仟玖佰壹拾玖元整），標示在物業登記局第23225號及在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中以字母“A1”標示；

16. O prémio estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 85 674) através da guia de receita eventual n.º 98/2008, emitida pela Comissão de Terras em 22 de Outubro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 405 658 m² (quatrocentos e cinco mil seiscientos e cinquenta e oito metros quadrados), situado no COTAI, a poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, para a construção de um complexo de casinos, hotéis, hotéis-apartamentos e centros de exposições, de congressos e de convenções, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, por ter sido autorizada a redução da área do lote I, o aumento da área do lote II, introduzida neste lote a finalidade comércio e em consequência alteradas as áreas brutas de construção das restantes finalidades.

2. Em consequência do referido no número anterior:

1) A parcela de terreno com 836 m² (oitocentos e trinta e seis metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A4» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC, em 10 de Setembro de 2008, e que integra o prédio descrito na CRP com o n.º 23 225, é desanexada do lote I, demarcado e assinalado na mesma planta com a letra «A1», o qual passa a ter a área de 291 479 m² (duzentos e noventa e um mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados), que passa a corresponder à área total da descrição n.º 23 225;

2) A parcela de terreno com 836 m² (oitocentos e trinta e seis metros quadrados) é anexada ao Lote II, demarcado e assinalado na mencionada planta com as letras «A2» e «A4», o qual passa a ter a área da 53 700 m² (cinquenta e três mil e setecentos metros quadrados), que passa a corresponder à área total do prédio descrito na CRP com o n.º 23 223;

3) As cláusulas primeira, terceira e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira — Objecto do contrato

1.
- 1)
- 2)
- 3) A divisão do terreno em 3 (três) lotes a seguir identificados:

(1) Lote I, com a área de 291 479 m² (duzentos e noventa e um mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 1 458 574 919,00 (mil quatrocentos e cinquenta e oito milhões, quinhentas e setenta e quatro mil, novecentas e dezanove patacas), descrito na CRP sob o n.º 23 225 e assinalado com a letra «A1» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC em 10 de Setembro de 2008;

(2) 地段II，面積53,700（伍萬叁仟柒佰）平方米，價值為\$688,982,508.00（澳門幣陸億捌仟捌佰玖拾捌萬貳仟伍佰零捌元整），標示在物業登記局第23223號及以字母“A2”及“A4”在上述地籍圖中標示；

(3) 地段III，面積60,479（陸萬零肆佰柒拾玖）平方米，價值為\$594,374,049.00（澳門幣伍億玖仟肆佰叁拾柒萬肆仟零肆拾玖元整），標示在物業登記局第23224號及以字母“A3”在上述地籍圖中標示。

2. 批給土地的總面積為405,658（肆拾萬零伍仟陸佰伍拾捌）平方米，由三幅在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中定界及標示的地段所組成，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，作娛樂場、酒店、公寓式酒店、商業及會議展覽中心的綜合性建築物，其建築面積按用途分配如下：

1) 地段I，土地面積291,479（貳拾玖萬壹仟肆佰柒拾玖）平方米：

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

2) 地段II，土地面積53,700（伍萬叁仟柒佰）平方米：

- (1) 五星級酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、餐飲區及其他支援區）112,167平方米；
- (2) 四星級公寓式酒店101,028平方米；
- (3) 商業35,218平方米；
- (4) 停車場31,469平方米；
- (5) 室外範圍37,088平方米；

3) 地段III

2.

第七條款——租金

1.

2. 土地利用完成後，乙方須對三地段中每地段繳付年租如下：

(2) Lote II, com a área de 53 700 m² (cinquenta e três mil e setecentos metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 688 982 508,00 (seiscentos e oitenta e oito milhões, novecentas e oitenta e duas mil, quinhentas e oito patacas), descrito na CRP sob o n.º 23 223 e assinalado com as letras «A2» e «A4» na referida planta;

(3) Lote III, com a área de 60 479 m² (sessenta mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 594 374 049,00 (quinhentos e noventa e quatro milhões, trezentas e setenta e quatro mil e quarenta e nove patacas), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 224 e assinalado com a letra «A3» na mencionada planta.

2. A concessão do terreno com a área global de 405 658 m² (quatrocentos e cinco mil seiscentos e cinquenta e oito metros quadrados), composto de 3 (três) lotes demarcados e assinalados na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC, em 10 de Setembro de 2008, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um complexo de casino, hotéis, hotéis-apartamentos, comércio e ainda de centros de exposições, de convenções e de congressos, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

1) Lote I, com a área de 291 479 m² (duzentos e noventa e um mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados):

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

2) Lote II, com a área de terreno de 53 700 m² (cinquenta e três mil e setecentos metros quadrados):

- (1) Hotel de 5 estrelas incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, restauração e outras áreas de apoio 112 167 m²;
- (2) Hotel-apartamento de 4 estrelas 101 028 m²;
- (3) Comércio 35 218 m²;
- (4) Estacionamento 31 469 m²;
- (5) Área livre 37 088 m²;

3) Lote III,

2.

Cláusula sétima — Renda

1.

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno o segundo outorgante passa a pagar para cada um dos três lotes as seguintes rendas anuais:

1) 地段I: \$14,900,660.00 (澳門幣壹仟肆佰玖拾萬零陸佰陸拾元正);

2) 地段II: \$4,411,765.00 (澳門幣肆佰肆拾壹萬壹仟柒佰陸拾伍元正);

3) 地段III: \$4,069,818.00 (澳門幣肆佰零陸萬玖仟捌佰壹拾捌元正);

當中按如下各用途的建築面積及相關的地租單價計算:

地段I:

地段II:

(1) 五星級酒店:

112,167平方米 x \$15.00/平方米.....\$1,682,505.00;

(2) 四星級公寓式酒店:

101,028平方米 x \$15.00/平方米.....\$1,515,420.00;

(3) 商業:

35,218平方米 x \$15.00/平方米.....\$528,270.00;

(4) 停車場:

31,469平方米 x \$10.00/平方米.....\$314,690.00;

(5) 室外範圍:

37,088平方米 x \$10.00/平方米.....\$370,880.00;

地段III:

3.”

第二條

在不妨礙按照公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第十條款訂定的條件支付金額為\$2,592,568,647.00 (澳門幣貳拾伍億玖仟貳佰伍拾陸萬捌仟陸佰肆拾柒元整)的溢價金的情況下,乙方尚須基於本次局部修改,於根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時,向甲方繳付合同溢價金\$142,295,946.00 (澳門幣壹億肆仟貳佰貳拾玖萬伍仟玖佰肆拾陸元整)。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏,本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

1) \$ 14 900 660,00 (catorze milhões, novecentas mil, seiscentas e sessenta patacas) para o lote I;

2) \$ 4 411 765,00 (quatro milhões, quatrocentas e onze mil, setecentas e sessenta e cinco patacas) para o lote II;

3) \$ 4 069 818,00 (quatro milhões, sessenta e nove mil, oitocentas e dezoito patacas) para o lote III,

calculadas com base nas seguintes áreas brutas de construção por finalidade e respectivos valores unitários das rendas:

Lote I:

Lote II:

(1) Hotel de 5 estrelas:

112 167 m² x \$ 15,00/m² \$ 1 682 505,00;

(2) Hotel - apartamento de 4 estrelas:

101 028 m² x \$ 15,00/m² \$ 1 515 420,00;

(3) Comércio:

35 218 m² x \$ 15,00/m² \$ 528 270,00;

(4) Estacionamento:

31 469 m² x \$ 10,00/m² \$ 314 690,00;

(5) Área livre:

37 088 m² x \$ 10,00/m² \$ 370 880,00;

Lote III:

3.»

Artigo segundo

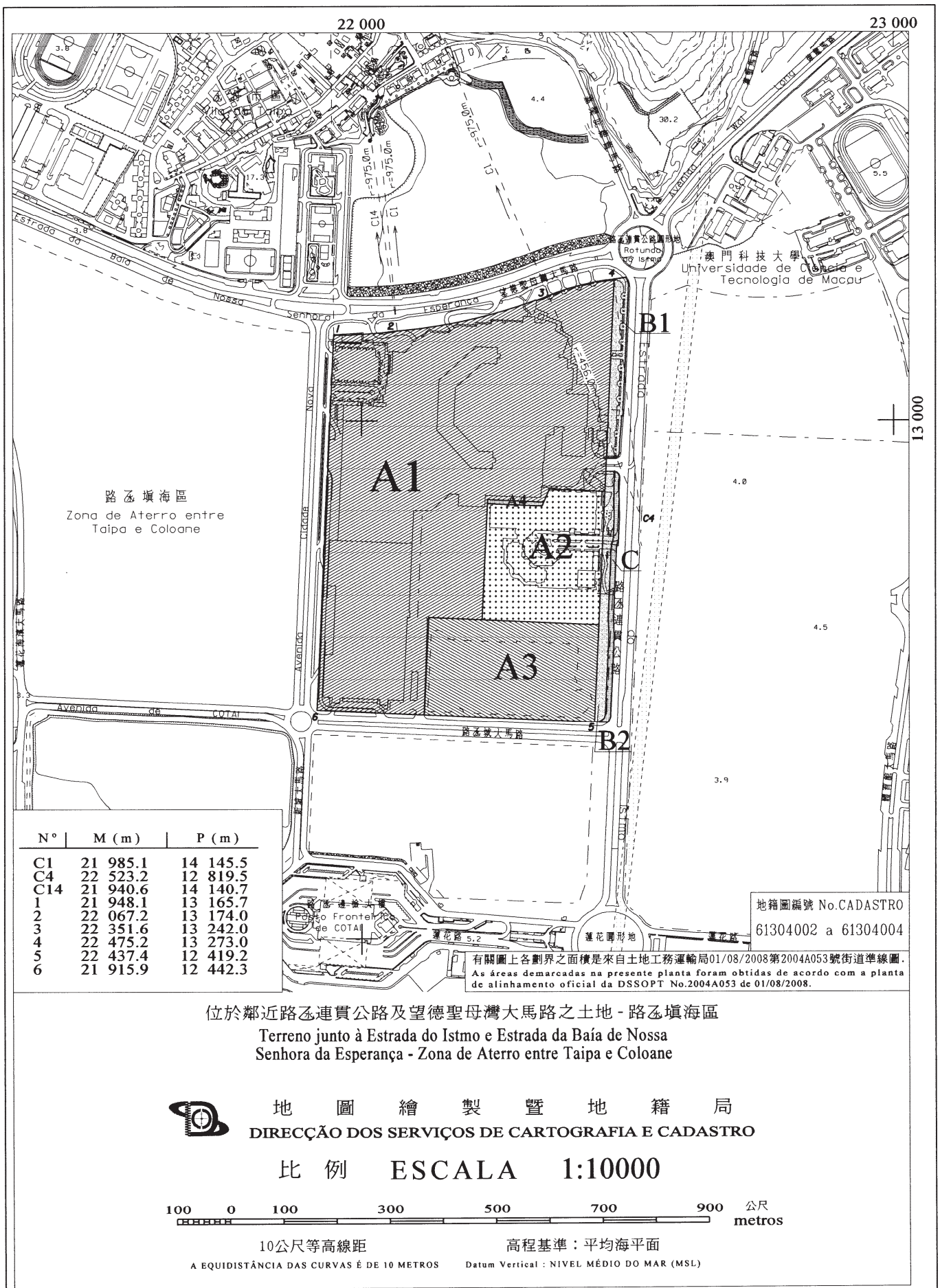
Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 2 592 568 647,00 (dois mil, quinhentos e noventa e dois milhões, quinhentas e sessenta e oito mil, seiscentas e quarenta e sete patacas), nas condições estipuladas na cláusula décima do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão parcial, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 142 295 946,00 (cento e quarenta e dois milhões, duzentas e noventa e cinco mil, novecentas e quarenta e seis patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地塊 Parcela A1	=	291 479	m ²	地塊 Parcela B1	=	9 162	m ²
地塊 Parcela A2	=	52 864	m ²	地塊 Parcela B2	=	8 861	m ²
地塊 Parcela A3	=	60 479	m ²	地塊 Parcela C	=	4 867	m ²
地塊 Parcela A4	=	836	m ²				

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3+A4 地塊 :
Parcelas A1+A2+A3+A4 :

- 北 - 望德聖母灣大馬路;
N - Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança;
南 - 路氹城大馬路;
S - Avenida de COTAI;
東 - B1, B2, C地塊及路氹連貫公路;
E - Parcelas B1, B2, C e Estrada do Istmo;
西 - 新城大馬路。
W - Avenida Cidade Nova.

備註: - "A1+A4"地塊相應為標示編號 23225 (AR)。

OBS: As parcelas "A1+A4" correspondem à totalidade da descrição n°23225(AR).

- "A2"地塊相應為標示編號 23223 (AR)。
A parcela "A2" corresponde à totalidade da descrição n°23223(AR).
- "A3"地塊相應為標示編號 23224 (AR)。
A parcela "A3" corresponde à totalidade da descrição n°23224(AR).
- "B1"地塊, 須維持現狀。
A parcela "B1" é terreno a manter no estado actual.
- "B2"地塊, 為公共綠化面積, 由土地承批人建造。
A parcela "B2" terreno destinado a zona verde pública a executar pelo concessionário.
- "C"地塊, 為公共行人道面積, 由土地承批人建造。
A parcela "C" terreno destinado a via pedonal pública a executar pelo concessionário.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 6124/2003 於 10/09/2008
Anexo à Planta de

二零零八年十月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 24 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, Wong
Chan Tong.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零八年十月十日的批示：

吳兆昌及胡秀嫻，於二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第一名及第二名，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等技術輔導員，填補第12/2007號行政法規設立之空缺，由就職日起生效。

摘錄自審計長於二零零八年十月二十日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署第四職階助理員李群英獲訂立新散位合同，職級為第一職階半熟練工人，薪俸點為130點，自二零零八年十一月一日起生效，為期一年。

二零零八年十月二十二日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，黃貴寶在本局擔任職務的散位合同，由二零零八年十二月二十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階助理員，薪俸點為160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾麗芬在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零九年一月三日起續期一年。

二零零八年十月二十日於警察總局

局長 白英偉

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 10 de Outubro de 2008:

Ung Sio Cheong e Wu Sao Han, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2008, II Série, de 17 de Setembro — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar as vagas criadas e fixadas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2007, a partir da data de tomada de posse.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Outubro de 2008:

Lei Kuan Ieng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, deste Comissariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiquilificado, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2008:

Wong Kuai Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2008.

Chong Lai Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2009.

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Outubro de 2008. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自副關長於二零零八年十月二十日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 20 de Outubro de 2008:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，張炳坤及鄭慧然之散位合同獲續期一年，擔任第五職階助理員，編號分別為932801及932810，薪俸點為140，由二零零八年十月十八日起生效。

Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, 5.º escalão, índice 140, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2008.

二零零八年十月二十二日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 22 de Outubro de 2008. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

海關福利會

OBRA SOCIAL DOS SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈由保安司司長於本年十月九日批示所核准之海關福利會二零零八年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega para o ano económico de 2008, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	3,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	7,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		40,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	30,000.00	
					總額 Total	40,000.00	40,000.00

二零零八年十月二十日於海關福利會——主席：海關關長 徐禮恆——副主席：副海關關長 賴敏華——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 20 de Outubro de 2008. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. — A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員李詠賢的編制外合同獲准續期一年（薪俸點305），由二零零八年十一月三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員李詩欣的編制外合同獲准續期一年（薪俸點260），由二零零八年十一月二十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員韋鍵鑾的編制外合同獲准續期一年（薪俸點290），由二零零八年十一月六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員伍玉明的編制外合同獲准續期一年以及更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零零八年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 10 de Outubro de 2008:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2008.

Lee Sze Yan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Outubro de 2008:

Wai Kin Lun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovada o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 290, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 15 de Outubro de 2008:

Ng Iok Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Outubro de 2008:

Kan Lai Keng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovada o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice

3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員簡麗琼的編制外合同獲准續期一年（薪俸點290），由二零零八年十一月十八日起生效。

290, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2008.

二零零八年十月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈檢察長於二零零八年十月九日批准之檢察長辦公室二零零八年財政年度本身預算第二次修改：

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 9 de Outubro do mesmo ano:

檢察長辦公室二零零八年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	13,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	220,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,450,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	60,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	670,000.00	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	500,000.00	
					總額 Total	1,623,000.00	1,623,000.00

摘錄自檢察長於二零零八年九月十八日的批示：

李宗智——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階一等技術輔導員，由二零零八年十月十六日起生效。

何偉豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階首席技術輔導員，由二零零八年十月十六日起生效。

陳曉惠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階二等技術員，由二零零八年十月一日起生效。

蕭麗媛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階二等技術員，由二零零八年十一月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Setembro de 2008:

Lei Chong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Lourenço WaiHou Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Chan Hio Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Siu Lee Lail — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2008.

摘錄自檢察長於二零零八年九月二十六日的批示：

陳俊斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階首席技術輔導員，由二零零八年十月一日起生效。

李詠儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零八年十一月一日起生效。

楊健文、吳美寶——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零八年十月十五日起，以編制外合同方式擔任第三職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零八年十月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Setembro de 2008:

Chan Chon Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Lei Weng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Ieong Kin Man e Ng Mei Pou — contratados novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2008.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零八年九月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第二職階首席高級技術員何國培學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零八年九月五日起生效。

按本署管理委員會於二零零八年九月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第三職階二等技術員廖小雄，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零零八年九月十二日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Setembro de 2008:

Licenciado Ho, Kuok Pui, técnico superior principal, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2008.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Setembro de 2008:

Lio Sio Hung, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2008.

按本署管理委員會於二零零八年九月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第三職階三等文員Maria Brígida Juliana de Jesus，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階二等文員，薪俸230點，自二零零八年九月二十六日起生效。

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Setembro de 2008:

Maria Brígida Juliana de Jesus, terceiro-oficial, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2008.

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零八年十月十五日批准之民政總署二零零八年度本身預算之第四次預算修改：

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2008, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Outubro do mesmo ano:

二零零八年度民政總署本身預算之第四次修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
1-01-3	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	40,000.00	
1-01-3	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	43,000.00	
1-01-3	02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	122,000.00	
1-01-3	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	80,000.00	
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	187,000.00	
1-01-3	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	240,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	30,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	285,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	130,000.00	

按本署管理委員會主席於二零零八年九月九日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員林秉金，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，自二零零八年九月十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員方雄，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，自二零零八年九月三十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月十日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階首席高級技術員彭定雄學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸590點，自二零零八年十月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月十一日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部員工關家明學士和法律及公證辦公室員工Muiria, Cipriano學士獲修改其等編制外合同第三條款，分別為第三職階二等高級技術員，薪俸480點，以及第二職階二等高級技術員，薪俸455點，皆自二零零八年九月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十八日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階首席技術輔導員潘超鋒，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零零八年十月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階顧問高級技術員鄭惠鴻學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸625點，自二零零八年九月十九日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Lam Peng Kam, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Fong Hong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Licenciado Pang, Ting Hung, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Licenciados Kwan Ka Ming e Muiria, Cipriano, contratados além do quadro, dos SAL e GJN — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 480 e 455, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Pun, Chio Fong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Chang Wai Hung, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2008.

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月二十四日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部員工朱伯煥及楊炳泉獲修改其等編制外合同第三條款，分別為第二職階一等助理技術員及第二職階二等助理技術員，薪俸分別為240及205點，皆自二零零八年九月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月二十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第一職階首席資訊技術員Prado, Ricardo José Lisandro，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸470點，自二零零八年九月二十九日起生效。

二零零八年十月十七日於民政總署

主席 譚偉文

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Chu Pak Wun e Jeong Peng Chun, contratados além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a e 2.^a classe, 2.^o escalão, índices 240 e 205, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Prado, Ricardo José Lisandro, técnico de informática principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, do GQC — alterada a cláusula 3.^a do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Outubro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Tam Vai Man*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零八年九月四日之批示：

應黃思恩的請求，在本局擔任第二職階首席技術員職務的編制外合約自二零零八年十一月一日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零八年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李雁莊在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年十一月八日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

聲 明 書

應第一職階首席技術輔導員曾矜賢的要求，因編制外合約於二零零八年十月七日期滿，自二零零八年十月八日起終止在本局的職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 4 de Setembro de 2008:

Wong Si Ian Celene — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico principal, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2008:

Lei Ngan Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2008.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chang Leng In, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 8 de Outubro de 2008, no termo do prazo do seu contrato em 7 de Outubro de 2008.

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
	Orgán. 組 Div.	編號	Código	項Alin.				
27	01	1-01-3	01-02-03-00	01	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			<p style="text-align: center;">“16/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/10/2008”</p>
		1-01-3	01-06-03-03		港務局 - 港務局	900,000.00		
		1-01-3	02-02-01-00		額外工作	60,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00		其他補助 - 負擔補償	50,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01		原料及附料	10,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02		清潔及消毒用品		1,380,000.00	
		1-01-3	02-03-02-02		電費		500,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00		水及氣體費			
		1-01-3	05-04-00-00		文化、體育及康樂活動	50,000.00		
		1-01-3	07-10-00-00		兌換差額及銀行轉帳	10,000.00		
		1-01-3			機械及設備	800,000.00		
27	02	7-01-0	02-01-04-00	02	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO			
		7-01-0	02-01-05-00		港務局 - 海事博物館			
		7-01-0	02-01-08-00		書刊及技術文件	10,000.00	8,000.00	
		7-01-0	02-02-04-00		工場、修理廠及化驗室用品	23,000.00		
		7-01-0	02-02-05-00		其他耐用品		5,000.00	
		7-01-0	02-02-07-00		辦事處消耗	10,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00		膳食	10,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00		清潔及消毒用品		3,000.00	
		7-01-0	02-02-07-00		紀念品及獎品		80,000.00	
		7-01-0	02-03-02-01		其他		5,000.00	
		7-01-0	02-03-02-02		電費		15,000.00	
		7-01-0	02-03-05-03		管理費及保安			
		7-01-0	02-03-07-00		交通及通訊之其他負擔			
		7-01-0	02-03-07-00		在澳門特別行政區之活動	14,000.00		
		7-01-0	02-03-07-00		在外地市場之活動		9,000.00	
轉下頁 A transportar....						2,011,000.00	2,005,000.00	

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização						
		職能 Func.	經濟 Económica											
組	Div.	編號	Código 項	Alin.										
27	04	7-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯 給予外地組織的共同分擔及會費 物料 不動產 港務局 - 船舶建造廠 原料及附料 各類資產 技術及專業培訓 其他	承上頁 Transporte....	2,005,000.00							
		7-01-0	04-04-00-00	02										
		7-01-0	05-02-02-00											
		7-01-0	05-02-03-00											
		8-03-2	02-02-01-00											
		8-03-2	02-03-01-00											
		3-03-0	02-03-08-00											
		8-03-2	02-03-08-00											
		總 額							Total	2,701,000.00	2,701,000.00			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização									
		職能 Func.	經濟 Económica														
組	Div.	編號	Código 項	Alin.													
01	08	1-01-1	02-01-03-00	01	一般事務 - 保安司司長辦公室 員工宿舍 辦事處消耗 其他 各類資產 交通及通訊之其他負擔 招待費 在澳門特別行政區之活動 機械及設備	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA	50,000.00	“20/10/2008 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”									
									1-01-1	02-02-04-00							
									1-01-1	02-02-07-00							
									1-01-1	02-03-01-00							
									1-01-1	02-03-05-03							
									1-01-1	02-03-06-00							
									1-01-1	02-03-07-00							
									1-01-1	07-10-00-00							
									總 額					Total	680,000.00	680,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	23	8-01-0	01-01-10-00	一般事務 - 金融情報辦公室 假期津貼 日津貼 建設及大型裝修 交通及通訊之其他負擔 專業及技術書刊之製作 (新項目) 03 文化、體育及康樂活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Subsídio de férias Ajudas de custo diárias Construções e grandes reparações Outros encargos de transportes e comunicações Publicações técnicas e especializadas (nova rubrica) Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00	100,000.00	“03/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2008”
		8-01-0	01-06-03-02					
		8-01-0	02-01-01-00					
		8-01-0	02-03-05-03					
		8-01-0	02-03-08-00					
		8-01-0	02-03-09-00					
總 額						210,000.00	210,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código							
01	23	8-01-0	07-10-00-00	一般事務 - 金融情報辦公室 機械及設備 共用開支 備用撥款	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Maquinaria e equipamento DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,500,000.00		“03/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2008”		
									9-03-0	05-04-00-00
									90	
總 額						1,500,000.00	1,500,000.00			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,500,000.00		“03/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2008”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM		1,500,000.00	
總 額					Total	1,500,000.00	1,500,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
09	00	1-01-2	01-01-09-00	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“21/10/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/10/2008”
		1-01-2	01-02-01-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	400,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		300,000.00	
		1-01-2	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário			
		1-01-2	01-02-10-00	其他	Outros		400,000.00	
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		150,000.00	
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		150,000.00	
		1-01-2	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		150,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	其他	Outros		150,000.00	
總 額					Total	1,000,000.00	1,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組		分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
Div.	組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
20	00	1-02-1	01-01-06-00	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU	40,000.00		“20/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”
		1-02-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	35,000.00		
		1-02-1	02-01-06-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	10,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	診療消耗品	Material de consumo clínico	100,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	其他	Outros	100,000.00	295,000.00	
		1-02-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos			
		1-02-1	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás			
總額					Total	295,000.00	295,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組		分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
Div.	組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
21	00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“20/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”
		2-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	40,000.00	20,000.00	
		2-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza			
		2-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas		20,000.00	
總額					Total	40,000.00	40,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-02-02	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“17/10/2008 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2008”
		8-08-0	01-02-06-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,700.00		
		8-08-0	01-03-03-00	房屋津貼	Subsídio de residência		100,000.00	
		8-08-0	02-01-01-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	98,300.00		
		8-08-0	02-01-08-00	建設及大型裝修(新項目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	560,000.00		
		8-08-0	02-02-02-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		14,000.00	
		8-08-0	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		50,000.00	
		8-08-0	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	131,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		135,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		132,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		50,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		40,000.00	
		8-08-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	40,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		30,000.00	
		8-08-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		280,000.00	
Total						831,000.00	831,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
29	01			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“10/10/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 10/10/2008”
		7-07-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	3,500,000.00		
		7-07-0	01-01-05-01	工資	Salários		3,550,000.00	
		7-07-0	01-01-07-00	03 職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	99 其他	Outros		100,000.00	
		7-07-0	04-02-00-00	02 社團及組織	Associações e organizações	500,000.00		
		7-07-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		50,000.00	
		7-07-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		350,000.00	
總 額					Total	4,050,000.00	4,050,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
35	00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“20/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”
		8-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações		100,000.00	
		8-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		8-01-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	500,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	03 交通網絡管理	Gestão da rede viária		1,000,000.00	
		8-01-0	02-03-08-00	99 其他	Outros	500,000.00		
總 額					Total	1,100,000.00	1,100,000.00	

二零零八年十月二十三日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本局局長於二零零八年九月十九日作出的批示：

應吳振輝的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年十月十三日起予以解除。

Por despacho do director, de 19 de Setembro de 2008:

Ng Chan Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Outubro de 2008.

更正

Rectificação

因本局文誤，刊登於二零零八年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“……為期一年……。”

應改為：“……為期六個月……。”。

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2008, II Série, de 3 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: « pelo período de um ano »

deve ler-se: « pelo período de seis meses ».

二零零八年十月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察協調局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，林培源學士及 Manuel Azevedo Lei 在本局擔任行政財政處處長及會計科科長職務的定期委任獲續期壹年，分別自二零零八年十一月三日及十一月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 Glória de Jesus Nabais Baldinho 碩士、第一職階首席高級技術員李慧文學士及王靄茵學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零八年十一月一日起生效，職級和職階維持不變。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2008:

Licenciado Lam Pui Iun e Manuel Azevedo Lei — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira e da Secção de Contabilidade, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 3 e 4 de Novembro de 2008, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2008:

Mestre Glória de Jesus Nabais Baldinho, técnica superior assessora, 3.º escalão, e licenciadas Lei Vai Man e Wong Oi Yan, técnicas superiores principais, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥敬賢學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任職務的散位合同自二零零八年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點150。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，自下指相應日期起續期一年：

羅慧霞碩士、黃立文學士及簡沛威，分別為第一職階一等高級技術員、第二職階二等高級資訊技術員及第二職階二等技術輔導員，自二零零八年十一月一日起生效；

胡婉琪、鄭穎琳、鄭慧敏、陳競明、羅偉倫、鍾豪彬、梁俊宇、杜幸愉、朱志超、梁慶彬、劉美燕、Alexandre Lei、關志仁、吳靜儀、吳焯峰、高一鳴、柯毅揚、余賽傑、歐文貴、Sérgio Sequeira da Silva Santos、劉施莉、陳其杰、黃錦球、陳慧宏、鍾日來、郭炳輝、潘偉倫、Ricardo Xavier Joaquim 及Jaquelina Jorge Airoso，第一職階一等督察，自二零零八年十一月十二日起生效；

李潔珊學士，第一職階一等高級技術員，自二零零八年十一月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙幽默碩士在本局擔任第一職階一等高級資訊技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零零八年十二月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2008:

Licenciada Mak Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Lo Wai Ha, licenciado Wong Lap Man e Kan Pui Wai, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, técnico superior de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, respectivamente, a partir de 1 de Novembro de 2008;

Woo Yuen Ki Agnes, Chiang Weng Lam Da Silva Santos, Cheang Wai Man, Chan Keng Meng, José Lo, Chong Hou Pan, Leong Chon U, Tou Hang U, Chu Chi Chio, Leong Heng Pan, Lau Mei In, Alexandre Lei, Kwan Chi Ian, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Ko Yat Ming, O Ngai Ieong, U Choi Kit, Ao Man Kuai, Sérgio Sequeira da Silva Santos, Lao Si Lei, Chan Kei Kit, Vong Kam Kao, Chan Wai Wang, Chong Iat Loi, Kok Peng Fai, Pun Vai Lon, Ricardo Xavier Joaquim e Jaquelina Jorge Airoso, como inspectores de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 12 de Novembro de 2008;

Licenciada Lei Kit San, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 17 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2008:

Mestre Chio Iao Mak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

二零零八年十月二十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Outubro de 2008. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

社會保障基金

議決摘錄

按照行政管理委員會二零零八年十月二十三日議決：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一及第二的第二職階二等高級技術員楊婉麗及Bento, Sandra Fátima，獲確定委任為本基金人員編制高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階二等技術員關冠群，獲確定委任為本基金人員編制技術員人員組別第一職階一等技術員。

二零零八年十月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十月十五日發出的批示：

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員何啟瑞，退休及撫卹制度會員編號15539，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零八年九月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração, de 23 de Outubro de 2008:

Ieong Iun Lai e Bento, Sandra Fátima, técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2008, II Série, de 3 de Outubro — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Kuan Kun Kuan, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2008, II Série, de 3 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Outubro de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

1. Ho Kai Soi, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15539 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Setembro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 郵政局第一職階首席郵務文員Rosa Maria Chao，退休及撫卹制度會員編號3379，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零八年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的235點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零八年十月二十日發出的批示：

(一) 港務局第三職階航行主管黃金瑞，退休及撫卹制度會員編號22420，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零八年十月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員盧敬祖，退休及撫卹制度會員編號44520，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零八年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十月十五日發出的批示：

(一) 港務局工人梁金福，供款人編號6044563，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年

1. Rosa Maria Chao, oficial de exploração postal principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3379 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 235, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2008:

1. Wong Kam Sui, mestre de manobra, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22420 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Keng Chou, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 44520 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

1. Leong Kam Fok, operário da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6044563, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2008, nos ter-

九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員陳明輝，供款人編號6076678，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 社會保障基金技術輔導員劉曉汶，供款人編號6079529，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零八年十月二十日發出的批示：

(一) 民政總署助理員李細妹，供款人編號6025674，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年九月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 博彩監察協調局行政文員Alcina Oliveira Monteiro，供款人編號6043192，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年九月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

mos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chan Meng Fai, trabalhador da Comissão do Grande Prémio de Macau, com o número de contribuinte 6076678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lao Hio Man Joana, adjunto-técnico do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6079529, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2008:

1. Lei Sai Mui, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6025674, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Alcina Oliveira Monteiro, oficial administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6043192, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos do artigo 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局工作人員張智豪，供款人編號6082198，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年十月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Cheong Chi Hou, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6082198, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 24 de Outubro de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年十月十五日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以編制外合同方式聘用楊佩儀、方麗嬋及黃劍橋為第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，皆為期一年，自二零零八年十一月二日起生效。

二零零八年十月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

Ieong Pui Yee, Fong Lai Sim e Vong Kim Kio — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2008.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Outubro de 2008. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零八年十月十六日起，與Gaspar

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2008:

Gaspar Garcia — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 3.ª

Garcia簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350。

classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2008.

二零零八年十月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年八月二十五日作出的批示：

梁志聰，實習刑事偵查員，於二零零八年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中，排名第五十八名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十三條第十款、第六十九條第一款及第二百九十七條第三款的規定、六月二十八日第26/99/M號法令第三條第五款、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第二項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條第一款及第一百一十八條第二款a)項的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位，追溯效力由二零零八年四月九日開始。

上述委任是按照《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，透過行政長官於二零零八年三月二十七日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

摘錄自保安司司長於二零零八年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用連宗衍及余采風擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零八年十月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2008:

Leung Chi Chung, investigador criminal estagiário, classificado em 58.º lugar no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2008, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, 69.º, n.º 1, e 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e artigos 117.º, n.º 1, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com efeitos retroactivos, a partir de 9 de Abril de 2008.

A referida nomeação foi efectuada por urgente conveniência de serviço, declarada, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Março de 2008, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2008:

Lin Chong In e Iu Choi Fong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Outubro de 2008.

摘錄自保安司司長於二零零八年九月四日作出的批示：

霍慧玲學士，於交通事務局以編制外合同形式擔任第一職階二等助理技術員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

方嘉慧學士，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第二名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

李少芳，具高等專科學位，本局確定委任之第三職階專業刑事技術輔導員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第三名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

鄭韻詩學士，本局確定委任之第一職階特級助理技術員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第四名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2008:

Licenciada Fok Wai Leng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Fong Ka Wai, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Bacharel Lei Siu Fong, adjunto-técnico de criminalística especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Cheang Van Si, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificada em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006,

第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

李嘉儀學士，本局確定委任之第三職階首席行政文員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第五名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零零八年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款以及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員李家麟之散位合同至二零零八年九月十四日終止，並自二零零八年九月十五日起與其重新訂定為期一年之散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人之職務，薪俸為現行薪俸表之150點。

摘錄自本人於二零零八年九月二十五日作出的批示：

林金慶，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事偵查員——應其要求，自二零零八年十月十三日起，終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十五日作出的批示：

廖志聰，為本局第一職階首席刑事偵查員，屬確定委任，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條之規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，自二零零八年十月二十二日起回任本局人員編制。

聲明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明本局人員編制內第一職階二等督察郭志忠、薛仲明及陳家樂，以及第一職階副督察梁志威，首位擔任本局廳長之主管官

e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Lei, Ka I Madalena, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificada em 5.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Setembro de 2008:

Lei Ka Lon, auxiliar qualificado, 3.º escalão, desta Polícia — cessou, em 14 de Setembro de 2008, o respectivo contrato de assalariamento, e celebrou novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2008.

Por despacho do signatário, de 25 de Setembro de 2008:

Lam Kam Heng, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 13 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Outubro de 2008:

Lio Chi Chong, investigador criminal principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — cessou, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, reingressando no quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kwok Chi Chung, Sit Chong Meng e Chan Ca Sok, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, e Leong Chi Wai, subinspector, 1.º escalão, exercendo actualmente os cargos de chefe de departamento para o primeiro e chefes de divisão para os restantes, transitam para a

職，其餘擔任本局處長之主管官職，由二零零八年八月二十日起轉為本局編制內超額狀況。

situação de supranumerário do quadro desta Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 20 de Agosto de 2008.

二零零八年十月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 24 de Outubro de 2008. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年九月二十九日作出的批示：

蔣華雄，澳門監獄散位合同第二職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，批准以附註方式更改其散位合同第三條款，轉為第一職階首席助理技術員，薪俸點為265點，自二零零八年十月十三日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自本人於二零零八年十月六日作出的批示：

陳家祺——澳門監獄學員，屬散位合同，應其要求由二零零八年十月六日起終止其合同。

二零零八年十月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2008:

Cheong Wa Hong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2008 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do signatário, de 6 de Outubro de 2008:

Chan Ka Kei, instruendo, assalariado, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Outubro de 2008. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局

批示摘錄

按保安司司長於二零零八年九月二十五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款及第二百三十九條第二款之規定，將根據公佈於一九八九年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》之一九八九年七月二十四日的批示，對消

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2008:

Chau Nin Fu, ex-bombeiro n.º 412 781, do CB — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão aplicada pelo despacho de 24 de Julho de 1989, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45/89, de 6 de Novembro, nos termos e com os efeitos

防局前消防員周年富，編號412781，處以的撤職處分轉換為強迫退休。

二零零八年十月十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 17 de Outubro de 2008. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照代理行政長官於二零零八年五月二十七日作出的批示：

Judite Agostinho Gomes da Silva，為本局個人勞動合同第二職階特級診療技術員，由二零零八年九月一日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第三職階。

按照行政長官於二零零八年六月四日作出的批示：

下列本局個人勞動合同人員按下指相應職級獲續期一年，由二零零八年九月一日起生效：

Amélia Isabel do Amaral Valadares，為第三職階專科護士；

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira，為第三職階特級診療技術員；

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso，為第三職階護士長。

按照行政長官於二零零八年六月六日作出的批示：

Maria Elisa Gonçalves及Paula Marina Alves Coelho Yee，分別為本局個人勞動合同第三職階專科護士及第三職階高級護士，由二零零八年九月一日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零八年六月十二日作出的批示：

José Manuel Vicino de Moraes Lopes，為本局個人勞動合同第三職階高級護士，由二零零八年九月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年七月九日作出的批示：

鄭嘉琪，為本局個人勞動合同第一職階二等技術輔導員，由二零零八年八月一日起獲續約六個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a a Chefe do Executivo, interina, de 27 de Maio de 2008:

Judite Agostinho Gomes da Silva, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I, do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, a partir de 1 de Setembro de 2008:

Amélia Isabel do Amaral Valadares, como enfermeira-especialista, 3.º escalão;

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, como técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão;

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, como enfermeira-chefe, 3.º escalão.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Junho de 2008:

Maria Elisa Gonçalves, enfermeira-especialista, e Paula Marina Alves Coelho Yee, enfermeira-graduada, ambas do 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2008:

José Manuel Vicino de Moraes Lopes, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Julho de 2008:

Chiang Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2008.

按照社會文化司司長於二零零八年七月二十一日作出的批示：

鄧洪儒，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年八月二十四日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零八年七月二十六日作出的批示：

邱德正，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年九月十七日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零八年七月三十日作出的批示：

王麗芝，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年九月十日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年七月三十日作出的批示：

蘇立中，為本局個人勞動合同醫生，由二零零八年七月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年八月十二日作出的批示：

李國斌及黃立平，為本局個人勞動合同醫生，分別由二零零八年八月十九日及九月一日起獲續約三個月。

按照行政長官於二零零八年八月十五日作出的批示：

Carlos Manuel Nobre Nave，為本局個人勞動合同第五職階護士，由二零零八年九月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年八月十八日作出的批示：

何偉釗及莫家寶，為本局個人勞動合同醫生，由二零零八年九月一日起獲續約三個月。

按局長於二零零八年八月二十一日之批示：

崔季，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零八年九月十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照局長於二零零八年八月二十九日作出的批示：

黃如冰，為本局個人勞動合同醫生，由二零零八年九月一日起獲續約三個月。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2008:

Deng Hongru, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2008:

Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2008:

Wang Lizhi, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2008:

So Lap Chung, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2008:

Lei Kuok Pan e Wong Lap Peng, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2008, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Agosto de 2008:

Carlos Manuel Nobre Nave, enfermeiro, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2008:

Ho Wai Chio e Mok Ka Pou, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2008:

Choi, Kuai, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 2008:

Wong U Peng, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2008.

按照社會文化司司長於二零零八年九月三日作出的批示：

陳樹斌，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零零八年九月七日起獲續約四個月。

按照社會文化司司長於二零零八年九月八日作出的批示：

劉鎖民，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年九月十四日起獲續約一年。

許萍學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零八年十二月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局捐血中心主任，為期一年。

按照二零零八年九月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

彭耀源——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0258。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

李倩文——應其要求，中止第E-1644號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

徐慧——應其要求，中止第E-1595號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅淑欣——應其要求，中止第E-1646號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

李荔鋒——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1634。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Setembro de 2008:

Chen Shubin, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de quatro meses, a partir de 7 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2008:

Liu Suomin, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, deste Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2008.

Licenciada Hui Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Setembro de 2008:

Pang Io Un — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0258.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Outubro de 2008:

Li Sin Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1644.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Outubro de 2008:

Choi Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1595.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Outubro de 2008:

Lo Sok Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1646.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Outubro de 2008:

Lei Lai Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1634.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

黃業欣——應其要求，中止第M-1502號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁永桑——應其要求，中止第W-0244號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉恬——恢復第E-1371號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林麗英、黃娜燕——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1697、E-1698。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊聲顯——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1635。

(是項刊登費用為 \$264.00)

呂明、陳海庭——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0256、W-0257。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

曾少婷、吳珊娜——應其要求，分別中止第E-1613、E-1651號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳家欣——應其要求，中止第W-0056號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

許可准照第AL-0100號，及營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈18樓之澳栢醫療牙科中心更名為澳栢國際醫療中心（南灣區）。

(是項刊登費用為 \$314.00)

許可准照第AL-0121號，及營業地點位於澳門馬場東大馬

Wong Ip Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1502.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Weng San — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0244.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Outubro de 2008:

Lei Ka Tim — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1371.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Lai Ieng e Wong Na In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1697 e E-1698.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ieong Seng Hin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1635.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Loi Meng e Chan Hoi Teng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0256 e W-0257.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Outubro de 2008:

Chang Sio Teng e Ng San Na — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1613 e E-1651.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Outubro de 2008:

Ung Ka Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0056.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a alteração da denominação do Primeiro Medical and Dental Center para Centro Médico Internacional Primeiro (zona da Praia Grande), situado na Av. da Praia Grande, n.º 599, Edif. Centro Comercial Rodrigues, 18.º andar, Macau, alvará n.º AL-0100.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a alteração da denominação do Centro de Médico Primeiro Internacional para Centro Médico Internacional

路159-L號華茂新村地下E座之澳栢國際醫療中心更名為澳栢國際醫療中心（祐漢區）。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零零八年十月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁玉琪——應其要求，中止第W-0208號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

取消蕭芝珍第M-0789號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消賀惠明第C-0304號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

聲 明

Alves, Manuel Filipe do Amaral碩士——應其本人的要求，終止本局住院服務處處長之定期委任，並由二零零八年十月一日起生效。

二零零八年十月二十三日於衛生局

代副局長 彭興華

Primeiro (zona de Iao Hon), situado na Av. Leste do Hipódromo, n.º 159-L, Wa Mau San Chun, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0121.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Outubro de 2008:

Leong Iok Kei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0208.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Siaw Che Chen — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0789.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Wai Meng — cancelada, por não tem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0304.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Declaração

Mestre Alves, Manuel Filipe do Amaral — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Serviços de Saúde, aos 23 de Outubro de 2008. — O subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照本局代副局長二零零八年十月三日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 3 de Outubro de 2008:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：沈繼忠，由二零零八年九月二十八日起生效；

中葡幼稚園教師，三級、第五階段，薪俸點為450：陳昭麗，由二零零八年九月二十四日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年十月九日批示：

鄭穎詩，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，由二零零八年十一月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：沈咪蓮學士，由二零零八年十一月二十八日起生效；

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：李國妍學士，由二零零八年十一月二日起生效；

二等助理技術員，第一職階，薪俸點為195：高麗嫦，由二零零八年十一月十四日起生效及林智傑，由二零零八年十一月二十一日起生效。

按照本局代副局長二零零八年十月十日批示：

鄧麗湘學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第三階段中葡中學教師，薪俸點為525，由二零零八年十月二日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sam Kai Chong, como professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 28 de Setembro de 2008;

Leong Chan Chiu Lai, como educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, índice 450, a partir de 24 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2008:

Kuong Weng Si — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2008.

O seguinte pessoal — contratado além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Sam Mai Lin, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Novembro de 2008;

Licenciada Lei Kuok In, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Novembro de 2008;

Kou Lai Seong e Lam Chi Kit, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 e 21 de Novembro de 2008, respectivamente.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 10 de Outubro de 2008:

Licenciada Tang Lai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2008.

二零零八年十月二十一日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年十月十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Caspar Leo Billington在本局澳門樂團擔任第二小號樂師的個人工作合同續期，並以附註形式修改合同第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年十二月十六日起至二零一零年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月二十日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請汪加在本局澳門樂團擔任樂隊經理，為期一年，自二零零八年十月二十三日起生效。

二零零八年十月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2008:

Caspar Leo Billington — renovado o contrato individual de trabalho, como músico segundo-trompeta da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 8.^a, 11.^a, 14.^a e 15.^a do seu contrato, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 16 de Dezembro de 2008 a 31 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2008:

Wong Ka — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como gerente da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Outubro de 2008.

Instituto Cultural, aos 23 de Outubro de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“嬌比”，葡文名稱為“Cúbica”和英文名稱為“Cubic”舞廳在二零零八年十月二十日獲發第0478/2008號牌照，持牌人為“紅水晶娛樂有限公司”，葡文名稱為“Sociedade de Entretenimento Red Crystal Limitada”和英文名稱為“Red Crystal Entertainment Limited”。該場所被評定為豪華級，位於澳門商業大馬路251A至301號友邦廣場2樓和3樓B2單位。

(是項刊登費用為 \$382.00)

“美麗華餐廳”和葡文名稱為“Miramar”餐廳在二零零八年十月十七日獲發第0486/2008號牌照，持牌人為Frederick Albert Tome Palmer。該餐廳被評定為二級，位於路環東北區黑沙海灘。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零八年十月二十日於旅遊局

代局長 文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0478/2008, em 20 de Outubro, em nome da sociedade «紅水晶娛樂有限公司», em português «Sociedade de Entretenimento Red Crystal Limitada» e em inglês «Red Crystal Entertainment Limited», para a sala de dança denominada «嬌比», em português «Cúbica» e em inglês «Cubic» e classificada de luxo, sita na Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A a 301, Edf. AIA Tower, 2.º e 3.º andares, loja B2, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 0486/2008, em 17 de Outubro, em nome de Frederick Albert Tome Palmer, para o restaurante denominado «美麗華餐廳» e em português «Miramar» e classificado de 2.ª classe, sito na Zona Nordeste da Praia Hác-Sá, Coloane.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零八年十月二十日批示核准之社會工作局二零零八年財政年度本身預算之第三修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro do mesmo ano:

社會工作局二零零八年財政年度本身預算之第三次修改
3.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,400.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	120,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	50,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	200,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	300,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>		
04	02	00	00	02	社團及組織 <i>Associações e organizações</i>		5,434,400.00
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	4,720,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 <i>Seguros</i>		
05	02	01	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	35,000.00	
					總額 <i>Total</i>	5,434,400.00	5,434,400.00

二零零八年十月十日於社會工作局——行政管理委員會——代主席：容光耀——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 10 de Outubro de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Iong Kong Io*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi* — *Cheong Wai Fan* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十四日作出之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2008:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中的唯一投考人第二職階首席助理技術員李光華，獲確定委任為本局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員。

Lei Kuong Wa, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2008, II Série, de 17 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零八年十月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 20 de Outubro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零八年九月二十三日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2008:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Wong, Paulo在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零八年十月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350。

Wong, Paulo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir 1 de Outubro de 2008.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用關嘉俊為本辦公室第一職階三等文員，薪俸點195，為期一年，自二零零八年十月十四日起生效。

Kuan Ka Chon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2008.

二零零八年十月十七日於高等教育輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Outubro de 2008. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

辦公室主任 陳伯輝

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項的規定及於二零零六年九月十三日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告，有關澳門大學校董會授予校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零零八年十月十五日核准之澳門大學二零零八年度本身預算之第四次修改：

Nos termos do artigo 18.^o, n.^o 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.^o 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 4.^a alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2008, autorizada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, de 15 de Outubro do mesmo ano:

澳門大學第四次本身預算修改

4.^a alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
					經常開支 Despesas correntes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		300,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		1,804,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	4,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	2,100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros		350,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	3,103,600.00	
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	1,200,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	88,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	173,700.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	109,700.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	800,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	1,000,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	600,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	900,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	318,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	117,100.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	401,400.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,362,500.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	470,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	600,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	2,371,500.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	1,000,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	100,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outros	452,500.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	90,000.00	
					總額 <i>Total</i>	12,658,000.00	12,658,000.00

二零零八年十月十五日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，蔡冠深，王宗發，馬有禮，蘇朝暉，馬許願

Universidade de Macau, aos 15 de Outubro de 2008. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Choi Koon Shum — Wong Chong Fat — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai — Rui Paulo da Silva Martins*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款的規定，茲公佈經本年九月二日社會文化司司長批示核准之二零零八財政年度澳門理工學院本身預算第五次預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro do mesmo ano:

澳門理工學院本身預算

二零零八財政年度第五次預算修改

5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		1,527,500.00
3-02-1	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		3,800.00
	01	01	07	00	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		11,800.00
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras		56,700.00
3-02-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		127,900.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		48,000.00
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	99	其他 Outros		471,200.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		16,400.00
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque		18,000.00
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		235,000.00
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		500,000.00
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		30,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		22,200.00
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		21,700.00
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		21,500.00
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		223,000.00
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		39,600.00
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		175,000.00
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		75,000.00
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		60,000.00
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
	04	01	05	00	00	其他 Outras		
	04	01	05	00	56	“一國兩制”研究中心 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»	4,177,800.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)		2,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
3-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		108,000.00
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		383,500.00
						總額 <i>Total</i>	4,177,800.00	4,177,800.00

澳門理工學院——理事會——院長：李向玉——署理副
院長：崔維孝——秘書長：辜麗霞——財政局代表：Carlos
Alberto Nunes Alves

Instituto Politécnico de Macau. — O Conselho de Gestão. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exer-
cício, *Choi Wai Hao*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*. — O
Vogal representante da DSF, *Carlos Alberto Nunes Alves*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零八年八月二十六日之批示：

歐寧堅，本學院第四職階熟練工人，屬散位合同——根據
現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及
第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一
職級及職階，由二零零八年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零零八年九月八日之批示：

徐小麗，本學院第七職階助理員，屬散位合同——根據現
行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第
二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職
級及職階，由二零零八年十一月一日起生效。

二零零八年十月二十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 26 de Agosto
de 2008:

Au Ning Kin, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste
Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de
um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos arti-
gos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em
vigor, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho da presidente do Instituto, de 8 de Setembro
de 2008:

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, deste Instituto —
renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na
mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3,
alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir
de 1 de Novembro de 2008.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Outubro de 2008.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

根據三月十七日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第三項規定，茲公佈經本年十月三日經濟財政司司長批准之旅遊基金二零零八財政年度第六次本身預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Outubro do corrente ano:

旅遊基金第六次本身預算修改
6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		8,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	4,077,120.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	3,922,880.00	
					總額 Total	8,000,000.00	8,000,000.00

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零八年度境外旅遊危機處理辦公室獨立預算之第二次修改以及澳門大賽車獨立預算之第四次修改，該修改分別獲社會文化司司長在二零零八年十月三日及十月十日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior e a 4.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2008, autorizadas por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente de 3 e 10 de Outubro do mesmo ano:

境外旅遊危機處理辦公室獨立預算之第二次修改
2.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remuneração	29,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		29,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		25,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		25,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00	
					總額 Total	79,000.00	79,000.00

澳門大賽車獨立預算之第四次修改

4.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	150,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		600,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	450,000.00	
					總額 Total	600,000.00	600,000.00

二零零八年十月二十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Outubro de 2008. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月二十四日作出的批示：

李銘深，第三職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年十一月十四日起生效，並同時將其職級轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零零八年十月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Setembro de 2008:

Lee Ming Sum, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 14 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局福利會

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於本年十月二十日批示所核准之港務局福利會二零零八年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2008, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		\$ 30,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		\$ 15,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		\$ 15,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 60,000.00	
					總額 Total	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00

二零零八年十月二十二日於港務局福利會——行政委員會——主席：港務局局長 黃穗文——副主席：港務局副局長 黃錦輝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 22 de Outubro de 2008. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*, directora da CP. — O Vice-Presidente, *Vong Kam Fai*, sub-director da CP. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.F. da CP.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月七日作出的批示：

根據第2/2001號行政法務司司長批示第六條的規定，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁家恆，以散位合同方式擔任本局第一職階熟練工人職務，薪俸點為150，自簽訂合同日起，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及第四十九條第三款的規定，並經配合現行《澳門公共行政工作人員通則》

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2008:

Leong Ka Hang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do contrato.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2008:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

第二十六條第三款的規定，黃華斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年十二月五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等氣象技術員的薪俸，薪俸點為325。

二零零八年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

do contrato com referência à categoria de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 325, nos termos dos artigos 10.º, n.º 3, e 49.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Dezembro de 2008.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據第17/2007號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零零八年十月三日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，*Eng Vai Keong*在本局擔任第七職階熟練助理員的散位合同，自二零零八年十二月六日起續期一年，維持相應薪俸點為210點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月六日的批示：

陳少芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，其編制外合同自二零零八年十一月一日起續期一年，並轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月十三日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森在本局擔任職務的散位合同，自二零零八年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第四職階半熟練工人，薪俸點為160。

二零零八年十月二十三日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2007 e por despacho do signatário, de 3 de Outubro de 2008:

Eng Vai Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2008:

Chan Sio Fong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterado para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2008:

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário semiqualficado, 4.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Instituto de Habitação, aos 23 de Outubro de 2008. — O Presidente, do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用趙翠儀在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁文雅在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉勤遠在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年八月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等驗車考牌員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用歐敏華在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零零八年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧運斌在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點205的薪俸。

摘錄自局長於二零零八年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2008:

Chio Choi I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Leong Man Nga — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2008:

Lao Kan Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de inspector-examinador de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2008:

Ao Man Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2008:

Lou Wan Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Agosto de 2008:

Wong Wai Kun e Tam Hon Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial,

則》第二十七條及第二十八條的規定，黃慧娟及談漢堅在本局分別擔任第一職階三等文員及第五職階熟練助理員職務的散位合同各自二零零八年九月七日及九月二十二日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零零八年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉慧在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零八年九月四日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零零八年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，邱潤嬌及余錦財在本局分別擔任第六職階及第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年九月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年九月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等驗車考牌員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自局長於二零零八年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，薛慈添在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點205的薪俸。

摘錄自局長於二零零八年八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零八年九月二十九日起，以附註方式修改歐潤嫻及邱潤嬌之散位合同第三條款，轉為擔任第七職階助理員之職務，薪俸點為160。

1.º escalão, e auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 22 de Setembro de 2008, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Agosto de 2008:

Leong Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico, de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2008:

Iao Ion Kio e U Kam Choi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Agosto de 2008:

Ung Kam Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector-examinador de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2008:

Sit Chi Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2008:

Ao Ion Han e Iao Ion Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2008.

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用阮潔玲在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林麗儀及梁海燕在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195，為期六個月，自二零零八年九月十一日起生效。

摘錄自局長於二零零八年九月十七日作出的批示：

應林輝之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零八年十月二十日起予以解除。

二零零八年十月二十日於交通事務局

局長 汪雲

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2008:

Un Kit Ling — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2008:

Lam Lai I e Leong Hoi In — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2008:

Lam Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Outubro de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

通告

第15/2008/DAF/SA號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零八年八月一日作出的批示，為取得——“無線電通訊設備及配件”進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本海關網頁（www.customs.gov.mo）內免費下載。招標程序於上址進行。

標書必須於二零零八年十一月二十八日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣叁萬元整（\$30,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零八年十二月一日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零八年十月二十日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,635.00）

第16/2008/DAF/SA號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零八年十月八日作出的批示，為取得——“車輛自動通關系統維修保養服務”進行公開競投。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Avisos

Concurso Público n.º 15/2008/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Agosto de 2008, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Equipamentos de Radiocomunicações e Materiais Adequados».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas do expediente (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no *website* dos SA (www.customs.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 28 de Novembro de 2008.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 1 de Dezembro de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Outubro de 2008.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

Concurso Público n.º 16/2008/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2008, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviços de manutenção e conservação do sistema electrónico para controlo de automóveis».

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本海關網頁（www.customs.gov.mo）內免費下載。招標程序於上址進行。

標書必須於二零零八年十一月二十六日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣貳萬元整（\$20,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零八年十一月二十七日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零八年十月二十日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

第18/2008/DAF/SA號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零八年九月十一日作出的批示，為取得——“流動巡邏監控系統”進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本海關網頁（www.customs.gov.mo）內免費下載。招標程序於上址進行。

標書必須於二零零八年十二月一日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣叁萬元整（\$30,000.00）之

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas do expediente (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no *website* dos SA (www.customs.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 26 de Novembro de 2008.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de vinte mil patacas (\$ 20 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 27 de Novembro de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Outubro de 2008.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Concurso Público n.º 18/2008/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2008, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Sistema de controlo de Patrulhamento Móvel».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas do expediente (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no *website* dos SA (www.customs.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 1 de Dezembro de 2008.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de trinta mil patacas (\$ 30 000,00) à ordem

證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零八年十二月二日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零八年十月二十日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 2 de Dezembro de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Outubro de 2008.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

終審法院院長辦公室

通告

按照二零零八年十月十日終審法院院長的批示，並根據第30/2004號行政法規第二十三條的規定，現公佈此通告，旨在展開分配任用完成刊登於二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的為司法文員職程的入職而設的任職資格課程的合格學員，以填補各級法院辦事處編制內出現的空缺，具體安排如下：

1. 各級法院辦事處空缺數目：

11個。

2. 分配任用準則：

分配任用先後次序以第30/2004號行政法規第二十三條的規定為之。

3. 申請方法、期限及地點：

自本通告公佈之翌日起至二零零八年十一月七日內辦公時間，所有合格學員可親自前往位於澳門四月二十五日前地終審及中級法院大樓，向終審法院院長辦公室工作人員索取任用申請書，並親自將填妥後的申請書於上述期限內交回相同地點。

二零零八年十月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Outubro de 2008, e nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, é publicado o presente aviso, destinado ao accionamento do processo de afectação do pessoal aprovado no curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2004, para preencher as vagas ocorridas no quadro das secretarias dos tribunais, com os seguintes pressupostos:

1. Número de vagas nas secretarias dos tribunais: onze.

2. Critério de afectação:

Na afectação deve seguir-se a ordem estipulada no artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004.

3. Forma, prazo e local para apresentação das candidaturas:

Todos os formandos aprovados podem dirigir-se pessoalmente, nas horas de expediente, ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, para solicitar o impresso de candidatura a preenchimento de vaga, a partir do dia seguinte ao da publicação do presente aviso e até 7 de Novembro de 2008, e devolver o referido impresso devidamente preenchido a este Gabinete no prazo acima indicado.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Outubro de 2008.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零八年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2008:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廿一世紀科技研究中心 Centro de Investigação Tecnológica 21.º Século	29/3/2005	240,134.35	資助開展澳門法律文化研究、中醫藥學葡文翻譯研究及選寫一本切合澳門市民需要的家庭理財專著的部份經費（第二期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um estudo sobre a cultura das leis em Macau, de um estudo sobre a medicina chinesa traduzido em Português e para a publicação de um livro sobre o plano financeiro familiar (2.ª prestação).
林昶 Lam Chong	16/5/2007	170,000.00	資助出版《富權“兩岸觀察”評論選專集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de publicação de um livro.
澳門飲食業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	5/10/2007	2,000,000.00	資助開展“扶助中小型飲食特色老店計劃”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um projecto de apoio à preservação de características dos estabelecimentos de comida de Macau (1.ª prestação).
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	12/12/2007	80,000.00	資助舉辦“澳門文獻整理研究暨數字化學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um «Simpósio sobre a investigação da documentação e do estudo digital de Macau».
澳門婦產科學會 Associação de Obstetrícia e Ginecologia de Macau	2/1/2008	250,000.00	資助與香港中文大學、英國胎兒醫學基金及中華胎兒醫學基金會合辦“第四屆亞太母胎醫學研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «4.º Seminário da Ásia-Pacífico de medicina materno-fetal» em colaboração com a «Chinese University of Hong Kong», «Fundação britânica de medicina fetal» e pela «Fundação de medicina fetal da China».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	9/1/2008	80,000.00	資助舉辦2007年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano de 2007.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	23/1/2008	8,000.00	資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um concerto musical.
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	27/2/2008	7,500.00	資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a edição da revista «Saúde de Macau» (2.ª prestação).
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	27/2/2008	150,000.00	資助舉辦“2008年陽光少年”之“內地生活體驗之旅”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um passeio de experiência de vida destinados aos jovens no interior da China.
陸康 Lok Hong	27/2/2008	20,000.00	資助出版《印緣》刊物的經費（第三期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas de publicação de uma revista (3.ª prestação).
澳門市販互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	12/3/2008	20,000.00	資助舉辦“粵東參觀學習”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo turístico.
火鳳凰文化藝術協會 Flaming Phoenix Culture & Arts Association	19/3/2008	8,000.00	資助舉辦“迎奧運2008初夏絲竹頌新聲”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	19/3/2008	15,000.00	資助舉辦“心曲粵韻會知音”粵劇折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	9/4/2008	8,000.00	資助舉辦“聊聊情誼卅載粵韻會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年曲藝團 Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau	9/4/2008	8,000.00	資助舉辦“粵樂笙歌迎國慶”曲藝晚會的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
愛心曲藝會 Oi Sam Chinese Opera Association	9/4/2008	8,000.00	資助舉辦“愛心顯情真曲藝會知音”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	18/4/2008	23,300,000.00	資助興建H座大樓的部份經費（第一期資助 款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção do edifício bloco H (1.ª prestação).
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Animais de Macau	18/4/2008	6,758,611.73	增加資助興建動物收容中心的經費（第一至三 期資助款）。 Apoio adicional às despesas com a realização de obras de construção de um centro de abrigo para os animais (1.ª a 3.ª prestações).
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	23/4/2008	15,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲專場2008”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Fei Fan Heong de Macau	23/4/2008	8,000.00	資助舉辦“非凡響粵韻會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa I Cheng Nga Choi de Macau	23/4/2008	8,000.00	資助舉辦“怡情粵韻粵劇曲藝專場08”的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau	29/4/2008	50,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	6/5/2008	50,000,000.00	資助添置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蔡笙輝曲藝會 Associação de Ópera China Ieng Sang Fai	7/5/2008	8,000.00	資助舉辦“樂韻洋洋賀金秋08”戲劇曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
群英曲藝會 Associação de Ópera China Kuan Ieng	7/5/2008	8,000.00	資助舉辦“國慶歡聚在群英”折子戲曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門文化體·現代畫會 Círculo dos Amigos da Cultura de Macau	14/5/2008	30,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	14/5/2008	10,000.00	資助舉辦“澳門書畫社成立五週年——社員作品展”及“澳門書畫社社員作品展”藝術交流晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de obras dos sócios em comemoração do 5.º aniversário da sua associação e de um jantar de convívio.
Associação Desportiva e do Leão Acordado Lo Leong	14/5/2008	8,000.00	資助舉辦“慶祝澳門羅梁體育總會成立70週年會慶暨曲藝會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	14/5/2008	50,000.00	資助舉辦“澳門青年古箏演奏家梁迪嘉獨奏音樂會”及“中國青年古琴演奏家趙曉霞獨奏音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto juvenil de guzheng do músico Di Liang Jia e de um concerto juvenil de guqin da China do músico Zhao Xiaoxia.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	14/5/2008	60,000.00	資助舉辦“中國民族樂器系列——謝廷峰笙獨奏專場”音樂會、“湖北歌舞劇院民族樂團”音樂會及“中國民族樂器訓練班(二胡、揚琴、中阮、笛子)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos de instrumentos musicais nacional da China e cursos de instrumentos chineses.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Associação de Amadores de Astronomia de Macau	14/5/2008	80,000.00	資助舉辦“兩岸四地天文推廣普及研討會”及“澳門業餘天文學會成立二十五週年會慶晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a promoção da popularização da astronomia e de um jantar em comemoração do 25.º aniversário da sua associação.
星輝曲藝會 Associação de Ópera China Seng Fai	14/5/2008	8,000.00	資助舉辦“省港澳粵韻星輝夜粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	14/5/2008	8,000.00	資助舉辦“粵韻賀金秋曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門感染控制學會 Associação de Controlo de Infecção de Macau	21/5/2008	30,000.00	資助舉辦2008年感染控制學會學術會議的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma conferência acerca do controlo da infecção de Macau.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	21/5/2008	20,000.00	資助出版《創校十周年紀念特刊》及《中、小學學生文集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma edição especial em comemoração do 10.º aniversário da sua fundação e de uma colectânea de obras dos alunos da escola primária e secundária.
華之聲曲藝文化協會	28/5/2008	8,000.00	資助舉辦“弦歌妙韻會知音曲藝折子戲”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
頌之星粵劇曲藝會	28/5/2008	8,000.00	資助舉辦“頌之星粵劇曲藝歡樂會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門世界花卉研究協會 Associação de Estudos Mundial de Flores de Macau	28/5/2008	300,000.00	資助舉辦2008世界花卉大會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização da Assembleia Geral do Conselho Mundial da Flor, 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hói	28/5/2008	8,000.00	資助舉辦“曲藝演唱及粵劇折子戲聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau	28/5/2008	8,000.00	資助舉辦“龍飛鳳舞喜盈盈”粵劇曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門放射醫學會 Associação Radiologia de Macau	4/6/2008	200,000.00	資助舉辦“第八屆澳門放射醫學會學術年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «8.ª conferência académica anual» da sua associação.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	11/6/2008	360,000.00	資助舉辦兩項全民健康與奧運同行活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de saúde nacional e de convivência olímpica.
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura «Hang Ian» de Macau	11/6/2008	30,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
Associação de Educação Permanente de Macau	11/6/2008	20,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
Elos Clube de Macau	11/6/2008	60,000.00	資助舉辦2008年度計劃及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades e com as despesas de funcionamento do ano de 2008.
澳門閩台總商會 Associação Comercial Fujian-Taiwan de Ma- cau	11/6/2008	50,000.00	資助舉辦“台灣苗栗精緻農特展前進澳門展覽會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de exposições agrícolas de Taiwan.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — «Comuna de Pedra»	18/6/2008	100,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文物保存修復學會 Macao Institute of Conservation and Restoration of Cultural Relics	18/6/2008	10,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	18/6/2008	50,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
澳門心弦綜藝協會	18/6/2008	8,000.00	資助舉辦“夏日繽紛折子戲金曲迴響晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	18/6/2008	200,000.00	資助舉辦“澳門管樂節2008”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Festival Internacional de Bandas de Macau 2008».
「樂生活」音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida»	18/6/2008	10,000.00	資助舉辦“樂·生活”音樂戲劇交流系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de intercâmbio musical.
澳門經典(文娛)音樂協會	18/6/2008	6,000.00	資助舉辦“經典情懷SHOW SHOW SHOW”拉闊音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
星海音樂藝術中心	18/6/2008	10,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心四週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical em comemoração do 4.º aniversário do seu centro.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	18/6/2008	15,000.00	資助舉辦“跳出毒害舞出色彩人生2008”舞蹈匯演的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança 2008.
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	18/6/2008	8,000.00	資助舉辦“漢祺友好曲藝會知音”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	20/6/2008	1,580,000.00	資助舉辦“國際濟公文化節暨濟公活佛成道八百周年慶典”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival internacional da cultura do Ji Cong» e de actividades de comemoração.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	25/6/2008	30,000.00	資助舉辦“文千歲粵曲會知音”音樂分享會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma sessão de compartilhamento de música.
潘濬雪 Poon Ho Suet	25/6/2008	50,000.00	資助赴美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學修讀鋼琴演奏學士學位課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do curso de licenciatura em música no Wright State University, Estados Unidos para o ano lectivo de 2008/2009.
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	25/6/2008	80,000.00	資助舉辦2008年下半年及2009年上半年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas da segunda metade do ano de 2008 e da primeira metade do ano de 2009.
蔡景昌 Choi Keng Cheong	25/6/2008	9,000.00	資助舉辦“越南越美”攝影作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografias.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	25/6/2008	50,000.00	資助舉辦“第六屆澳廣視至愛新聽力”歌曲選舉的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «6.ª Eleição Musical da TDM».
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	25/6/2008	250,000.00	資助舉辦“第九屆澳門葡文學校語言進修班”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «9.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	26/6/2008	1,350,000.00	資助舉辦“08首屆濠江浪漫之旅嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門東駿藝苑 Associação de Música China Tung Chung de Macau	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“粵、港、澳曲韻慶奧運”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera China Sin Lok de Macau	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“仙樂曲藝敬老會知音”粵曲演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門鳳聲粵劇曲藝促進會 Associação de Ópera China Fông Sêng de Macau	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“濠江薈萃唱今宵”粵曲演唱晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	2/7/2008	80,000.00	資助該校管樂團赴台參加“第十五屆亞太管樂節暨年會”及“亞太管樂藝術週”演出活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Taiwan para a participação no «15.º Festival de bandas da ásia-pacífico e Reunião anual» e «Semana de bandas ásia-pacífico».
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	2/7/2008	20,000.00	資助舉辦一場iBands@Macau音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para realização de um espectáculo de música.
華人心理分析聯合會 Federação de Análise Psicológica China	2/7/2008	50,000.00	資助舉辦沙盤遊戲治療(師)技術澳門培訓計劃的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de um programa terapêutico.
葛多藝術會 Godot Art Association	2/7/2008	15,000.00	資助舉辦“五碌葛2008唱好澳門”戲劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo teatral.
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera China Yu Shi Jie de Macau	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“深秋國慶會知音粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門衣曲豆曲藝會 Associação de Ópera Chinesa I Kok Tau de Macau	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“名曲明聲齊會聚粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	9/7/2008	300,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	9/7/2008	15,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	9/7/2008	190,000.00	資助該會屬下啟能中心購買設備及維修工程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos e para as obras de manutenção do seu centro.
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes da Escola Superior de Turismo de Macau	9/7/2008	50,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
陳偉民 Chan Wai Man	9/7/2008	60,000.00	資助赴美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學修讀鋼琴演奏學士學位課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 1.º ano do curso de licenciatura em música no Wright State University, Estados Unidos para o ano lectivo de 2008/2009.
澳門中華青年工商聯會 Associação de Jovens Empresários Chineses de Macau	9/7/2008	200,000.00	資助出版《光輝十年》的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro (1.ª prestação).
浪風劇社 Associação de Teatro Long Fung	9/7/2008	10,000.00	資助舉辦“梁祝英台·十八相送”音樂劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro musical.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	9/7/2008	10,000.00	資助舉辦第一屆“超凡盃”標準舞及拉丁舞全澳公開賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso aberto de dança Latina.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	9/7/2008	15,000.00	資助舉辦“梨園粵韻賀金秋”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	9/7/2008	45,000.00	資助舉辦第七屆學術年會及出版有關論文集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da 7.ª Academia anual e para a publicação de um livro.
嶺南粵曲同學會	16/7/2008	8,000.00	資助舉辦“粵曲會知音晚會”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門曲藝家協會	16/7/2008	8,000.00	資助舉辦“中國明日之星林穎施粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
新口岸曲藝會	16/7/2008	8,000.00	資助舉辦“省港澳心連心粵曲交流晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	16/7/2008	8,000.00	資助舉辦“賀中秋樂昇平曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	16/7/2008	480,000.00	資助出版《我們——澳門日報50年成長足跡》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro denominado por «Macau Daily News, durante 50 anos».
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	16/7/2008	480,000.00	資助出版《澳門手冊》第七冊及澳門地圖的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da 7.ª edição do livro denominado por «Manual de Macau» e o mapa de Macau.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門魔術藝術家協會 Associação de Artista de Magia de Macau	16/7/2008	50,000.00	資助赴外地參與有關魔術大會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação ao exterior para a participação na assembleia geral sobre a arte de magia.
Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	16/7/2008	8,000.00	資助舉辦“緣聚金秋曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	16/7/2008	10,000.00	資助舉辦“禁毒Dance·Sing Show”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade denominada por «Proibição da droga Dance. Sing Show».
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	16/7/2008	10,000.00	資助舉辦“道樂音樂欣賞會”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto tauista.
盈康慈善會 Associação de Beneficência Ieng Hong de Macau	22/7/2008	425,000.00	資助購買車輛的經費。 Apoio financeiro para a aquisição de um automóvel.
劉沛棋 Lau Pui Kei	22/7/2008	50,000.00	資助赴美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學修讀音樂表演（鋼琴）學士學位課程第二年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 2.º ano do curso de licenciatura em música no Wright University, Estados Unidos para o ano lectivo de 2008/2009.
何川 Ho Chun	22/7/2008	8,200.00	資助赴大連參加“第三屆全國愛琴杯大提琴比賽”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a deslocação à cidade de Dalian a fim de participar no «3.º concurso de violoncelo».
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	22/7/2008	300,000.00	資助與澳門中華學生聯合總會組織青年及大學生前往甘肅地震災區進行探訪活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de deslocação de uma delegação de jovens e estudantes universitários à cidade de Gansu, a fim de prestarem apoio às áreas atingidas pelo sismo em colaboração da Associação de Estudantes Chong Wa de Macau.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周清嵐 Zhou Cheng Lam	22/7/2008	8,200.00	資助赴大連參加“第三屆全國愛琴杯大提琴比賽”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a deslocação à cidade de Dalian a fim de participar no «3.º concurso de violoncelo».
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau	22/7/2008	8,000.00	資助舉辦“懷舊溫情夜敬老會知音粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門仙韻曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Wan de Macau	22/7/2008	8,000.00	資助舉辦“仙韻曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門收藏家協會 Macau Collector Association	22/7/2008	30,000.00	資助舉辦“2008收藏家古代文物展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de uma exposição de antigas relíquias culturais 2008.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	22/7/2008	280,000.00	資助舉辦“氹仔居民慶祝中華人民共和國成立五十九周年”及“氹仔居民慶祝澳門特別行政區成立九周年”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de uma série de actividades de celebração.
Associação de Música Chinesa Chiu In	22/7/2008	8,000.00	資助舉辦“超然粵韻會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
何漢強 Ho Hon Keong	24/7/2008	361,518.11	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Joseph Rosa Merszei	24/7/2008	259,394.93	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
梁智浩 Leung Chi Ho	24/7/2008	243,683.67	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林錦新 Lam Kam San	24/7/2008	239,755.85	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Filipe Clemente de Souza	24/7/2008	245,647.57	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
梁欣榮 Leong Ian Veng	24/7/2008	259,394.93	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
黃浩民 Wong Hou Man	24/7/2008	231,900.22	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
鄭國恆 Cheang Kuok Hang	24/7/2008	294,745.26	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
黃鏡坤 Wong Kiang Kuan	24/7/2008	239,755.85	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Diana Rosário	24/7/2008	243,683.67	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
何偉權 Ho Wai Kun	24/7/2008	276,645.48	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
施蓮路 Adelino da Conceição de Assis	24/7/2008	154,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
梁慶裕 Leong Heng U	24/7/2008	189,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Celio Alves Dias	24/7/2008	168,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
何細呀 Ho Sai A	24/7/2008	140,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
葉德明 Ip Tak Meng	24/7/2008	169,400.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
廖建忠 Lio Kin Chong	24/7/2008	140,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
黎結文 Lai Kit Man	24/7/2008	140,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Adriano do Espirito Santo	24/7/2008	140,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
黃云龍 Wong Wan Long	24/7/2008	95,200.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
何國威 Ho Kuok Wai	24/7/2008	95,200.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
陳文峰 Chan Man Fong	24/7/2008	95,200.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Jerónimo António Belém Badaraco	24/7/2008	182,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李潔明 Lei Kit Meng	24/7/2008	217,728.26	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Isaías José Couto do Rosário	24/7/2008	219,692.17	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Daniel Amante Gomes	24/7/2008	219,100.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
麥家樂 Mak Ka Lok	24/7/2008	203,980.91	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
呂文傑 Lui Man Kit	24/7/2008	243,259.05	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
區志雄 Ao Chi Hong	24/7/2008	249,150.78	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
廖力嘉 Liu Lic Ka	24/7/2008	205,944.81	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
吳健榮 Ng Kin Veng	24/7/2008	217,728.26	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
梁玉彩 Leong Iok Choi	24/7/2008	217,728.26	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Sergio Graça Costa de Lacerda	24/7/2008	184,341.83	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
João Caneças de Morais Contente Fernandes	24/7/2008	245,222.96	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
陳健文 Chan Kin Man	24/7/2008	188,269.65	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
呂文輝 Lui Man Fai	24/7/2008	186,305.74	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Ricardo Alexandre Airosa Lopes	24/7/2008	184,341.83	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Alvaro Luis Gomes Mourato	24/7/2008	217,910.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Belmiro de Jesus Aguiar	24/7/2008	198,089.18	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
José Mariano Brito da Rosa	24/7/2008	182,377.93	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Helder Lam Brito da Rosa	24/7/2008	186,305.74	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
林雄輝 Lam Hong Fai	24/7/2008	184,341.83	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
沈天使 Sam Tin Si	24/7/2008	184,341.83	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Helder Amandio Noronha Novo de Assunção	24/7/2008	180,414.02	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郭耀強 Kuok Io Keong	24/7/2008	180,414.02	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
蘇盈康 Sou Ieng Hong	24/7/2008	196,125.28	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Eurico de Jesus	24/7/2008	233,439.52	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
Frederico Duarte Joaquim da Rocha Teixeira	24/7/2008	209,872.63	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
孫鐵助 Sun Tit Fan	24/7/2008	184,341.83	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
李松勝 Lei Chong Seng	24/7/2008	166,666.63	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
詹詠揚 Chim Weng Ieong	24/7/2008	97,080.68	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
王文廣 Wong Man Kwong	24/7/2008	175,000.00	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
蘇少雄 Sou Sio Hong	24/7/2008	136,358.83	資助2008年赴外參加賽車的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação em corridas fora do Território durante o ano de 2008.
民眾建澳聯盟	24/7/2008	3,000,000.00	資助興建綜合活動服務中心及2008年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção de um centro de actividades e com o plano de actividades do ano de 2008.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張正平 Cheong Cheng Peng	30/7/2008	30,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂演奏深造文憑課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 1.º ano do curso de diploma de pós-graduação em música no «Hong Kong Academy for Performing Arts» para o ano lectivo de 2008/2009.
何揚晴 Ho Ieong Cheng	30/7/2008	60,000.00	資助赴美國曼哈頓音樂學院先修部學習小提琴與中提琴(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do curso de violino e viola em Manhattan, Estados Unidos (Ano lectivo de 2008/2009).
范家豪 Fan Ka Hou	30/7/2008	60,000.00	資助赴法國巴黎高等師範音樂學院修讀長笛文憑課程及指揮文憑課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 1.º ano do curso de Diploma em música e em maestro na Academia de Música em Paris, França (Ano lectivo de 2008/2009).
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	30/7/2008	100,000.00	資助舉辦“做一個優秀的醫生”學術講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização de um seminário académico «Para ser um bom médico».
澳門地產發展商會 Associação Comercial de Formento Predial de Macau	30/7/2008	100,000.00	資助舉辦“中國不動產(澳門)論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de organização do «Fórum sobre bens imobiliárias da China (Macau)».
西望洋創作協會 Associação do Criativo Penha	30/7/2008	2,000,000.00	資助1號藝術營地之裝修工程及工作室設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de obras de decoração e de aquisição de equipamentos.
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	30/7/2008	8,000,000.00	資助舉辦“第六屆澳門媽祖文化旅遊節”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização do 6.º Festival de Cultura e Turismo da Deusa A-Má de Macau.
澳門百貨辦館業商會 Associação dos Merceeiros e Quinquilheiros de Macau	30/7/2008	2,200,000.00	資助舉辦“精算孖寶”網上有獎遊戲的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização de um concurso via-internet.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	30/7/2008	2,900,000.00	資助2008年度研究活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas de investigação e de manutenção do ano de 2008.
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	30/7/2008	3,900,000.00	資助2008/2009年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades do ano de 2008/2009.
葡語系奧林匹克委員會總會 Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa	30/7/2008	1,100,000.00	資助赴京參與奧運志願工作的相關經費。 Apoio financeiro para custear as despesas para a deslocação a Pequim a fim de prestar trabalho voluntário nas Olimpíadas de Pequim.
澳門飲食業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	30/7/2008	4,500,000.00	資助舉辦“第八屆澳門美食節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização do «8.º Festival da Gastronomia de Macau».
澳門明愛 Cáritas de Macau	30/7/2008	4,000,000.00	資助舉辦2008年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	30/7/2008	1,100,000.00	資助在婆仔屋設置“澳門葡人之家協會工作室”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de instalação dos Ateliers da CPM no Albergue da Santa Casa da Misericórdia.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	30/7/2008	1,700,000.00	資助“青年驛站”之開辦費及2008年第四季度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de arranque do «Centro de estação juvenil» e os custos de manutenção do quarto trimestre do ano de 2008.
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	30/7/2008	3,100,000.00	資助新中心“青年匯點”裝修、設備及2008年第四季度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do centro juvenil, aquisição de equipamentos e os custos de manutenção do quarto trimestre do ano de 2008.
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	17/4/2007; 30/7/2008	3,600,000.00	資助e-Macao第二階段計劃經費（第二期資助款）。 Subsídio para a 2.ª fase do e-Macao (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電腦商會 Associação Comercial de Computador de Macau	7/8/2008	10,000.00	資助舉辦“全港第五屆IT代言人大賽——澳門 賽區”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a organização do «5.º concurso de porta-voz de tecnologia de informação».
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Te- rapêutica de Macau	13/8/2008	30,000.00	資助舉辦2008年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano de 2008.
Igor Filipe do Amaral	13/8/2008	50,000.00	資助赴美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學修讀 鋼琴演奏學士學位課程第二年（2008/2009學 年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência no 2.º ano do curso de licenciatura em piano na Wright University Ohio State, Estados Unidos (Ano lectivo de 2008/2009).
盧卓琳 Lou Cheok Lam	13/8/2008	50,000.00	資助赴美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學修讀 鋼琴演奏學士學位課程第一年（2008/2009學 年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência no 1.º ano do curso de licenciatura em piano na Wright University, Estados Unidos (Ano lectivo de 2008/2009).
洪逸宇 Hong Iat U	13/8/2008	30,000.00	資助赴北京中央音樂學院修讀管弦系小提琴專 業學位課程第二年（2008/2009學年）的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência no 2.º ano do curso de licenciatura em violino no Central Conser- vatory of Music, em Pequim (Ano lectivo de 2008/2009).
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	13/8/2008	50,000.00	資助與武漢大學口腔醫學院舉辦“口腔醫學研 究與臨床學術講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a organização de uma palestra sobre a medicina bucal e investigação clínica.
澳門才華戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Choi Wa» de Macau	13/8/2008	8,000.00	資助舉辦“新聲樂韻舞動人”迎國慶懷舊金曲 晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Associação de Ópera Chinesa Kuan Sêng	13/8/2008	8,000.00	資助舉辦省、港、澳“繁榮群星敬老晚會2008”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
濠誠曲藝社	13/8/2008	8,000.00	資助舉辦“濠誠粵韻會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門新聲舞動文娛協會	20/8/2008	8,000.00	資助舉辦“新聲樂韻飛舞動人”迎中秋之“時光隧道”懷舊金曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	20/8/2008	300,000.00	資助“瘋堂10號創意園”2008至2009年營運及活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades e despesas de manutenção para o seu centro do ano de 2008/2009.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	20/8/2008	50,000.00	資助2008/2009年度的部份活動及運作經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com algumas actividades e despesas de funcionamento do ano de 2008/2009.
聯國學校 Escola das Nações	20/8/2008	145,000.00	資助購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos.
陳斐力 Chan Fei Lek	20/8/2008	40,000.00	資助赴北京修讀中央戲劇學院導演系學士學位課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 1.º ano do curso de licenciatura em realização, no Central Conservatory of Music em Pequim (Ano lectivo de 2008/2009).
余子傑 U Chi Kit	20/8/2008	50,000.00	資助赴台灣私立中國文化大學修讀戲劇學系學士學位課程第三年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 3.º ano do curso de licenciatura em teatro no «Chinese Culture University» em Taiwan (Ano lectivo de 2008/2009).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祐漢公園之友曲藝社 Associação de Ópera Chinesa dos Amigos do Jardim Iao Hon	20/8/2008	8,000.00	資助舉辦“祐漢曲藝會知音晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	3/4/2008; 20/8/2008	220,000.00	資助2008年出版《新生代》雜誌的部份經費（第三至五期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação da revista «New Generation» 2008 (3.ª a 5.ª prestações).
澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau	3/9/2008; 4/9/2008	50,000.00	資助舉辦2009年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades do ano de 2009.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	3/9/2008; 4/9/2008	100,000.00	資助該會及其屬下分會舉辦2008年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades do ano de 2008 da sua associação e das subassociações.
吳昊宇 Ng Hou U	3/9/2008; 4/9/2008	20,000.00	資助赴北京修讀中央音樂學院附屬中學初中三年級小提琴專業課程（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do curso de violino no Central Conservatory of Music em Pequim (Ano lectivo de 2008/2009).
龍志恆 Long Chi Hang	3/9/2008; 4/9/2008	36,000.00	資助修讀香港演藝學院鋼琴演奏初級課程（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do curso de iniciação em piano no «Hong Kong Academy for Performing Arts» para o ano lectivo de 2008/2009.
龍綺欣 Long I Ian	3/9/2008; 4/9/2008	45,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂學士學位課程第二年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 2.º ano do curso de licenciatura em piano no «Hong Kong Academy for Performing Arts» para o ano lectivo de 2008/2009.
洪慧 Hong Wai	3/9/2008; 4/9/2008	60,000.00	資助修讀法國國家高等社會科學院藝術語言研究中心藝術博士學位課程第三年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 3.º ano do curso de doutoramento em arte na Academia Nacional Superior de Ciências Sociais do Centro de Pesquisa de Linguagem Artística em França, para o ano lectivo de 2008/2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
許莉莉 Hoi Lei Lei	3/9/2008; 4/9/2008	80,000.00	資助修讀香港演藝學院敲擊樂學士學位第三年 (2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a frequência do 3.º ano do curso de licenciatura em música no «Hong Kong Aca- demy for Performing Arts» para o ano lectivo de 2008/2009.
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecno- logias de Macau	3/9/2008; 4/9/2008	150,000.00	資助舉辦2008年下半年活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades da segunda metade do ano de 2008.
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Ma- caenses	3/9/2008; 4/9/2008	450,000.00	資助赴葡國參加美食節及交流活動的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de deslocação a Portugal a fim de participar no festival de gastronomia e nas acti- vidades de intercâmbio.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	10/9/2008	300,000.00	資助舉辦“彩虹計劃III之心理重建工作”計劃 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «III Programa de reconstrução psicológica».
	總計 Total	146,001,646.08	

二零零八年十月二十一日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 21 de Outubro de 2008.

行政委員會主席 吳榮恪

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$50,718.00)

(Custo desta publicação \$ 50 718,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

通告

Aviso

行政法務司司長着令，所有法定穿着制服人員由二零零八年十一月十七日起改穿冬季制服。

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso do uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 17 de Novembro de 2008.

二零零八年十月二十二日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 22 de Outubro de 2008.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, José Chu.

(是項刊登費用為 \$617.00)

(Custo desta publicação \$ 617,00)

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

名單

Lista

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零八年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Associação dos Amigos de Moçambique	2008/7/25	\$ 5,000.00	Jantar Comemoração do 33.º Aniversário de Moçambique.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua de Cinco de Outubro	2008/4/21	\$ 10,000.00	十月坊眾賀康公，敬老盆菜聯歡晚會。 Festa de confraternização para idosos, alusiva à Festa do Deus Hong Kung.
下環社區中心	2008/1/28	\$ 1,000.00	新世代反斗義氣團。 Actividade para a nova geração.
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	2008/3/31	\$ 5,000.00	親子互動戲劇“親親廿四孝”。 Peças de teatro para pais e filhos.
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	2008/4/17	\$ 3,000.00	“寫意閒情”會員書畫聯展。 Exposição de caligrafia e pintura chinesas dos membros da Associação.
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chi- nesa da Juventude de Macau	2008/3/31	\$ 5,000.00	2008青年愛國校園文化節。 Festa cultural na escola sobre «Amor à Pátria 2008».
化地瑪校友會 Associação dos Antigos Estudantes da Esco- la Nossa Senhora de Fátima	2008/5/27	\$ 3,000.00	輕鬆郊遊健康樂。 Passeio saudável ao ar livre.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Ta- magnini Barbosa	2008/1/28 2008/4/17	\$ 15,000.00	美化環境、社區展新姿。 Embelezamento do ambiente, animação no bairro comunitário. 2008年度開開心心迎暑假填色繪畫比賽及親子家庭同樂日。 Concurso de pintura a cores sobre o tema «Passar alegremente as férias de Verão 2008» e dia de convívio entre pais e filhos.
永泉曲藝會	2008/4/17	\$ 2,500.00	友誼情懷曲藝聯歡晚會。 Noite de convívio acompanhado de canto de ópera chinesa.
全藝社 Art For All Society	2008/5/27	\$ 5,000.00	自然自語——朱焯信作品展。 Exposição das obras de Chu Cheok Son.
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res das Ruas de S. Domingos, dos Mercado- res e Vias Circundantes	2008/1/28 2008/4/21	\$ 13,200.00	萬家歡樂在板營關帝誕文娛演出會。 Noite musical de canções alusiva ao Dia de Kuan Dai. 夏日樂逍遙親子遊。 Passeio de convívio familiar para pais e filhos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	2008/5/27	\$ 3,000.00	粵韻飄揚曲藝折子戲晚會。 Noite de concerto de canto de ópera chinesa.
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes da Escola Superior de Turismo de Macau	2008/4/21	\$ 2,000.00	旅遊學院歌唱比賽。 Canto musical.
浪風劇社 Associação de Teatro Long Fung	2008/1/18	\$ 5,000.00	「梁祝英台、十八相送」音樂劇演出。 Espectáculo musical.
馬黑祐坊會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	2008/1/14	\$ 5,000.00	『關心澳門事——認識基本法』聯歡園遊會。 Bazar sobre «Conhecer a Lei Básica».
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei	2008/4/21	\$ 3,000.00	慶祝五一國際勞動節粵曲演唱晚會。 Noite de canto de ópera chinesa, em comemoração do Dia do Trabalhador (1 de Maio).
華廈曲藝苑 Associação de Música Chinesa Wa Ha	2008/2/20	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
華聲曲藝社 Associação Ópera Chinesa «Wa Seng»	2008/2/20	\$ 3,000.00	華聲八載情粵曲演唱好友晚會。 Noite de canto de ópera chinesa para amigos da Associação, em comemoração do 8.º aniversário da Associação.
街總老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da UGAMM	2008/4/21	\$ 3,000.00	長者同心迎奧運。 Idosos unidos, em recepção dos Jogos Olímpicos.
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2008/1/28	\$ 6,000.00	第九屆全澳耆英健身操匯演。 9.ª Edição da Representação de exercícios físicos por idosos de Macau.
街總氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da UGAMM	2008/1/28	\$ 6,000.00	“齊來奉公守法、做個好公民”民署公共地方總規章條例問答比賽。 Concurso de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais do Regulamento Geral dos Espaços Públicos — «Seja um bom cidadão, cumpra o Regulamento». 家庭生活教育之“構建和諧健康家庭”系列活動。 Série de actividades sobre «Criar uma família harmoniosa», através de uma vida educativa familiar.
新口岸社區中心	2008/1/28	\$ 4,000.00	關愛社區齊參與義工培訓班。 Curso de formação de voluntários «Vamos preocupar-nos com a nossa zona comunitária». 社區放大鏡攝影比賽暨社區問題座談會。 Concurso de fotografia e colóquio sobre assuntos comunitários.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華夜中學	2008/6/26	\$ 2,000.00	2008清潔社區齊參與。 Participação na campanha de limpeza nos Bairros 2008.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	2008/1/28 2008/6/13	\$ 25,000.00	“蓮溪亭畔會知音”敬老晚會。 Noite musical de canções artísticas para idosos e amigos íntimos. 新橋花園維修及管理費（第二季）。 Despesas de manutenção e de gestão do Jardim de San Kio.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	2008/4/17	\$ 5,000.00	老老團團慶敬老。 Festa para idosos.
夢劇社 Dream Theater Association	2008/5/27	\$ 3,000.00	有“形”體戲劇工作坊。 Workshop de teatro «Ieng».
歌韻樂苑	2008/2/20	\$ 3,000.00	歌聲妙韻樂滿城會知音晚會。 Noite de música para adeptos.
鳳聲粵劇曲藝促進會 Associação de Ópera Chinesa Fông Sêng de Macau	2008/7/25	\$ 3,000.00	濠江薈萃唱今宵。 Concerto de canções de ópera chinesa.
澳日交流會 Associação de Intercâmbio Macau-Japão (Macao-Japan Exchange Association)	2008/6/26	\$ 5,000.00	日本音樂祭08。 Festival de Música Japonesa 08.
澳門土生教育協進會 Associação de Promotora da Instrução dos Macaenses	2008/1/14	\$ 120,000.00	資助澳門土生教育協進會之電費（一月至七月）。 Despesas com electricidade.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	2008/5/27	\$ 5,000.00	紀念「五四運動八十九週年系列活動」時代的先聲。 Série de actividades no 89.º aniversário, em comemoração da Campanha de 4 de Maio.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2007/12/19 2008/1/28 2008/4/17 2008/5/27	\$ 3,598,951.10	工人體育場2008年度營運費（一至七月）。 Despesas de funcionamento do Campo Desportivo dos Operários durante o ano de 2008. 慶祝五一國際勞動節嘉年華。 Carnaval, em comemoração do Dia dos Trabalhadores «1.º de Maio». 慶祝五一國際勞動節暨五四青年節燒烤活動。 Actividade de churrasco, alusiva ao 1.º de Maio (Dia do Trabalhador) e comemoração do 4.º de Maio (Dia da Juventude).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau			耆青夏日賀端陽。 Actividade para idosos e jovens, em comemoração da festividade de Tun Ng (Barco de Dragão). 頌親恩活動。 Actividade de elogio aos pais. 棋藝大比拼。 Concurso de xadrez. 慶祝六·一國際兒童節園遊會。 Bazar, em comemoração do Dia Internacional da Criança.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da AGOM	2008/1/14 2008/1/28 2008/4/17	\$ 12,074.00	喜迎春系列之一「家居安全講座」。 Uma das actividades comemorativas do Ano Novo Lunar «Palestra sobre a segurança em casa». 「六·一」兒童快到來。 Actividade em comemoração do Dia Mundial da Criança (1 de Junho). “溫馨家庭頌親恩”前奏系列活動。 Actividade sobre «Agradecimento aos pais e família harmoniosa». 夏日樂逍遙——親子同樂日。 Dia de convívio para pais e filhos. 陽光家庭系列活動之四“繽紛匯聚嘉年華”。 Actividades familiares sobre «Carnaval alegre».
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	2008/3/31 2008/4/17	\$ 66,000.00	五一國際勞動節澳門公職人員運動比賽晚宴之經費。 Jantar «Jogos para trabalhadores da Função Pública de Macau no Dia do Trabalhador (1 de Maio)». 第八屆澳門公職人員協會獎學金。 8.ª Cerimónia de atribuição de prémios de estudo.
澳門文物保存修復學會 Macao Institute of Conservation and Restoration of Cultural Relics (MICRCR)	2008/6/26	\$ 3,000.00	2008夏季“文保基礎知識系列講座及工作坊”。 «Palestra e workshop sobre conhecimentos básicos de conservação e restauração do património», Verão 2008.
澳門文學藝術界聯合會	2008/6/26	\$ 5,000.00	澳門、開平世遺書畫展。 Exposição de pintura e caligrafia sobre o património cultural de Macau.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	2008/7/25	\$ 3,000.00	仙樂曲藝敬老會知音。 Concerto de ópera chinesa para idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	2008/4/21	\$ 4,500.00	澳門青年國樂演奏家梁迪嘉師生琴箏音樂會。 Chan On Wa, Lei A Chao e o Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau.
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	2008/1/18	\$ 5,000.00	全澳小販、會員子女書法比賽。 Concurso de caligrafia chinesa para vendilhões de Macau e membros da Associação.
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	2008/5/27	\$ 2,800.00	名曲藝術齊賞。 Concerto de ópera chinesa.
澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lod de Macau	2008/4/21	\$ 3,000.00	粵韻耀濠江曲藝折子戲晚會。 Noite de espectáculo de canto e peças de ópera chinesa sobre Macau.
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	2008/1/28	\$ 2,000.00	“親子競技樂繽紛”同樂日。 Celebração do Dia do Pai — Dia de convívio entre pais e filhos.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões	2008/1/28 2008/4/21	\$ 4,000.00	認識濫用藥物之禍害。 Conhecer os males do abuso da droga. “齊來清積水 滅蚊保安康”清潔大行動。 Campanha de limpeza, subordinada ao tema «Vamos eliminar a água estagnada. Pela nossa saúde, combatamos o mosquito!».
澳門的士司機互助會 Ass. de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	2008/7/25	\$ 5,000.00	迎奧運、歡樂跑。 Corrida de alegria para a recepção dos Jogos Olímpicos de Pequim.
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	2008/1/18	\$ 6,000.00	城市清潔日2008。 Dia de limpeza da cidade 2008. 環保回收2008。 Recolha de materiais recicláveis 2008
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	2008/1/18	\$ 5,000.00	澳門兩岸四地中老年柔力球聯歡賽。 Jogo de bola para idosos da China, Macau, Hong Kong e Taiwan.
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau (Macao Juvenile Group of Guzheng Arts)	2008/6/26	\$ 9,000.00	「箏箏荷風」及「童箏童心」音樂會。 Concerto de intercâmbio entre o Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau e o Grupo de instrumentos chineses de «Xing Hai Conservatory of Music» & Concerto de instrumentos chineses apresentado por crianças.
澳門青洲坊眾福利慈善互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	2008/1/14	\$ 4,000.00	共創美好生活環境。 Vamos criar uma vida habitacional harmoniosa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	2008/1/14	\$ 15,000.00	協會之運作經費（第二季）。 Despesas de funcionamento da Associação de Protecção de Animais Abandonados de Macau.
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	2008/1/14 2008/4/21	\$ 4,410.00	“戊子年迎春接福送揮春”活動。 Oferta de papéis votivos, em comemoração do Ano Novo Lunar. 環保義工培訓班。 Curso de formação de voluntários para a protecção ambiental.
澳門春風戲劇曲藝會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	2008/3/31	\$ 3,000.00	“心曲粵韻會知音”粵曲折子戲晚會。 Noite de espectáculo de canto e peças de ópera chinesa.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	2008/5/27	\$ 7,000.00	恭賀三十三天哪咤太子寶誕巡遊大典。 Desfile para a festa tradicional de Na Ja.
澳門美術協會 Macau Artist Society	2008/5/27	\$ 5,000.00	第十九屆“六·一”全澳兒童畫展。 19.ª Exposição de pinturas infantis de Macau, «1 de Junho».
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	2008/1/28	\$ 3,000.00	虹霞彩舞慶昇平演唱會。 Concerto de música e dança.
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	2008/5/27	\$ 4,000.00	澳門書畫社社員作品展。 «Exposição de obras de membros da Associação de Caligrafia e Pintura de Macau». 澳門書畫社成立五周年——社員作品集。 «5.º aniversário da Associação de Caligrafia e Pintura de Macau — Colectânea de obras de membros da Associação».
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	2008/1/28	\$ 6,000.00	“恭祝華陀先師寶誕”活動。 Actividade de felicitações pelo aniversário de «Hua Tu».
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chio Meng» de Macau	2008/5/27	\$ 3,000.00	粵韻豐情笙歌獻藝耀濠江。 Concerto de ópera cantonense.
澳門國際婦女會 International Ladies Club of Macau	2008/4/17	\$ 20,000.00	Annual Charity Ball 2008.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	2008/5/27	\$ 3,000.00	2008年第二屆全澳大專院校英語及葡語寫作比賽。 2.ª edição do concurso de composição em português e inglês das universidades de Macau 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2008/1/18 2008/1/25 2008/4/17	\$ 448,513.00	街總大廈管理資源中心經常性財政支出、活動及培訓費用（第二季）。 Despesas financeiras correntes e despesas para actividades diversas e formação (2.º semestre). 街總關注社區清潔外展隊經常性支出及特定項目支出（第一季）。 Despesas financeiras correntes e despesas para ítems especiais (1.º semestre). 街總栢蕙活動中心基本行政運作費用、活動及培訓費用（第二季）。 Despesas básicas de gestão administrativa e despesas para actividades diversas e formação (2.º semestre). 2008紀念五四青年節系列活動。 Série de actividades, em comemoração do 4.º de Maio (Dia da Juventude) 2008. 祖孫拍球樂續Fun。 Jogo de bola para avós e netos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da UGAMM	2008/1/14 2008/1/28 2008/4/21	\$ 8,560.50	珍惜生命之「道路交通法」。 Actividade sobre «Estimar a vida» — «Lei do Trânsito Rodoviário». 社區清潔齊關注。 Campanha de limpeza na zona comunitária. 鄰里互助齊關心之大廈衛生推廣月。 Mês de divulgação da higiene nos edifícios — «Auxílio mútuo entre vizinhos». 『熱唱一族』港澳青少年歌曲歌唱大賽。 Concurso de canto e música para jovens de Hong Kong e Macau. 家庭環保面面觀。 Protecção ambiental no domicílio.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Apoio Comunitário da Areia Pre- ta da UGAMM	2008/1/28 2008/4/17	\$ 7,000.00	“我們美麗的家園”攝影比賽。 Concurso de fotografia «A nossa bela terra natal». “環境清潔、由我做起”之廣華清潔大行動。 «Criação de um ambiente limpo» — Campanha de limpeza no Edf. Kwong Wa. “共創和諧社區”暨中心成立七週年服務推廣日。 «Criação de uma comunidade harmoniosa» — Dia de divulgação do serviço em comemoração do 7.º Aniversário da fundação do Centro.
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon da UGAM	2008/1/28	\$ 2,000.00	預防登革熱講座。 Palestra sobre «Prevenção da Febre de Dengue».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	2008/5/27	\$ 1,000.00	象棋比賽2008。 Concurso de xadrez 2008.
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	2008/1/28	\$ 3,000.00	共建無毒社區 活出豐盛人生 “向毒品 Say No”。 Recusar a droga — «Criação de um novo ambiente sem droga em zona comunitária».
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	2008/6/26	\$ 10,000.00	Névoa — A Fadista Catalã.
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	2008/1/28 2008/4/21	\$ 25,800.00	衛生講座。 Palestra sobre higiene. 2007-2008年度優異生獎。 Atribuição de prémios a alunos com melhor aproveitamento 2007-2008. 慶祝成立43週年聯歡聚餐。 Jantar de convívio, em comemoração do 43.º aniversário da fundação da Associação. 慶祝成立43週年文藝聯歡會。 Espectáculo cultural, em comemoração do 43.º aniversário da fundação da Associação.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau (Macao Percussion Association)	2008/5/27	\$ 5,000.00	澳門敲擊樂協會週年音樂會。 Concerto de música, por ocasião do aniversário da Associação.
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	2008/1/28	\$ 2,000.00	親子活動在福隆 (2008)。 Actividades para pais e filhos 2008.
澳門綠葉之友曲藝會 Associação de Arte Cantar Amigos Folha Verde	2008/4/21	\$ 3,000.00	“濠情粵韻會良朋” 折子戲曲藝敬老晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門肇青現代藝術會	2008/4/17	\$ 3,000.00	金曲薈萃頌濠江演唱會。 Concerto de música sobre Macau.
澳門語言治療師協會 Associação de Terapeutas de Fala de Macau (Macao Association of Speech Therapists)	2008/3/31	\$ 800.00	語言發展知多D。 Actividade «Saber mais sobre o desenvolvimento da Língua».
澳門廣播電視股份有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.R.L.	2008/3/31	\$ 120,000.00	第十一屆粵港澳普通話比賽。 11.º Concurso de Mandarim de Cantão, Hong Kong e Macau.
澳門錦帆戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Kam Fan de Macau	2008/5/27	\$ 3,000.00	端陽夏夜曲藝晚會。 Noite de concerto de canto da ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羅梁體育總會 Associação Desportiva e do Leão Acordado «Lo Leong»	2008/5/27	\$ 3,000.00	慶祝七十週年會慶曲藝會知音。 Concerto de ópera chinesa, em celebração do 70.º Aniversário da Associação.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau (Magi- cians' Association of Macao)	2008/5/27	\$ 7,500.00	「小林浩平的魔法世界」大型舞台魔術專長表 演。 Espectáculo de magia.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	2008/1/28	\$ 2,000.00	慶祝國際兒童節。 Actividade em celebração do Dia Mundial da Criança.
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	2008/4/21	\$ 3,000.00	相約星夜粵曲晚會。 Espectáculo de magia.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	2008/4/17	\$ 20,000.00	離島青少年卡拉OK賽。 Concurso de karaoke juvenil, nas Ilhas. 會慶聯歡聚餐。 Jantar de confraternização, em comemoração do aniversário da Associação.
氹仔街坊廟宇福利會 Associação dos Templos da Ilhas da Taipa	2008/1/14	\$ 34,800.00	三婆廟司祝。 Responsável pelo Templo Sam Po. 醫靈廟司祝。 Responsável pelo Templo Yi Leng. 北帝廟司祝。 Responsável pelo Templo Pak Tai.

二零零八年十月二十三日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$18,549.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de
Outubro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 18 549,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之
第一職階首席統計技術員三缺，經於二零零八年九月三日第
三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有
限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核
成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅志遠	8.27
2.º 周惠貞	8.04
3.º 卓景賢	7.95

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso,
documental, condicionado, para o preenchimento de três lu-
gares de técnico de estatística principal, 1.º escalão, da carreira
de regime especial, na área de estatística, do quadro de pessoal
da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por
anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lo Chi Iun	8,27
2.º Chau Wai Cheng	8,04
3.º Chuck King Yin	7,95

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零八年十月十五日的批示確認)

二零零八年十月八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 譚耀添

委員：顧問高級技術員 Orlando da Graça do Espírito Santo

處長 李慧冰

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: Tam Io Tim, chefe de divisão.

Vogais: Orlando da Graça do Espírito Santo, técnico superior assessor; e

Lei Vai Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補人員編制專業技術員人員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零八年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告，現公布應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 謝佩敏	9.07
2.º Silva, António Luis da	8.22
3.º 李華仔	8.04

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴訟。

(經二零零八年十月二十三日行政管理委員會會議確認)

二零零八年十月二十四日於社會保障基金

典試委員會：

主席：供款事務處處長 陳寶儀

正選委員：一高等級資訊技術員 胡錦強

一高等級技術員 龍慧君

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2008:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Che Pui Man.....	9,07
2.º Silva, António Luis da.....	8,22
3.º Lee Wah Chai.....	8,04

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 23 de Outubro de 2008).

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: Chan Pou I, chefe da Divisão de Contribuições.

Vogais efectivos: Wu Kam Keong, técnico superior de informática de 1.ª classe; e

Long Wai Kuan, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零八年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	26/06/2008	\$ 30,000.00	澳門大學學生獎學金（2007-2008年度）。 Bolsas de Estudo a estudantes da Universidade de Macau (Ano lectivo de 2007-2008).
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	30/07/2008	\$ 63,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門管理專業協會 Macau Management Association	08/08/2008	\$ 40,000.00	資助世界管理挑戰賽活動（GMC）2008。 Apoio financeiro — Global Management Challenge (GMC) 2008.
	總額 Total	\$ 133,000.00	

二零零八年十月二十一日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 21 de Outubro de 2008.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

Presidente: Anselmo Teng.

委員：潘志輝

Administrador: António José Félix Pontes.

（是項刊登費用為 \$1,321.00）

（Custo desta publicação \$ 1 321,00）

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人及私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零八年第三季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	11/07/2008	\$ 20,000.00	發放舉辦‘愛·廣告’設計比賽暨專題講座’財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização da «Conferência Temática e Concurso sobre ‘Amor-Publicidade’».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	15/07/2008	\$ 1,350,000.00	發放舉辦“08首屆濠江浪漫之旅嘉年華”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização da «1.ª Festa de Viagem Romântica pela Macau 2008».
澳門經濟建設協進會 Associação Promotora da Economia de Macau	07/08/2008	\$ 360,000.00	發放調研“推進珠澳緊密合作，實現兩地共同繁榮”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a investigação e estudo sobre «Promoção da cooperação estreita entre Zhuhai e Macau, concretização da prosperidade conjunta para as duas regiões».
澳門地產發展商會 Associação Comercial de Fomento Predial de Macau	28/08/2008	\$ 200,000.00	發放舉辦“中國房地產（澳門）論壇”財政資助。 Concessão de apoio financeiro para a realização do «Fórum sobre Imóveis da China (Macau)».
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A.	04/09/2008	\$ 4,150,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	04/09/2008	\$ 6,000,000.00	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.

二零零八年十月二十日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 20 de Outubro de 2008.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

張健祥.....7.7

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Cheong Kin Cheong7,7

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零八年十月十七日的批示確認)

二零零八年十月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 區耀榮

委員：處長 李雲海

顧問高級資訊技術員 顏穎

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2008).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: Au Io Weng, chefe de divisão.

Vogais: Lei Wan Hoi, chefe de divisão; e

Ngan Weng, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，按照刊登於二零零八年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別的第一職階顧問高級技術員（電訊範疇）一缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。

二零零八年十月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de telecomunicações, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2008.

Polícia Judiciária, aos 21 de Outubro de 2008.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

衛 生 局

名 單

衛生局醫院醫生職程內科專科範疇醫務顧問級別開考一事，已於二零零八年七月二十三日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈第一至第五名准考人之最後評核成績如下：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados ao concurso de habilitação ao grau de consultor de medicina interna da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2008, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 5.º classificados:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 吳浩	7.0	1.º Ng Hou	7,0
2.º 梁根發	6.8	2.º Leong Kan Fat.....	6,8
3.º 黎淑清	6.7	3.º Lai Sok Cheng.....	6,7
4.º 潘敏瑛	6.5	4.º Pun Man Ieng.....	6,5
5.º 蔡紅	5.5	5.º Choi Hong.....	5,5

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(社會文化司司長於二零零八年九月二十四日批示確認)

二零零八年十月十六日於衛生局

典試委員會：

主席：António de Pinho Pereira

正選成員：林韻玲

黎滿勝

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Setembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 16 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: António de Pinho Pereira.

Vogais efectivos: Lam Wan Leng; e

Lai Moon Sing.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

通告

本局現進行第20/P/2008號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺細胞遺傳學工作站”。有意投標者可從二零零八年十月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年十一月二十五日下午五時三十分。

開標將於二零零八年十一月二十六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$15,000.00（澳門幣壹萬伍

Aviso

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 20/P/2008 «Fornecimento e Instalação de uma Estação de Trabalho para Análise Cromossómica incluindo Cariotipagem aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 29 de Outubro de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 25 de Novembro de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 26 de Novembro de 2008, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas) a

仟元正)之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年十月二十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 20 de Outubro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

文化局

公告

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零八年十月八日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

第一職階顧問翻譯一缺；

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員二缺；

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

二零零八年十月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 41/2008, II Série, de 8 de Outubro de 2008. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 23 de Outubro de 2008.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

旅遊局

公告

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年十月十七日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”進行公開招標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2008, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯或議事亭前地9號地下澳門商務旅遊中心旅遊詢問處櫃檯查閱有關招標計劃書和承投規則及索取副本，亦可透過旅遊局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）下載。

於二零零八年十月三十一日上午十時三十分，將在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行解答有關本公開招標疑問的解釋會。

評標標準及其所佔之比重：

——價格：（50%）；

——質素：

憑所提交的文件證明公司以往為旅遊局或其他機構提供服務之能力，尤其是服務的複雜性及滿意程度（25%）；

從事有關行業之時間（25%）。

投標人須在二零零八年十一月十七日下午五時四十五分截標日期前，於辦公時間內將投標書交予澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯，並須繳交澳門幣壹拾貳萬元（\$120,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之遞交方式得1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；2）銀行擔保；或3）以現金、本票或支票方式向旅遊局繳交，本票或支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。

開標儀式將於二零零八年十一月十八日上午十時在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，投標人之法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

二零零八年十月二十三日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,581.00）

O programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso ser obtidas, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, ou no balcão de informação turística do Centro de Turismo de Negócios de Macau, sito no Largo Senado, n.º 9, r/c, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante «download» do ficheiro na página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,30 horas do dia 31 de Outubro de 2008, para uma sessão de esclarecimento de dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

Preço: 50%;

Qualidade:

- Idoneidade das firmas demonstrada por serviços prestados à DST ou a outros organismos, considerando, em especial, a complexidade dos mesmos e a satisfação demonstrada, atento os respectivos documentos apresentados (25%);

- Tempo de experiência no ramo (25%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas no balcão de atendimento da DST, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,45 horas do dia 17 de Novembro de 2008.

Devem ainda, os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada: 1) mediante depósito bancário à ordem, da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino; 2) mediante garantia bancária; ou 3) depósito nesta Direcção dos Serviços em numérico, em ordem de caixa ou em cheque, emitidos à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 18 de Novembro de 2008.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Outubro de 2008.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

（Custo desta publicação \$ 2 581,00）

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年十月十七日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”進行公開招標。

由本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯及議事亭前地9號地下澳門商務旅遊中心旅遊詢問處櫃檯查閱有關招標計劃書和承投規則及索取副本，亦可透過旅遊局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）下載。

於二零零八年十月三十一日中午十二時，將在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行解答有關本公開招標疑問的解釋會。

投標書評標標準及其所佔之比重如下：

——價格（50%）；

——質素：

憑所提交的文件證明公司以往為旅遊局或其他機構提供服務之能力，尤其是服務的複雜性及滿意程度（25%）；

從事有關行業之時間（25%）。

投標人須在二零零八年十一月十七日下午五時四十五分截標日期前，於辦公時間內將投標書交予澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯，並須繳交澳門幣叁萬陸仟圓正（\$36,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之遞交方式得1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；2）銀行擔保；或3）以現金、本票或支票方式向旅遊局繳交，本票或支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”。

開標儀式將於二零零八年十一月十八日下午三時在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，投標人之法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

二零零八年十月二十三日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2008, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviço de Limpeza das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso ser obtidas, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, e no balcão de informação turística do Centro de Turismo de Negócios de Macau, sito no Largo Senado, n.º 9, r/c, Macau, a partir da data de publicação do presente anúncio, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante «download» do ficheiro na página electrónica da Direcção dos Serviços de Turismo (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

No Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 12,00 horas do dia 31 de Outubro de 2008, será realizada uma sessão para esclarecimento das dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

Preço: 50%;

Qualidade:

- Idoneidade das firmas demonstrada por serviços prestados à DST ou a outros organismos, considerando, em especial, a complexidade dos mesmos e a satisfação demonstrada, atento os respectivos documentos apresentados (25%);

- Tempo de experiência no ramo (25%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas no balcão de atendimento da DST, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,45 horas do dia 17 de Novembro de 2008.

Devem ainda, os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada: 1) mediante depósito bancário à ordem, da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino; 2) mediante garantia bancária; ou 3) depósito nesta Direcção de Serviços em numerário, em ordem de caixa ou em cheque, emitidos à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 18 de Novembro de 2008.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Outubro de 2008.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零八年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	19/6/2008	\$ 3,640.00	維修/工程津貼：清洗及維修冷氣。 Subsídio para manutenção/Obra: limpeza e reparação de ar condicionados.
	27/8/2008	\$ 355,623.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	14/8/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：08年親子方程式。 Subsídio para actividade: actividade para os jovens do lar com os seus pais.
	27/8/2008	\$ 1,176,676.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	31/7/2008	\$ 1,620.00	活動津貼：領袖大使。 Subsídio para actividade: treino de embaixador.
	27/8/2008	\$ 523,332.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
希望之泉 Fonte da Esperança	9/6/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：院舍義工培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação aos voluntários.
	19/6/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：知性之旅。 Subsídio para actividade: programa de sexo.
	24/7/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：知性之旅 II。 Subsídio para actividade: programa de sexo II.
	24/7/2008	\$ 17,500.00	活動津貼：這年仲夏外遊時。 Subsídio para actividade: passeio ao Cantão — Pun Yu.
	24/7/2008	\$ 66,460.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	27/8/2008	\$ 757,851.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
希望之源 Berço da Esperança	14/8/2008	\$ 2,340.00	活動津貼：郊外一天遊。 Subsídio para actividade: dia de passeio.
	27/8/2008	\$ 465,741.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	19/6/2008	\$ 8,100.00	活動津貼：同工在職培訓——參觀香港濫藥機構。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores — Visita de equipa de intervenção comunitária em Hong Kong.
	26/6/2008	\$ 21,600.00	活動津貼：體驗新挑戰。 Subsídio para actividade: ensaio de novo desafio.
	27/8/2008	\$ 957,069.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	27/8/2008	\$ 245,733.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	4/9/2008	\$ 98,600.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
聖約翰托兒所 Creche S. João	27/8/2008	\$ 613,713.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	27/8/2008	\$ 222,678.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	24/7/2008	\$ 57,400.00	維修/工程津貼：維修煙囪。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação de tubo de canalização de fumo.
	27/8/2008	\$ 284,439.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE)	17/7/2008	\$ 62,200.00	維修/工程津貼：更換走廊地磚。 Subsídio para manutenção/Obra: mudança do pavimento.
	27/8/2008	\$ 375,453.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	5/6/2008	\$ 4,200.00	活動津貼：鳴道苑新生親子營。 Subsídio para actividade: orientacional aos pais e filhos.
	10/7/2008	\$ 9,000.00	活動津貼：電波少年探險之旅。 Subsídio para actividade: desengate da aventura para jovens.
	10/7/2008	\$ 70,740.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	31/7/2008	\$ 3,960.00	活動津貼：國術（武術）培訓班。 Subsídio para actividade: curso de Kung Fu.
	14/8/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：院舍培訓退省營。 Subsídio para actividade: campismo de curso de formação aos trabalhadores.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	27/8/2008	\$ 965,106.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	8/7/2008	\$ 1,750.00	活動津貼：家長講座。 Subsídio para actividade: palestra para pais.
	21/8/2008	\$ 103,100.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
	27/8/2008	\$ 944,298.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	24/7/2008	\$ 5,430.00	活動津貼：夏日宿營。 Subsídio para actividade: campo de Verão.
	27/8/2008	\$ 705,780.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
明愛托兒所 Creche Cáritas	27/8/2008	\$ 396,930.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	10/7/2008	\$ 27,000.00	維修/工程津貼：更換樓梯地膠。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação da escada.
	27/8/2008	\$ 487,134.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	27/8/2008	\$ 329,178.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
工人托兒所 Creche dos Operários	27/8/2008	\$ 263,424.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	27/8/2008	\$ 261,402.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	27/8/2008	\$ 194,943.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	27/8/2008	\$ 502,881.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	27/8/2008	\$ 576,723.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	27/8/2008	\$ 97,104.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	27/8/2008	\$ 142,116.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	27/8/2008	\$ 320,467.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	27/8/2008	\$ 359,061.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	27/8/2008	\$ 339,897.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	24/7/2008 27/8/2008	\$ 33,610.00 \$ 251,289.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	31/7/2008 27/8/2008	\$ 9,000.00 \$ 289,116.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de in- cêndio. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	17/7/2008 27/8/2008	\$ 4,000.00 \$ 491,406.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de in- cêndio. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	27/8/2008	\$ 293,739.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	27/8/2008	\$ 306,972.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	5/6/2008 19/6/2008 4/7/2008 14/8/2008 21/8/2008	\$ 8,500.00 \$ 6,500.00 \$ 20,000.00 \$ 23,000.00 \$ 35,000.00	活動津貼：無毒續句運動。 Subsídio para actividade: sem drogas, frase adi- cionada. 活動津貼：不藥園地。 Subsídio para actividade: jardim sem droga. 活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第 一期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte. 活動津貼：無煙大使學習交流營。 Subsídio para actividade: visita às campanhas de abstenção de fumo de Hong Kong. 活動津貼：校園無煙計劃08-09。 Subsídio para actividade: projecto de absten- ção de fumo nas escolas 08-09.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	21/8/2008	\$ 46,800.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
	27/8/2008	\$ 454,743.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	24/7/2008	\$ 34,860.00	活動津貼：博彩業從業員活動計劃之“彩虹人 生——逍遙一天遊”。 Subsídio para actividade: projecto de activida- des para trabalhadores dos casinos «Vida colo- rida — Viagem de um dia».
	24/7/2008	\$ 36,000.00	活動津貼：智醒少年夏令營。 Subsídio para actividade: campismo de adoles- cente esperto.
	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	24/7/2008	\$ 6,600.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
	27/8/2008	\$ 228,120.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	24/7/2008	\$ 5,850.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	27/8/2008	\$ 312,528.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	19/6/2008	\$ 5,800.00	消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de in- cêndio.
	4/7/2008	\$ 1,050.00	活動津貼：生活常識大搜查。 Subsídio para actividade: procura do conheci- mento da vida.
	17/7/2008	\$ 16,700.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
	8/8/2008	\$ 1,680.00	活動津貼：中秋節人月兩團圓親子活動。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/8/2008	\$ 575,889.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門中華學生聯合總會——少年警訊活動委 員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	5/6/2008	\$ 10,200.00	活動津貼：屹立不“賭”。 Subsídio para actividade: palestra sobre «afas- ta-se do jogo».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	19/6/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：司儀培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de apresentador.
	19/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：飛鷹成年禮。 Subsídio para actividade: cerimónia de prestar juramentos para adultos.
	19/6/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：基礎急救員證書課程。 Subsídio para actividade: curso de diploma dos primeiros-socorros.
	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	27/8/2008	\$ 659,412.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	27/8/2008	\$ 308,601.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	14/8/2008	\$ 30,230.00	活動津貼：員工專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	31/7/2008	\$ 5,500.00	活動津貼：番禺香江野生動物園一天遊。 Subsídio para actividade: visita de Cantão.
	27/8/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	27/8/2008	\$ 770,328.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	27/8/2008	\$ 1,660,263.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	4/9/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊——深圳兩天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	10/7/2008	\$ 160,000.00	購置津貼：1台洗衣機及1台乾衣機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina de lavar e 1 secar roupas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	27/8/2008	\$ 1,173,234.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	31/7/2008	\$ 9,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento informático.
	27/8/2008	\$ 175,125.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：霓虹樂藝慶中秋暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	19/6/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：松柏與妳廿載系列活動。 Subsídio para actividade: festa do 20.º aniversário do Centro.
	27/8/2008	\$ 365,298.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/8/2008	\$ 162,654.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	29/5/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：嘉翠麗繽紛十三週年。 Subsídio para actividade: festa de 13.º aniversário.
	27/8/2008	\$ 192,570.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 7,500.00	活動津貼：老友記交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio do encontro dos idosos.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	27/8/2008	\$ 1,215,867.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	27/8/2008	\$ 120,363.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	31/7/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：“精靈耆英我最得” 競技大比拼。 Subsídio para actividade: dia de desporto pelos idosos.
	27/8/2008	\$ 116,610.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	27/8/2008	\$ 98,466.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	27/8/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	27/8/2008	\$ 135,384.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	27/8/2008	\$ 1,072,878.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	24/7/2008	\$ 5,500.00	活動津貼：耆英開心探訪遊。 Subsídio para actividade: visita aos idosos.
	14/8/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：歡樂中秋樂聚康年。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/8/2008	\$ 127,872.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	10/7/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：護老者服務推廣系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades promovidas para a prestação de cuidado dos idosos na comunidade.
	27/8/2008	\$ 630,309.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	14/8/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：敬老愛腦聯句書法比賽。 Subsídio para actividade: concurso de caligrafia sobre o tema de «Carinho para idosos».
	14/8/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：歡聚望廈迎中秋。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/8/2008	\$ 722,949.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	11/8/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China pelos idosos.
	14/8/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：樂聚天倫共樂日。 Subsídio para actividade: festa de reunião de idosos e às famílias.
	27/8/2008	\$ 147,276.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «Tai O»	17/7/2008	\$ 6,500.00	活動津貼：慶祝中心成立二十一週年暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: festa do 21.º aniversário do Centro.
	27/8/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	24/7/2008 27/8/2008	\$ 70,000.00 \$ 89,871.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	22/5/2008 5/6/2008 27/8/2008	\$ 4,500.00 \$ 4,200.00 \$ 89,871.00	活動津貼：抒我心情頌親恩。 Subsídio para actividade: dia dos pais. 消防設備保養。 Subsídio para manutenção de detecção de in- cêndio. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	27/8/2008	\$ 94,002.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores do Patane	31/7/2008 27/8/2008	\$ 2,000.00 \$ 89,871.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙。 Subsídio para actividade: dia de divertimento do Verão dos idosos e jovens. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau	17/7/2008 27/8/2008	\$ 4,000.00 \$ 80,484.00	活動津貼：慶祝中心成立二十二週年聯歡晚 會。 Subsídio para actividade: festa do 22.º aniver- sário do Centro. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	8/8/2008 27/8/2008	\$ 20,000.00 \$ 116,610.00	活動津貼：母親會頤康中心成立九周年暨生日 聯歡會。 Subsídio para actividade: 9.º aniversário e dia de convívio do Centro. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	27/8/2008	\$ 484,518.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mú- tuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	24/7/2008 27/8/2008	\$ 3,500.00 \$ 89,871.00	活動津貼：回顧過去，珍惜今天，展望未來。 Subsídio para actividade: melhoramento do futuro. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	13/6/2008 27/8/2008	\$ 500,000.00 \$ 162,362.00	活動津貼：裝修工程。 Subsídio para actividade: obras de reparação. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	27/8/2008	\$ 89,871.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	27/8/2008 27/8/2008	\$ 727,500.00 \$ 5,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008. 活動津貼：2008 年耆英深圳交流兩天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos 2008.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	27/8/2008 27/8/2008	\$ 1,404,243.00 \$ 5,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008. 活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2008。 Subsídio para actividade: passeio à China 2008.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	8/8/2008 27/8/2008	\$ 8,000.00 \$ 74,103.00	活動津貼：慶祝三巴門坊會頤康中心成立十周年。 Subsídio para actividade: comemoração do 10.º aniversário do Centro. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/6/2008 27/8/2008	\$ 2,400.00 \$ 89,871.00	活動津貼：推廣健康運動大行動。 Subsídio para actividade: actividade promoção para o desporto e a saude. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	27/8/2008	\$ 78,606.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	27/8/2008	\$ 84,240.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	27/8/2008	\$ 1,112,823.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	8/8/2008	\$ 8,000.00	活動津貼：慶祝中心成立十六周年。 Subsídio para actividade: comemoração do 16.º aniversário do Centro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	14/8/2008	\$ 9,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China pelos idosos.
	27/8/2008	\$ 913,137.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	27/8/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	27/8/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	27/8/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	27/8/2008	\$ 180,090.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	27/8/2008	\$ 132,228.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	27/8/2008	\$ 177,303.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四 小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (Do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	27/8/2008	\$ 693,165.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	27/8/2008	\$ 2,560,884.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associa- ções dos Moradores de Macau	26/6/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：社區服務大樓成立一週年暨頤駿中 心2008 開放日。 Subsídio para actividade: comemoração do 1.º aniversário do Edifício da UGAM e dia de abertura do Centro.
	27/8/2008	\$ 754,086.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門婦聯頤康協會 Associação dos Idosos de Fu Lun de Macau	4/7/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：婦聯頤康協會成立十四周年聯歡茶 會。 Subsídio para actividade: série de actividades da 14.º aniversário.
	14/8/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：全澳長者展才華手工藝展覽。 Subsídio para actividade: exposição de artesa- nato confeccionado pelas pessoas idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	27/8/2008	\$ 266,520.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	27/8/2008	\$ 1,196,775.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	27/8/2008	\$ 2,419,731.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	8/8/2008	\$ 1,250.00	活動津貼：參觀日。 Subsídio para actividade: dia de visita.
	27/8/2008	\$ 899,520.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	26/6/2008	\$ 45,000.00	維修/工程津貼：更換戶外水管。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição de tubo de canalização de água do exterior.
	27/8/2008	\$ 762,207.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	4/9/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：快樂營。 Subsídio para actividade: colonia de férias.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	27/8/2008	\$ 535,749.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	27/8/2008	\$ 218,034.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	19/6/2008	\$ 14,400.00	活動津貼：參與“2008兩岸四地啟智服務研討會”。
	10/7/2008	\$ 10,100.00	活動津貼：仲夏親子同樂營。 Subsídio para actividade: campismo para pais e filhos.
	27/8/2008	\$ 412,035.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	27/8/2008	\$ 589,449.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	19/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：參與“2008兩岸四地啟智服務研討會”。

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	4/7/2008	\$ 32,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	31/7/2008	\$ 8,800.00	活動津貼：親子生活體驗。 Subsídio para actividade: campismo para famílias.
	27/8/2008	\$ 417,303.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	14/8/2008	\$ 9,900.00	活動津貼：月圓秋半樂韻日。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/8/2008	\$ 91,407.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	4/9/2008	\$ 5,190.00	活動津貼：心明手巧共交流。 Subsídio para actividade: intercâmbio entre instituições de reabilitação.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	13/6/2008	\$ 6,240.00	活動津貼：青聾生活體驗營。 Subsídio para actividade: campismo aos jovens surdos.
	27/8/2008	\$ 485,541.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	4/7/2008	\$ 6,900.00	活動津貼：同站藍天下。 Subsídio para actividade: conferência para pais dos utentes.
	27/8/2008	\$ 579,513.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	12/9/2008	\$ 8,400.00	活動津貼：員工退修營。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	27/8/2008	\$ 91,245.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	8/8/2008	\$ 16,190.00	活動津貼：持續優化服務——職員培訓系列。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	27/8/2008	\$ 430,212.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	27/8/2008	\$ 349,266.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	27/8/2008	\$ 110,124.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康寧中心 Centro Hong Neng	14/8/2008	\$ 3,300.00	活動津貼：中秋明月伴康寧。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	27/8/2008	\$ 146,247.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	19/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：參與“2008兩岸四地啟智服務研討會”。
	27/8/2008	\$ 286,077.00	Subsídio para actividade: participação de «The Parent's Association for Persons with Intellectual Disability Confederation» em Taiwan. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	21/8/2008	\$ 152,390.00	活動津貼：“2008國際復康日”民辦活動之“精神識識相關注，全民推動齊參與”計劃。
	27/8/2008	\$ 1,148,289.00	Subsídio para actividade: dia mundial de reabilitação 2008 — Actividade comunitária. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 9,600.00	活動津貼：歷港奇情之旅。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	13/6/2008	\$ 5,500.00	活動津貼：青少年生死教育之哀傷導講座。
	21/8/2008	\$ 2,500.00	Subsídio para actividade: palestra sobre aconselhamento da vida. 活動津貼：黑沙戶外聚會。
	27/8/2008	\$ 36,000.00	Subsídio para actividade: passeio a Hac Sa. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Mádica	27/8/2008	\$ 655,023.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
啟康中心 Centro Kai Hong	19/6/2008	\$ 12,000.00	活動津貼：參與“2008兩岸四地啟智服務研討會”。
	4/7/2008	\$ 6,400.00	Subsídio para actividade: participação de «The Parent's Association for Persons with Intellectual Disability Confederation» em Taiwan. 活動津貼：全方位語言溝通大法。
	27/8/2008	\$ 401,979.00	Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	4/9/2008	\$ 8,750.00	活動津貼：夏日融融親子樂。 Subsídio para actividade: dia de família em Verão.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	27/8/2008	\$ 594,255.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
康盈中心 Centro Hong Ieng	19/6/2008	\$ 4,930.00	活動津貼：康盈中心員工往港交流之旅 2008。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio em Hong Kong para trabalhadores 2008.
	27/8/2008	\$ 583,521.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	27/8/2008	\$ 510,219.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	27/8/2008	\$ 209,556.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/6/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“難道你不知”平衡小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal para pais e filhos.
	21/8/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“中秋月圓人團圓”聯歡會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	21/8/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：“孩子成長的同行者”家長小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal para os pais.
	27/8/2008	\$ 186,090.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	21/2/2008	\$ 48,000.00	六月至九月份租金資助。 Subsídio da renda aos meses de Junho até Setembro.
	21/8/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：和諧家庭聯歡會。 Subsídio para actividade: festa para promover a harmonia de família.
	21/8/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：家庭生活教育“子女好與壞，在乎溝通與關懷”。 Subsídio para actividade: educação da vida familiar «Boa comunicação e prestação de cuidado faz bem a criação dos filhos».
	27/8/2008	\$ 65,169.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	10/7/2008	\$ 12,110.00	活動津貼：澳門青少年愛情觀與性態度。 Subsídio para actividade: relação sexual e amor aos jovens.
	10/7/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：親子遊戲同樂日之孩子的天空。 Subsídio para actividade: convívio para pais e filhos.
	27/8/2008	\$ 181,224.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	22/5/2008	\$ 9,800.00	購置津貼：1 台影印機。 Subsídio para aquisição: 1 máquina de fotocopiadora.
	13/6/2008	\$ 8,500.00	活動津貼：預防賭博社區推廣系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades contra os jogatina.
	14/8/2008	\$ 35,730.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	27/8/2008	\$ 210,564.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	13/6/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：小故事，大道理。 Subsídio para actividade: pequena história, grande significado.
	31/7/2008	\$ 147,900.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	27/8/2008	\$ 98,637.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：時間錦囊。 Subsídio para actividade: cápsula do tempo.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	14/8/2008	\$ 4,500.00	活動津貼：越“識”越珍惜之健康系列講座。 Subsídio para actividade: grupo de conferência sobre saúde.
	27/8/2008	\$ 107,136.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：“家”添了解青少年系列活動。 Subsídio para actividade: actividade sobre o tema de percebido das crianças.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	29/5/2008	\$ 3,900.00	活動津貼：“社會服務多面體”義工交流之行。 Subsídio para actividade: visita a Hong Kong para o intercâmbio entre os voluntários.
	29/5/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：父親節“一家樂悠遊”離島遊。 Subsídio para actividade: visita de variedades para comemorar o Dia do Pai.
	19/6/2008	\$ 1,600.00	活動津貼：有“理”最可愛工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre comunicação entre familiar.
	27/8/2008	\$ 103,227.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Cen- tro de Apoio à Mulher	14/8/2008	\$ 1,500.00	活動津貼：婦女求職面試講座。 Subsídio para actividade: palestra para as mu- lheres sobre entrevistas aos empregos.
	27/8/2008	\$ 151,395.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Asso- ciação das Mulheres de Macau	27/8/2008	\$ 551,802.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protec- ção das Crianças	27/8/2008	\$ 432,954.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Pon- te e Horta	19/6/2008	\$ 25,000.00	活動津貼：家庭輔導團隊培訓活動——督導。 Subsídio para actividade: supervisão para for- mação em grupo sobre aconselhamento fami- liar.
	19/6/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：學業輔導結業禮。 Subsídio para actividade: actividade para estu- do da coadjuvação do grupo concluir.
	24/7/2008	\$ 18,600.00	活動津貼：智醒少年計劃系列活動——酵母服 務之發酵部份。 Subsídio para actividade: série de actividade de adolescente esperto — Treino para os ado- lescentes.
	31/7/2008	\$ 2,900.00	印製“智醒少年計劃”宣傳單張及海報。 Panfletos e cartazes do projecto de jovens in- teligentes.
	31/7/2008	\$ 83,848.00	活動津貼：智醒少年計劃系列活動——酵母服 務之孕育部份。 Subsídio para actividade: série de actividade de adolescente esperto — Treino para os for- madores.
	31/7/2008	\$ 9,500.00	活動津貼：凝聚力量培訓生活營。 Subsídio para actividade: campismo para curso de formação.
	21/8/2008	\$ 700.00	活動津貼：成功家長工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para pa- rentescos sucessos.
	27/8/2008	\$ 155,643.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	21/8/2008	\$ 468,296.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	27/8/2008	\$ 429,882.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	4/9/2008	\$ 89,060.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção feminina	8/8/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：親情廚藝必剗技。 Subsídio para actividade: curso de culinária.
	27/8/2008	\$ 285,582.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Ma- cau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	24/7/2008	\$ 62,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
	31/7/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：“從不離開你” 戒毒專業交流活 動。 Subsídio para actividade: intercâmbio entre instituições de detoxificação.
	27/8/2008	\$ 344,268.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	21/8/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：親子同歡慶團圓。 Subsídio para actividade: convívio entre famí- lias para festejar Bolo Lunar.
	27/8/2008	\$ 159,817.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependen- tes de Macau	27/8/2008	\$ 398,001.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
重光之家 Casa de Reabilitação	27/8/2008	\$ 95,766.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	8/8/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：青少年學生“戒煙無毒”網頁設計 比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho da página electrónica sobre «Jovens estudantes são alvo de campanha antitabagismo e antidroga».
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展 部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Ma- cau — Serviço Extensivo aos Jovem Consu- midores de Drogas	17/7/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：“濫藥青少年減低傷害”活動攻 略。 Subsídio para actividade: formação dos utentes.
	17/7/2008	\$ 25,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento.
	24/7/2008	\$ 149,800.00	購置津貼：1 台七人車輛。 Subsídio para aquisição: 1 carrinha de 7 lugares.
	27/8/2008	\$ 342,882.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	17/7/2008 27/8/2008	\$ 18,900.00 \$ 142,338.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamento. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Cen- tre	27/8/2008	\$ 137,646.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res das Ruas de São Domingos dos Merca- dores	27/8/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：賀中秋敬老晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	14/8/2008	\$ 5,500.00	活動津貼：“愛心孝心齊盡獻”敬老聯歡活動。 Subsídio para actividade: festa de jantar para idosos.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	21/8/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：家家戶戶慶團圓。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	4/7/2008 27/8/2008	\$ 9,700.00 \$ 122,280.00	活動津貼：“推廣性教育，助你解疑難”系列 活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para o assunto de educação sexual. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	13/6/2008 14/8/2008 27/8/2008	\$ 2,000.00 \$ 3,500.00 \$ 49,896.00	活動津貼：親子同樂教室。 Subsídio para actividade: actividade sobre a melhoria de comunicação entre os pais e filhos. 活動津貼：夏日開心派對。 Subsídio para actividade: festa de Verão. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	27/8/2008	\$ 254,982.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	27/8/2008	\$ 319,704.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	27/8/2008	\$ 22,455.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	10/7/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：2008年開開心心迎暑假填色繪畫比 賽及親子家庭同樂日。 Subsídio para actividade: 2008 felicidade de férias e concurso de pintura.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	14/8/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：“愛國心，兩地情”義工探訪交流。 Subsídio para actividade: excursão para os jo- vens — Intercâmbio de experiências 2008.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/7/2008	\$ 5,700.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008.
	31/7/2008	\$ 7,250.00	冷氣設備保養。 Subsídio para manutenção de ar condicionado.
	27/8/2008	\$ 210,828.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	27/8/2008	\$ 319,704.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	13/6/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：親子活動在福隆2008。 Subsídio para actividade: actividade familiar em Fok Long 2008.
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jo- vens Inteligentes	27/8/2008	\$ 150,732.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da As- sociação Geral dos Operários de Macau em Taipa	4/7/2008	\$ 1,700.00	活動津貼：勵志歌唱比賽。 Subsídio para actividade: concurso de canto sobre o tema de prevenção de jogo.
	14/8/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：認識社會睇真D。 Subsídio para actividade: actividade comunida- de para labor forâneo.
	27/8/2008	\$ 105,435.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/8/2008	\$ 137,634.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	19/6/2008	\$ 17,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第 二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 2.ª parte.
	4/7/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：Y-Power 義工獎勵計劃 2008。 Subsídio para actividade: plano dos voluntários 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	4/7/2008	\$ 4,000.00	活動津貼：友營入性（青少年性教育知識生活營）。
	27/8/2008	\$ 456,462.00	Subsídio para actividade: campismo sobre sexual. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	13/6/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：新世代反斗義氣團。
	19/6/2008	\$ 2,000.00	Subsídio para actividade: actividade dos voluntários. 活動津貼：同一屋簷下。
	26/6/2008	\$ 4,500.00	Subsídio para actividade: actividade de voluntários. 活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第一期撥款。
	4/7/2008	\$ 1,200.00	Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 — 1.ª parte. 活動津貼：“生命教育之全人健康小組”活動。
	27/8/2008	\$ 152,160.00	Subsídio para actividade: workshop para idosos. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	4/7/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：“明亮行動”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de «Vida iluminosa».
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	10/7/2008	\$ 40,000.00	活動津貼：智醒大使往港交流。
	27/8/2008	\$ 212,484.00	Subsídio para actividade: curso de formação básico e intercâmbios para os voluntários. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	26/6/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：社區服務需要問卷調查。
	26/6/2008	\$ 4,000.00	Subsídio para actividade: questionário sobre tipos de necessidades de serviço social. 活動津貼：親子同樂營。
	27/8/2008	\$ 198,054.00	Subsídio para actividade: actividade para pais e filhos. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
救世軍祐漢堂暨社區服務中心 Associação Exército de Salvação (Macau)	5/6/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：長者生活營。
	24/7/2008	\$ 2,100.00	Subsídio para actividade: campismo para idosos. 活動津貼：婦女能力建設訓練。 Subsídio para actividade: construção da habilitação das mulheres.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
救世軍祐漢堂暨社區服務中心 Associação Exército de Salvação (Macau)	27/8/2008	\$ 2,150.00	活動津貼：內地勞工中秋賞月夜。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar para empregado não residente de Macau.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associação dos Moradores de Macau	27/8/2008	\$ 371,610.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門基督教青年會——賭博從業員活動計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	21/8/2008	\$ 10,600.00	活動津貼：彩虹人生——心與心營會。 Subsídio para actividade: vida colorida — Campismo para os namorados.
	21/8/2008	\$ 3,800.00	活動津貼：彩虹人生——社會認識。 Subsídio para actividade: vida colorida — Conhecer a sociedade.
	21/8/2008	\$ 4,200.00	活動津貼：彩虹人生——城市定向。 Subsídio para actividade: vida colorida — Direcção na cidade.
	21/8/2008	\$ 10,400.00	活動津貼：彩虹人生——家長教育工作坊。 Subsídio para actividade: vida colorida — Workshop sobre educação dos parentes.
	21/8/2008	\$ 17,370.00	活動津貼：彩虹人生——親子活動。 Subsídio para actividade: vida colorida — Actividade dos pais e filhos.
	27/8/2008	\$ 178,938.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
聖公會澳門社會服務處——FUN CLUB博彩員俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Actividades para Trabalhadores de Indústria de Jogos	25/1/2008	\$ 31,500.00	活動津貼：“Fun Club” 博彩員工俱樂部——第三季撥款。 Subsídio para actividade: o plano de actividade para trabalhadores de indústria de jogos «Fun Club», referente ao 3.º trimestre.
	27/8/2008	\$ 253,764.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	27/8/2008	\$ 80,544.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2/1/2008	\$ 78,408.00	二〇〇八年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre 2008.
	21/8/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：闔家歡聚迎中秋。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門明愛 Caritas de Macau	2/1/2008	\$ 138,816.00	二〇〇八年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre 2008.
	10/7/2008	\$ 28,000.00	活動津貼：2008年安老部員工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação para os trabalhadores das instituições idosos 2008.
	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 40,000.00	活動津貼：送給長者的開心錦囊——四格漫畫設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho da caricatura para oferecer a felicidade aos idosos.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	2/1/2008	\$ 78,408.00	二〇〇八年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre 2008.
	24/7/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：家庭教育證書課程。 Subsídio para actividade: curso de educação de família.
	8/8/2008	\$ 2,500.00	活動津貼：義工交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio para os voluntários.
	21/8/2008	\$ 1,000.00	活動津貼：繽紛親子樂之愛心壽司工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para fazer sushi com pais e filhos.
	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	27/8/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：“中秋同歡聚”晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	4/9/2008	\$ 79,000.00	活動津貼：“你我手攜手，助她（他）們找出口”填字遊戲。 Subsídio para actividade: adivinha letras (com conteúdo de tráfico de pessoas).
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	31/7/2008	\$ 21,400.00	活動津貼：第二屆兩岸四地煙害防制交流研討會。 Subsídio para actividade: conferência sobre fumo ou saúde de China, Hong Kong e Macau.
	27/8/2008	\$ 133,476.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	27/8/2008	\$ 10,812.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/1/2008	\$ 138,816.00	二〇〇八年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 3.º trimestre 2008.
	14/8/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：幸福家庭同心結。 Subsídio para actividade: actividade para promover a moral família.
	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	12/9/2008	\$ 96,000.00	活動津貼：第二十三屆敬老愛老同樂日系列活動。 Subsídio para actividade: 23.º edição da festa para respeitar os idosos.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	13/6/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：“小宇宙愛社群”兒童服務計劃。 Subsídio para actividade: actividade dos voluntários.
	4/7/2008	\$ 9,400.00	活動津貼：“DIY”青少年成長營。 Subsídio para actividade: campismo aos jovens.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	27/8/2008	\$ 47,403.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	21/8/2008	\$ 2,400.00	活動津貼：中秋園遊同樂夜。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar.
	21/8/2008	\$ 6,000.00	活動津貼：慶祝本會成立41周年會慶暨敬老聯歡餐會。 Subsídio para actividade: banquete oferecido os idosos e a celebração de 41.º aniversário.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	17/7/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：親子同樂暨 2008 獎學金頒獎。 Subsídio para actividade: reforçar a relação entre os pais e filhos em 2008.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	27/8/2008	\$ 4,158.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	13/6/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：和諧共晉義工情。 Subsídio para actividade: curso de formação aos voluntários.
	24/7/2008	\$ 3,600.00	活動津貼：參與香港防癌教育小組同路人十五 週年晚會。 Subsídio para actividade: participar o convívio de confraternização do aniversário da Associa- ção dos voluntários «Tung Lou Ian».
	21/8/2008	\$ 3,400.00	活動津貼：“心靈良方在我手，開拓胸懷創未 來”講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre apoio espiritual nas doentes cancerosos.
	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Men- tais de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	10/7/2008	\$ 15,000.00	活動津貼：賣旗日。 Subsídio para actividade: dia de vender ban- deirinhas.
	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	16/6/2008	\$ 32,000.00	活動津貼：參與“2008兩岸四地啟智服務研討 會”。 Subsídio para actividade: participação de «The Parent's Association for Persons with Intellec- tual Disability Confederation» em Taiwan.
	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	31/7/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：文娛，競技比賽。 Subsídio para actividade: dia de convívio.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	27/8/2008	\$ 111,990.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	29/5/2008 27/8/2008	\$ 19,760.00 \$ 90,000.00	活動津貼：2008展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: formação de arte para deficientes 2008. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	8/8/2008	\$ 3,000.00	活動津貼：外地考察交流——廣州市荔灣區。 Subsídio para actividade: intercâmbio na cidade de Guong Zhau.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	21/8/2008 27/8/2008	\$ 4,320.00 \$ 90,000.00	活動津貼：中秋追月戶外聯歡晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar. 二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	27/8/2008 12/9/2008	\$ 98,598.00 \$ 3,600.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008. 活動津貼：2008 親子互動體驗營。 Subsídio para actividade: grupo entre pais e filhos.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	27/8/2008	\$ 180,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	27/8/2008	\$ 128,124.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	5/6/2008	\$ 6,300.00	活動津貼：第十九屆義工培訓課程。 Subsídio para actividade: décimo nono curso de formação voluntários.
	27/8/2008	\$ 348,764.20	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	27/8/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：澳門高齡教師訪問交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio para os professores idosos da China.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	27/8/2008	\$ 90,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	10/7/2008	\$ 47,750.00	維修/工程津貼：安裝閉路電視監察系統。 Subsídio para manutenção/Obra: instalação de sistema do CCTV.
	27/8/2008	\$ 489,543.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	5/6/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：共建無毒社區——活出豐富人生“向毒品 SAY NO”。
	17/7/2008	\$ 2,000.00	活動津貼：“增添社區生氣——繪出自我天地”填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho para as crianças e os jovens.
	17/7/2008	\$ 3,500.00	活動津貼：“親子情牽——才能盡現”野外比拼。 Subsídio para actividade: concurso entre os pais e filhos.
	21/8/2008	\$ 7,000.00	活動津貼：“團圓聚首，共享中秋”遊藝晚會。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar e convívio de todas às famílias.
澳門汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	8/8/2008	\$ 35,000.00	活動津貼：澳門成日宣誓日2008。 Subsídio para actividade: dia de promessa 2008.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	27/8/2008	\$ 2,585,001.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	26/6/2008	\$ 5,000.00	活動津貼：夫婦懇談週末營（第十屆及第十一屆）。 Subsídio para actividade: 10.º e 11.º encontro matrimonial a fim de semana.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	4/7/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：“智醒少年”服務學習獎勵計劃。 Subsídio para actividade: actividade de formação e competição.
	4/7/2008	\$ 23,400.00	活動津貼：離“賭”杯保齡球賽。 Subsídio para actividade: competição de bowling.
	10/7/2008	\$ 23,300.00	活動津貼：“智醒少年”分享營——歷奇營。 Subsídio para actividade: plano de prevenção relacionada com o jogo problemático jovens inteligentes — Campismo e intercâmbio de experiência.
	27/8/2008	\$ 150,408.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	10/7/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：迎奧運，齊運動，健體魄，澳門第二屆兩岸四地中老年柔力球邀請賽。 Subsídio para actividade: acolher aos jogos Olímpicos de Pequim 2008.
	10/7/2008	\$ 25,000.00	活動津貼：慶祝 2008 北京奧運勝利開幕聯歡活動。 Subsídio para actividade: celebração dos jogos Olímpicos de Pequim 2008.
澳門工業福音團契 Confraternidade Evangelístico Industrial de Macau	13/6/2008	\$ 10,000.00	活動津貼：多元發展迎奧運，去除毒癮健身心。 Subsídio para actividade: diferente actividades para celebração jogos de Olímpico, prevenção do vício dos jogos.
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	24/7/2008	\$ 20,000.00	活動津貼：澳台志願服務交流營。 Subsídio para actividade: campismo para serviço voluntário de Macau e Taiwan.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	8/5/2008	\$ 9,500.00	活動津貼：2008 青年禁毒活動獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008.
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntária de Macau	13/6/2008	\$ 17,500.00	活動津貼：彩虹人生——博彩從業員參與義工計劃（第三季度經費）。 Subsídio para actividade: 3.º projecto de actividades para funcionários de jogos.
	27/8/2008	\$ 187,524.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡國神召會 Assembleia de Deus Portuguesa de Macau	14/8/2008	\$ 30,000.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	27/8/2008	\$ 25,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——家庭同樂日。 Subsídio para actividade: dia de família.
澳門南海沙頭同鄉青年委員會 Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	2/5/2008	\$ 16,350.00	活動津貼：2008青年禁毒活動獎勵計劃——第二期撥款。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2008 - 2.ª parte.
打擊販賣人口 24 小時扶弱熱線 Stop Human Trafficking Hotline	27/8/2008	\$ 300,000.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
澳門獅子會 Lions Clube de Macau	19/6/2008	\$ 17,500.00	活動津貼：2008國際禁毒日——全城同心禁毒嘉年華。 Subsídio para actividade: Dia Internacional contra o Abuso e o Tráfico Ilícito de Drogas 2008 — Carnaval.
澳門中區扶輪社 Rotary Clube de Macau, Central	17/7/2008	\$ 50,000.00	活動津貼：扶輪活力健康舞比賽。 Subsídio para actividade: concurso de dança aeróbica.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	27/8/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	27/8/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	27/8/2008	\$ 192,564.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	27/8/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	27/8/2008	\$ 132,156.00	二〇〇八年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2008.
	總金額 Total	\$ 73,342,553.20	

二零零八年十月二十三日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 23 de Outubro de 2008.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$62,060.00)

(Custo desta publicação \$ 62 060,00)

高等教育輔助辦公室

名單

高等教育輔助辦公室為填補人員編制內技術人員組別一般制度職程之第一職階特級技術員一缺，於二零零八年八月十三日在第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
何可寧.....	8.36

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零八年十月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零零八年十月二十日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：副主任 郭小麗

委員：顧問高級技術員 吳偉雄

主任翻譯員 李茵茵

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本辦公室為填補人員編制內第一職階首席行政文員一缺，而以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單，張貼在巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十三樓本辦公室，以供查閱。有關的招考公告已刊登在二零零八年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零八年十月二十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 \$891.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Ho Neng	8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2008).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta.

Vogais: Ng Vai Hong, técnico superior assessor; e

Lei Ian Ian, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, Edifício Nam Yue, 13.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 8 de Outubro de 2008.

A citada lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Outubro de 2008.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 891,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名單

Listas

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零八年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Zulmira Auxiliadora Barros da Silva	08/01/2008	\$ 2,750.00	為東帝汶之交換實習生提供八月份之津貼。 Subsídio para os estagiários do Timor Leste em regime de intercâmbio para o mês de Agosto.
Francisco Maria Fernandes Gusmao	08/01/2008	\$ 2,750.00	
Akie Nishino	04/02/2008	\$ 7,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供八月至十月份之津貼。 Subsídio para os estagiários do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio para os meses de Agosto a Outubro.
Yuko Honda	04/02/2008	\$ 7,500.00	
Chisaki Miyahara	04/02/2008	\$ 7,500.00	
Naoko Oyama	18/08/2008	\$ 5,000.00	
Zhu Jiajun	28/08/2008	\$ 3,000.00	為受四川地震影響之交換生提供九月份之津貼。 Subsídio para os estudantes em regime de intercâmbio, afectados pelo terramoto de Sichuan, para o mês de Setembro.
Zhang Chuan	28/08/2008	\$ 3,000.00	
Jiang Yaoping	28/08/2008	\$ 3,000.00	
Yue Tianlong	28/08/2008	\$ 3,000.00	
Peng Xingqiang	28/08/2008	\$ 3,000.00	
Ren Xiaofei	26/03/2008	\$ 7,000.00	為澳門大學學生到挪威參加提升英語水平課程提供津貼。 Subsídio para um estudante da Universidade de Macau para a participação no curso de aprimoramento da língua inglesa em Noruega.
	總額 Total	\$ 55,000.00	

由於下列兩名學生未能出席本校舉辦之提升英語水平課程及葡文暑期課程，現將已刊登於八月六日第三十二期《澳門特別行政區公報》之澳門大學第二季度獲資助名單內取消對下列學生所提供之津貼金額如下：

Referente à lista de apoios concedidos no 2.º trimestre pela Universidade de Macau, publicada no *Boletim Oficial* n.º 32, de 6 de Agosto, devido à impossibilidade de participação no respectivo Curso de Aperfeiçoamento da Língua Inglesa e no Curso de Verão de Português, organizados por esta Universidade, por parte de dois estudantes, sugere-se a seguinte anulação:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	取消之金額 Montantes anulados	目的 Finalidades
Xu Luzi	26/03/2008 25/07/2008	\$ 5,000.00	為澳門大學學生到匈牙利參加提升英語水平課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no curso de aprimoramento da língua inglesa em Hungria.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	取消之金額 Montantes anulados	目的 Finalidades
Tang Mengjiao	26/03/2008 25/07/2008	\$ 4,500.00	為澳門大學學生到葡國參加葡文暑期課程提供津貼。 Subsídio para os estudantes da Universidade de Macau para a participação no Curso de Verão de Português em Portugal.
	總額 Total	\$ 9,500.00	

二零零八年十月二十三日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 23 de Outubro de 2008.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$2,884.00)

(Custo desta publicação \$ 2 884,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零八年第三季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2008:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織 Associações e organizações			
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門赤峰藝苑 Escola de Artes Chek Fong de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau	05.02.2008	\$ 3,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	05.02.2008	\$ 3,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	05.02.2008	\$ 22,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	05.02.2008	\$ 120,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	05.02.2008	\$ 130,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	05.02.2008	\$ 3,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	05.02.2008	\$ 9,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura Hang Ian de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	05.02.2008	\$ 6,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	05.02.2008	\$ 8,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	05.02.2008	\$ 70,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門東駿藝苑 Associação de Música China Tung Chung de Macau	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
新口岸曲藝會	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	05.02.2008	\$ 100,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
梨園劇藝社 Associação de Música China Lei Yuen	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
星海音樂藝術中心	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
港澳中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística China de Hong Kong, Macau e Taiwan	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門中國書藝會 Associação de Caligrafia e Artes Chinesas de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.
澳門楹聯學會 Grupo de Entusiastas da Literatura China de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relati- vo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際標準舞總會 Associação Geral para as Danças Internacionais de Salão de Macau	05.02.2008	\$ 7,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門專業導遊協會 Associação de Guia Turístico de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
孔祥東音樂藝術教育中心 Centro Educacional de Música e Artes Kong Xiang Dong	07.03.2008	\$ 8,000.00	資助舉辦“澳門世遺創意藝術作品比賽”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concurso criativo de obras artísticas relativas ao Património Mundial de Macau.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13.03.2008	\$ 11,000.00	資助舉辦“迎奧運——第十三屆北區青少年學生書法比賽”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do XIII Concurso de Caligrafia para Jovens da Zona Norte de Macau comemorativo dos Jogos Olímpicos de Pequim.
中華青年友誼文化協會 Associação para Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	20.03.2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“2008年青年愛國校園文化節”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização duma actividade cultural e patriótica destinada aos jovens estudantes.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	16.05.2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“澳門文獻整理研究暨數字化學術研討會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre a arrumação e digitalização de documentação de Macau.
澳門文化體·現代畫會 Círculo dos Amigos da Cultura de Macau	30.05.2008 05.09.2008	\$ 70,000.00	資助赴上海舉辦“西遊散記”展覽及詩歌會和資助參加“第23屆亞洲國際美展”及在澳舉辦預展部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da exposição «On the road to Tianzhu» e uma sessão de declamação de poesia em Xangai, a participação na XXIII Exposição Internacional de Arte Asiática e uma mostra prévia das mesmas obras em Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	27.06.2008 01.08.2008	\$ 105,000.00	資助舉辦“澳門管樂節2008”和“愛樂樂韻迎京運”音樂會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Festival de Bandas de Macau 2008 e um concerto comemorativo dos Jogos Olímpicos de Pequim.
澳門建築師協會 Associação dos Arquitectos de Macau	27.06.2008	\$ 40,000.00	資助四位建築師赴意大利參加“第23屆國際建築師協會委員會會議”交通費部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial das despesas com o transporte para participação de 4 arquitectos no XXIII Congresso Mundial da União Internacional dos Arquitectos, em Turim, Itália.
澳門動漫文化產業協會 Macau Animation & Comic. Culture Industrial Association	04.07.2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“澳門青年動漫產業多元睇”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma actividade alusiva à indústria dos desenhos animados para os jovens de Macau.
夢劇社 Dream Theater Association	04.07.2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“貓城記”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação da peça de teatro «A Cidade dos Gatos».
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	11.07.2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“箏焰荷風”——廣州星海音樂學院“箏語玲瓏”古箏樂團與澳門青年古箏藝術團交流音樂會和“童箏童心”——澳門青年古箏藝術團音樂會活動經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de dois concertos de Guzheng.
縈笙輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ieng Sang Fai	11.07.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“樂韻洋洋賀金秋2008”粵劇曲藝晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus — Secção Inglesa	11.07.2008	\$ 30,000.00	資助赴香港參加“2008香港國際青少年合唱節”比賽部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no concurso do «2008 Hong Kong International Youth and Children's Choir Festival».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門魔術藝術家協會 Associação de Artista de Magia de Macau	11.07.2008	\$ 40,000.00	資助參加美國魔術師聯合大會、日本專業魔術大會、泰國亞洲魔術大會及英國黑池國際魔術大會活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação nas convenções de magia realizadas nos EUA, no Japão, na Tailândia e em Blackpool, Reino Unido.
全藝社 Art For All Society	18.07.2008 25.07.2008 05.09.2008	\$ 190,000.00	資助舉辦“說風話涼SUMMER SHOW”部份展覽經費、赴美國紐約參加“2008 ACAF NY”紐約亞洲當代藝術博覽會租用參展位部份經費和舉辦“消費無序——楊子健作品展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização das exposições «Winds of Cool: 16 Macao Contemporary Artists Summer Show» e «Involuntary Consumption Disorder – Works by Kent Ieong», bem como o aluguer de <i>stand</i> para participação na «Asian Contemporary Art Fair New York 2008».
澳門經典（文娛）音樂協會	18.07.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“經典情懷·SHOW SHOW SHOW”音樂會之部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto dos clássicos da música pop cantonense.
頌之星粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chong Chi Seng de Macau	18.07.2008	\$ 4,000.00	資助舉辦“頌之星粵劇曲藝歡樂會知音”晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Fei Fan Heong de Macau	25.07.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“非凡響粵韻會知音”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	25.07.2008	\$ 100,000.00	資助舉辦“澳門管樂繽紛2008”、“澳門青年管樂團赴台參加——第15屆亞太管樂節”、“孫穎麟薩克管獨奏音樂會”和“點燃激情·傳遞夢想”迎奧運音樂會及管樂馬拉松音樂會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Festival de Bandas de Macau 2008, a deslocação da Banda de Juventude de Macau a Taiwan para participação no Festival de Bandas da Ásia Pacífica, a realização do Recital de Saxofone por Timothy Sun e dois concertos de música de banda comemorativos dos Jogos Olímpicos de Pequim.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	25.07.2008	\$ 5,000.00	資助舉辦“漢祺友好曲藝會知音”粵曲晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	01.08.2008	\$ 4,000.00	資助舉辦“道教音樂欣賞會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de música tauista.
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	01.08.2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“IBANDS@MACAU”音樂會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto «IBANDS@MACAU».
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hoi	01.08.2008	\$ 5,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝聯歡晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門世界花卉研究協會 Associação de Estudos Mundial de Flores de Macau	01.08.2008	\$ 250,000.00	資助舉辦2008澳門世界花藝年會“讓我們一起閃耀”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de Macao World Flower Council 2008.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonense Kam Fong Wong de Macau	08.08.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“龍飛鳳舞嘉盈盈”粵劇曲藝晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	05.09.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“賀中秋曲藝折子戲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Sarau de Ópera Cantonense Comemorativo do Festival de Bolo Lunar.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	05.09.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“聊聊情誼三十載粵韻會知音”曲藝交流晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Espectáculo de Ópera Cantonense Comemorativo do 30.º aniversário da Associação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	12.09.2008	\$ 25,000.00	資助舉辦“青年創意之聲國際戲劇節”第一階段活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização das actividades da primeira fase do Festival Internacional de Teatro Vozes Jovens Criativas.
澳門明愛 Caritas de Macau	12.09.2008	\$ 16,000.00	資助舉辦“明愛慈善園遊會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Bazar de Cáritas de Macau.
II) 家庭及個人 Famílias e indivíduos			
盧卓琳 Lou Cheok Lam	18.01.2008	\$ 40,000.00	資助修讀美國 WRIGHT STATE UNIVERSITY 四年制鋼琴演奏學士學位課程經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de licenciatura em piano em regime de 4 anos da Universidade Estatal de Wright, EUA.
許莉莉 Hoi Lei Lei	13.06.2008	\$ 3,000.00	資助赴美國參加“ALAN ABEL”夏季打擊樂大師班”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no Masterclass de Verão de Percussão de Alan Abel, nos EUA.
José Manuel de Teixeira e Simões Morais	04.07.2008	\$ 25,000.00	資助赴葡萄牙的CASA-MUSEU TEIXEIRA LOPES舉辦展覽部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição na Casa-Museu Teixeira Lopes, Portugal.
廖國璋 Lio Kuok Wai	25.07.2008	\$ 250,000.00	資助修讀美國寇蒂斯音樂學院鋼琴演奏學士課程第三年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Piano do Instituto Curtis, em Filadélfia, EUA.
廖國敏 Lio Kuok Man	01.08.2008	\$ 250,000.00	資助修讀美國寇蒂斯音樂學院指揮課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Regência do Instituto Curtis, em Filadélfia, EUA.
洪振宇 Hong Chan U	01.08.2008	\$ 40,000.00	資助修讀美國CASE WESTERN RESERVE UNIVERSITY當代舞課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Dança Contemporânea na Case Western Reserve University, EUA.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉沛棋 Lau Pui Kei	29.08.2008	\$ 40,000.00	資助修讀美國WRIGHT STATE UNIVERSITY鋼琴演奏學士課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
蘇文揚 Sou Man Ieong	29.08.2008	\$ 50,000.00	資助修讀上海音樂學院附屬中等音樂專科學校古箏專業課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de guzheng na escola secundária dependente do Conservatório de Música de Xangai.
吳省奇 Ng Sang Kei	29.08.2008	\$ 4,470.00	資助第二屆中國北京國際美術雙年展入選作者參加開幕式經費費用。 Concessão de subsídio para participação dos autores das obras seleccionadas na cerimónia inaugural da II Bienal Internacional de Belas-Artes de Pequim.
劉康 Lao Hong	05.09.2008	\$ 20,000.00	資助修讀英國ROYAL COLLEGE OF MUSIC鋼琴演奏學士學位課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano no Colégio Real de Música do Reino Unido.
范金怡 Fan Kam I	05.09.2008	\$ 15,000.00	資助修讀瀋陽音樂學院音樂教育學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Educação Musical do Conservatório de Música de Shenyang.
黃英偉 Wong Ieng Wai	05.09.2008	\$ 40,000.00	資助修讀北京中央音樂學院管樂系笛專業課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Flauta do Departamento de Sopros do Conservatório Central de Música de Pequim.
余三樂 Yu Sanle	04.07.2008	\$ 22,000.00	發放第一期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e primeira prestação da Bolsa de Investigação.
黃鴻釗 Huang Hongzhao	18.07.2008	\$ 22,000.00	發放第二期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e segunda prestação da Bolsa de Investigação.
	總計 Total	\$ 2,663,470.00	

(是項刊登費用為 \$18,510.00)
(Custo desta publicação \$ 18 510,00)

通告

Aviso

根據文化基金行政管理委員會二零零八年七月十八日批示，取消下列資助：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, de 18 de Julho de 2008, foi cancelada a concessão do seguinte subsídio:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳仕明、梁榮桂、鄧祖基、黃樹輝、朱振華、杜存忠、沈榮根、翁達智、吳加納、吳未艾、盛雅琴、秦芳、張曉光、朱曦 Ng Si Meng, Leong Veng Kuai, Tang Chou Kei, Wong Su Fai, Chu Chan Wa, Tou Chu Chong, Sam Weng Kan, Iong Tat Chi, Ng Ka Nap, Ng Mei Ngai, Seng Nga Kam, Chon Fong, Zhang Xiao Guang, Zhu Xi	02.05.2008	\$ 6,807.00	資助十四名澳門藝文界赴貴州參加“藝海流金——多彩貴州行”大型文化交流活動部份經費及十四名人員之交通費用和保險費用。 Subsídio para financiamento parcial da deslocação de 14 elementos do círculo artístico cultural de Macau a Guizhou para acções de intercâmbio cultural, assim como as despesas de transporte e seguro dos mesmos nesta deslocação.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	30.05.2008	\$ 44,000.00	資助赴香港參加“2008香港國際青少年合唱節”比賽部份經費。 Subsídio para financiamento parcial da participação no concurso do «2008 Hong Kong International Youth and Children's Choir Festival».

二零零八年十月二十三日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 23 de Outubro de 2008.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

名單

Lista

土地工務運輸局為填補人員編制傳譯及翻譯職程第一職階顧問翻譯員三缺，經於二零零八年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2008:

合格應考人： 分

1.º 陳秀英8.56

2.º Gregório Domingo da Rocha 8.06

3.º 劉麗華7.98

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Sao Ieng8,56

2.º Gregório Domingo da Rocha.....8,06

3.º Lao Lai Wa7,98

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零八年十月十六日之批示確認)

二零零八年十月十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 陳少釗

正選委員：處長 盧貴芳

顧問高級技術員 陳寶雲

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Outubro de 2008).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Outubro de 2008.

O Júri:

Presidente: Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Lou Kuai Fong, chefe de divisão; e

Chan Pou Wan, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

善終慈善會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十月二十日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第55號，有關條文內容載於附件。

善終慈善會

章程

名稱、會址和宗旨

第一條——本會之中文定名為：“善終慈善會”，葡文名稱為“Associação de Beneficência Sin Chong”，英文名稱為“Association Charity Sin Chong”。

第二條——本會設於：澳門北京街126號「怡德商業中心」12樓E。

第三條——本會為非牟利機構，宗旨：為貧窮的去世者提供無償的善終服務，得以安詳離世。

會員之權利義務

第四條——任何有心人士均可向本會申請成為會員。

第五條——申請入會者只需透過填寫一份申請表格，並由理事會通過後，方可接納成為會員。

第六條——會員之權利：

- 參與會員大會；
- 選舉和參選擔任本會職務；
- 參與由本會組織的活動；
- 享受給予會員的福利。

第七條——會員之義務：

- 遵守本會章程，服從會員大會和理事會之決議案；
- 盡力設法提高本會名譽及推動會務。

紀律程序

第八條——當會員違反本會章程或作出損失本會聲譽的行為時，將按照理事會的決議，處予以下的制裁：

- 口頭警告；
- 書面譴責；
- 開除會籍。

會員大會

第九條——會員大會是本會最高的權力機關，由全體會員組成，並完全地行使其所擁有的權力；會員大會的普通會議於每年召開一次。

第十條——特別會議由理事會負責召開。

第十一條——會員大會的決議由絕對多數票通過，除非法律有更高的要求。

第十二條——會員大會權限：

- 通過、修改本會章程，並解散本會；
- 選出本會的理事會及監事會成員；
- 確定本會之會務方針；
- 決定本會財產的用途；
- 審查和通過由理事會制定年度報告；
- 為對本會有貢獻人士，頒授榮譽、名譽、顧問之等名銜。

理事會

第十三條——理事會每兩年由會員大會選出，由不少於三人組成，但必須為單數，得連任。

- 理事會的決議由絕對多數票贊成方能通過生效；
- 理事會成員互選產生一名理事長。

第十四條——理事會的普通會議每3個月召開一次，當理事長認為有需要時得召開特別會議。

第十五條——理事會的職能：

- 執行所有由會員大會通過的決議；
- 管理會務和呈交工作報告；
- 召集會員大會；

d) 代表本會；及

e) 本會對外之一切責任認可需由理事長及一名理事兩位聯名簽署方為有效。

監事會

第十六條——監事會每兩年由會員大會選出，由不少於三人組成，但必須為單數，得連任。

1. 監事會成員互選產生一名監事長。

第十七條——監事會成員職責

監事會職責：

- 監察理事會之行政活動；
- 查閱賬目及財政收支狀況；
- 就理事會所呈交的年度帳目給予意見。

經費及運用

第十八條——1. 本會收入來自會費、向社會籌集及向政府申請；

2. 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益；

3. 如有需要可進行籌募。

第十九條——理事會得運用本會經費。

二零零八年十月二十日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$1,791.00)

(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門咖啡協會

葡文為 “Associação de Café de Macau”

英文為 “Macau Coffee Association”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十月二十一

日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第56號，有關條文內容載於附件。

澳門咖啡協會章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——本會定名為“澳門咖啡協會”，葡文名為“Associação de Café de Macau”，英文名為“Macau Coffee Association”。

第二條——本會會址設於澳門新口岸廣州街56號怡安閣14樓E座，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

- (1) 團結喜愛咖啡人士；
- (2) 通過參與或舉辦各類型咖啡展覽、培訓及咖啡師比賽之文化交流活動、提高會員對咖啡之認識水平；
- (3) 參與社會工作，服務社群。

第二章

會員

第四條——壹. 凡喜愛咖啡人士可獲接納成為會員。

貳. 申請成為會員：必須填寫入會申請表，由兩名會員推薦再經理事會批准。

第五條——會員的義務：

- 1) 遵守本會章程並參加本會舉辦的各種會務工作；
- 2) 接受本會委託事項並服從本會決議；及
- 3) 按期繳納會費。

第六條——會員的權利：

- 1) 參加會員大會及享有投票權；
- 2) 參加本會所舉辦之各項活動；
- 3) 享有選舉及被選舉權；及
- 4) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利。

第七條——壹. 會員如違反其應遵義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下處分：

- 1) 書面申戒；
- 2) 停止會籍最高至九十天；及
- 3) 開除會籍。

貳. 除書面申戒外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

叁. 被處以上一款2)及/或3)處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

第三章

管理機關

第一節

總則

第八條——會員大會，理事會及監事會為本會之管理機關。

壹. 各管理機關之成員由會員大會投票選出。

貳. 各管理機關之成員之任期為三年，連選得連任。

第二節

會員大會

第九條——壹. 會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構。

貳. 會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列出之任何其他的事項。

叁. 特別會員大會可於任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十條——會員大會設會長，副會長及秘書各一名。

第十一條——會員大會的職權如下：

- 1) 選舉各管理機關之成員；
- 2) 通過及修改會章；
- 3) 通過理事會及監事會之報告及意見；
- 4) 討論及通過由理事會所提出的決議案；
- 5) 對向其提起之上訴作出裁決；
- 6) 解散本會。

第三節

理事會

第十二條——壹. 理事會由9位成員組成，設理事長一名，副理事長二名，秘書二名，司庫一名，理事三名。

貳. 理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十三條——理事會的職權如下：

- 1) 執行會員大會所通過之決議；
- 2) 對外代表澳門咖啡協會；
- 3) 負責處理日常會務；
- 4) 接納及開除會員；
- 5) 製作財務及工作報告；及
- 6) 按第八條所規定執行處分。

第四節

監事會

第十四條——壹. 監事會由3位成員組成，設監事長一名及監事二名。

第十五條——監事會的職權如下：

- 1) 監察理事會的所有行為；
- 2) 審核會計帳目；及
- 3) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第四章

經費

第十六條——澳門咖啡協會為一不牟利機構，其經費來源來自會員所繳付的會費及任何形式的捐助。

二零零八年十月二十一日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

何鳳鳴家族慈善會

葡文為“Associação de Beneficência
Família Ho Fong Meng”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十月二十二

日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第57號，有關條文內容載於附件。

何鳳鳴家族慈善會

Associação de Beneficência Família
Ho Fong Meng

章程

第一章 總則

第一條——本會採用之中文名稱為“何鳳鳴家族慈善會”，葡文名稱為“Associação de Beneficência Família Ho Fong Meng”。

第二條——宗旨：本會為一非牟利慈善組織，團結家族各成員，秉承延續何鳳鳴女士之遺願扶貧助弱之精神於各界有需要人士，推動社會慈善活動，關懷社群，不分宗教、種族，參與社會服務。

第三條——本會會址設於路環石街8至15號地下。

第二章 會員

第四條——會員資格：凡何鳳鳴女士直系及旁系之家族成員均可成為會員。

非何鳳鳴女士家族直系及旁系成員如欲成為會員，應以書面向理事會提出申請，經理事會審核批准後亦可成為會員。

第五條——會員權利：

1. 有出席會員大會的權利。
2. 在會員大會有選舉及被選舉權。
3. 在會員大會上有投票之權利。
4. 有建議及提出異議之權利。
5. 有參與本會一切活動的權利。
6. 任何會員不經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

第六條——處分：本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第七條——會員有下列義務：

1. 遵守本會章程規定、會員大會及理事會決議；

2. 盡其所能以推動會務發展，提高本會聲譽及促進會員間之互助合作；

3. 繳交會費。

第三章 組織

第八條——本會的組織機構包括：

1. 會員大會。
2. 理事會。
3. 監事會。

第九條——會員大會：

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。特別召開的會員大會，需在8天前以書面通知所有會員。

4. 會員大會設會長一名，副會長三名，秘書長一名，在會員大會上即席選出，任期二年，會員大會設名譽會長若干名，由應屆理事會邀請。

A. 會長之職責為主持會員大會。

B. 當會長缺席時，由三名副會長選出一人代行其職責。

5. 在會員大會上，所提議案需由出席會員之絕對多數贊成，方能通過生效。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。

第十條——理事會：

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由理事長一人、副理事長二人、理事四人，共七人組成。當選後由理事互選產生理事長、副理事長及秘書長。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由三名副理事長選出一人替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作。

5. 理事會每屆任期為二年，連選得連任。

6. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下可要求理事長召開理事會議，理事長必須召開。理事會須有過半數的理事出席方為有效。理事會議應知會監事長，監事會代表有權列席理事會議。在理事會內對提案人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

第十一條——監事會：

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會由五人組成，設監事長、副監事長、秘書等職務，由互選產生。

4. 監事會每屆任期為二年，監事連選得連任，但監事長之任期不得連任超過兩屆。

第十二條——顧問：理事會可按會務需要，邀請若干名社會知名人士擔任顧問，任期與應屆理事會一致。

第四章 附則

1. 本會收入來源為會員繳交的會費；
2. 本會亦可接受會員及社會各界熱心人士捐獻及贊助。

二零零八年十月二十二日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,326.00)

(Custo desta publicação \$ 2 326,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

尼泊爾籍非居民協會

ASSOCIAÇÃO DE NÃO RESIDENTES
DO NEPAL

Certifico, para efeitos de publicação por extracto, que foi arquivado neste Cartório, no dia 18 de Outubro de 2008, no competente Maço n.º 1/2008, sob o n.º 3, a fls. 14, um exemplar do acto constitutivo e estatutos da associação em epígrafe, que adoptou a denominação «Associação de Não Residentes do Nepal», em português, “尼泊爾籍非居民協會”, em chinês, e «Non-Resident Nepali Association», em inglês, abreviadamente designada por «NRN Macau (SAR)», que tem sua sede em Macau, R. de Aveiro n.º 53, Ed. Wui Keng Garden, Bl. 2, 9.º andar, «G», e os seguintes fins:

a) Organizar e gerir actividades em Macau, em coordenação com o Conselho Coordenador Internacional da Associação de Não-Residentes do Nepal, para atingir os fins deste na Região Administrativa Especial de Macau;

b) Contribuir para o desenvolvimento económico, social e cultural do Nepal, pela comunidade nepalesa residente em Macau;

c) Promover o Nepal em Macau;

d) Diligenciar a criação das condições necessárias, facilitar e atrair investimento estrangeiro e da comunidade nepalesa residente em Macau no Nepal;

e) Utilizar os talentos e capacidades da comunidade nepalesa residente em Macau no Nepal;

f) Incentivar uma cooperação mais estreita entre as comunidades expatriadas do Nepal;

g) Servir como fórum para a promoção e defesa da comunidade nepalesa residente em Macau, tanto junto do Nepal ou suas representações diplomáticas, como em Macau;

h) Servir como organização de beneficência em Macau, no Nepal e noutras partes do mundo, quando atingidas por catástrofes naturais.

Os associados concorrem para a associação com a jóia de inscrição e a quota mensal deliberada pela Assembleia Geral.

A associação obriga-se em todos os actos e contratos com as assinaturas conjuntas do Presidente e de um dos Vice-Presidentes da Direcção ou com a assinatura do representante escolhido para o acto por deliberação da Direcção ou da Assembleia Geral, excepto relativamente aos documentos de receitas e despesas, ordens de pagamento e cheques para levantamento de fundos que,

após aprovadas as respectivas despesas, serão assinados conjuntamente pelo Presidente e por um dos Tesoureiros da Direcção.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Outubro de dois mil e oito. — A Notária, Ana Maria Faria da Fonseca.

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

第一公證署

證明

澳門經濟學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零八年十月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號82/2008。

澳門經濟學會章程

(二零零八年七月十八日第十九次會員大會修訂)

第一章

總綱

第三條——本會會址設於澳門東方斜巷14號東方中心12樓A座。經理事會決議同意，會址可作搬遷。

二零零八年十月二十日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

澳門商業銀行有限公司
試算表於二零零八年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	108,196,722.30	
-外幣	104,940,113.53	
AMCM存款		
-澳門元	157,929,324.88	
-外幣		
應收帳項	145,395,743.62	
在本地之其他信用機構活期存款	64,271,427.99	
在外地之其他信用機構活期存款	40,200,738.02	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	5,886,299,281.01	
在本澳信用機構拆放	1,009,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,884,230,356.43	
股票、債券及股權	771,647,014.87	
承銷資金投資		
債務人	20,000.00	
其他投資	3,108,158.00	
活期存款		
-澳門元		1,753,207,633.06
-外幣		1,115,767,257.87
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,422,371,655.58
-外幣		3,096,958,017.57
公共機構存款		1,978,440,744.16
本地信用機構資金		41,776,903.15
其他本地機構資金		
外幣借款		59,772,152.53
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,306,664.07
債權人		158,531.23
各項負債		22,476,135.84
財務投資	37,964,790.79	
不動產	86,857,685.35	
設備	9,601,088.13	
遞延費用	2,781,893.26	
開辦費用	6,569,586.61	
未完成不動產	1,846,894.02	
其他固定資產	1,312,106.15	
內部及調整帳	102,197,502.59	87,999,532.28
各項風險備用金		75,803,170.58
股本		225,000,000.00
法定儲備		150,919,456.31
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		298,229,216.28
歷年營業結果		
總收入		406,965,636.38
總支出	370,872,878.71	
代客保管帳	432,453,474.93	
代收帳	50,940,628.91	
抵押帳	12,451,753,706.40	
保證及擔保付款(借方)	514,272,267.41	
信用狀(借方)	75,265,549.27	
代客保管帳(貸方)		432,453,474.93
代收帳(貸方)		50,940,628.91
抵押帳(貸方)		12,451,753,706.40
保證及擔保付款		514,272,267.41
信用狀		75,265,549.27
其他備查帳	12,855,620,626.71	12,855,620,626.71
總額	37,176,458,960.52	37,176,458,960.52

António C C Modesto
行政董事

趙龍文
行政主席

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.513,60	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos á ordem noutras Instituições de crédito no Território	161.018,53	
Depósitos á ordem no exterior	12.330.238,59	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	26.663.952.594,56	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		21.648.822.079,76
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5.083.488.482,56
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		2.235,38
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	202.913,84	
Custos pluri- anuais	82.956,07	
Despesas de instalação	622.515,10	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	67.284,73	
Contas Internas e de regularização	553.001.643,51	420.952.898,23
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		-2.058.383,80
Resultados transitados de exercícios anteriores		1.817.996,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	1.453.178.554,80	
Proveltos por natureza		1.496.618.625,20
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	12.711.736.176,80	12.711.736.176,80
TOTAIS	41.395.337.410,13	41.395.337.410,13

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	32,904,282.10	
- Moedas externas	92,841,517.96	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	47,354,401.71	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	49,572,937.79	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	33,367,610.22	
Depósitos à ordem no exterior	23,126,009.30	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,563,020,522.25	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,070,885,398.35	
Acções, obrigações e quotas	796,506,448.69	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	2,325,126.40	
Outras aplicações	695,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		200,301,701.45
- Moedas externas		750,676,514.48
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		482,726,817.91
- Moedas externas		2,537,233,945.59
Depósitos do Sector Público		100,130,660.00
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		699,435,333.37
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		15,292,138.21
Credores		5,647,308.90
Exigibilidades diversas		73,882.13
Participações financeiras		
Imóveis	43,373,133.79	
Equipamento	6,500,573.36	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	35,107,098.24	174,022,770.63
Provisões para riscos diversos		3,600,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		52,740,822.11
Resultados transitados de exercícios anteriores		438,790,653.04
Custos por natureza	156,571,240.88	
Proveitos por natureza		187,783,753.22
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	411,205,987.19	
Valores recebidos em caução	2,799,620,094.83	
Devedores por garantias e avales prestados	858,228,625.79	
Devedores por créditos abertos	22,438,095.60	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		411,205,987.19
Credores por valores recebidos em caução		2,799,620,094.83
Garantias e avales prestados		858,228,625.79
Créditos abertos		22,438,095.60
Outras contas extrapatrimoniais	3,681,521,371.18	3,681,521,371.18
TOTAIS	13,421,470,475.63	13,421,470,475.63

Presidente,
Guo ZhiHang

O Chefe de Contabilidade,
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2007

資產負債表於二零零七年十二月三十一日

澳門元MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	0.00		0.00
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	60,000,000.00		60,000,000.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS A ORDEM NO/OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	3,457,089.00		3,457,089.00
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	26,486,383.00		26,486,383.00
OURO E PRATA			
金,銀	0.00		0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	0.00		0.00
CREDITO CONCEDIDO			
放款	7,652,652.00	0.00	7,652,652.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	178,000,000.00		178,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRE-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	15,677,268,173.00	-4,785,155.00	15,672,483,018.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	0.00		0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00		0.00
DEVEDORES			
債務人	0.00		0.00
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00		0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	0.00		0.00
IMÓVEIS			
不動產	0.00		0.00
EQUIPAMENTO			
設備	51,058.00	-30,102.00	20,956.00
CUSTOS PLURIENNAIS			
遞延費用	0.00		0.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00		0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00		0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	216,763.00	-149,737.00	67,026.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	247,897,569.00		247,897,569.00
TOTAIS 總額	16,201,029,687.00	-4,964,994.00	16,196,064,693.00

澳門元MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	201,918,990.00	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	15,335,187,490.00	15,537,106,480.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	0.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	0.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	0.00	
EMPRESTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	120,000,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	0.00	
CREDORES 債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	2,983,369.00	122,983,369.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	373,502,539.00	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	76,527.00	
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	4,295,755.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	0.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	17,183,022.00	515,057,843.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	20,917,001.00	20,917,001.00
TOTAIS 總額		16,196,064,693.00

Demonstração de resultados do exercício de 2007

二零零七年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門元MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	742,093,174.00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	808,798,527.00
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	2,592,630.00	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCARIOS 銀行服務收益	0.00
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	0.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCARIAS 其他銀行業務收益	0.00
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,293,455.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	0.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	299,175.00	OUTROS PROVEITOS BANCARIOS 其他銀行收益	636,212,794.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	0.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	0.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,514,937.00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	0.00		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用	668,973,913.00		
IMPOSTOS 稅項	0.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	0.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	57,983.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	4,861,683.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	20,917,001.00		
TOTAL 總額	1,445,011,321.00	TOTAL 總額	1,445,011,321.00

Presidente: *Herculano Jorge de Sousa.*Vogais: *João Manuel Tubal Gonçalves;**Armando Mata dos Santos;**Victor José Lilaia da Silva.*

CGD OFFSHORE MACAU

Síntese do relatório de actividade 2007

1. Constituição da Sociedade

A Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau (CGD Macau), detida integralmente pela Caixa Geral de Depósitos S.A. e sedeadada no Offshore da Região Autónoma Especial de Macau (RAEM), foi constituída a 14 de Junho de 2005.

A candidatura à constituição da CGD Macau obedeceu aos critérios legais vigentes em Macau, nomeadamente o Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, que regulamenta a actividade offshore, e o Regime Jurídico do Sistema Financeiro, instituído pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

2. Actividade desenvolvida

No exercício de 2007 a CGD Subsidiária Offshore de Macau continuou a desenvolver a sua actividade comercial, essencialmente, através da oferta proactiva de produtos de captação de recursos, junto dos seus clientes não residentes em Portugal e em Macau, espalhados pelos 5 continentes.

Assim, e durante o ano de 2007, foram comercializados vários tipos de produtos, entre os quais depósitos a prazo e produtos estruturados que exceptuando-se as operações realizadas com instituições de crédito, representaram um valor total à data de encerramento do presente Balanço, de Patacas 13 328,6 Mio.

Foi concedido crédito a clientes particulares e efectuadas Operações Sindicadas a Bancos de primeira linha, no montante global de Patacas 448,7 Mio.

3. Síntese da actividade em Dezembro de 2007

De forma resumida, evidenciamos as grandes rubricas que mais contribuem para o resultado alcançado:

Recursos

Os recursos de clientes cresceram até ao montante de Patacas 13.328,6 Mio em Dezembro de 2007.

Crédito e Operações com Bancos

O crédito concedido, ascendeu a Patacas 7,6 Mio a clientes particulares e Patacas 441 Mio nas operações sindicadas com Bancos.

Margem de Intermediação

A margem financeira apurada foi de Patacas 66,7 Mio.

Produto Bancário

O montante apurado durante o exercício de 2007 foi de Patacas 33,9 Mio.

Gastos de Funcionamento

A rubrica «Fornecimento e Serviço de Terceiros» é responsável por Patacas 5,5 Mio.

Resultado

O Resultado Líquido do exercício foi de Patacas 20,9 Mio.

4. Conclusões

A CGD, única accionista, que ao constituir em Macau uma unidade Offshore, aumentou e diversificou a sua oferta bancária a um segmento de clientes da sua rede internacional que reputa de grande importância, vê com satisfação o resultado desta sua opção estratégica, que se traduz, por um lado, num resultado líquido importante (trata-se do segundo ano completo de exploração) e, por outro, na satisfação dos clientes da Subsidiária, tanto particulares como institucionais.

O Conselho de Administração deseja manifestar o seu agradecimento a seu Director Geral, pelo esforço demonstrado ao longo do exercício de 2007, aos serviços da Caixa Geral de Depósitos S.A. que apoiaram eficazmente a actividade desenvolvida pelo Banco, às Autoridades de Macau nomeadamente à AMCM, pelo contínuo apoio dado desde o início da actividade, bem como ao Banco Nacional Ultramarino, nosso parceiro privilegiado nesta operação.

A todos, bem hajam.

O Presidente: *Herculano Jorge de Sousa*.

O Vogais: *João Manuel Tubal Gonçalves*;

Armando Mata dos Santos;

Victor José Lilaia da Silva.

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

2007年業務報告概要

一、公司的設立

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司（下稱“澳門儲金行”）由儲金行股份有限公司全資擁有，公司的住所設於澳門特別行政區（澳門特區），公司在2005年6月14日成立。

參與“澳門儲金行”組成的候選資格符合澳門現行的法定標準，特別是規範離岸業務之1999年10月18日第58/99/M號法令和經1993年7月5日第32/93/M號法令核准的金融體系法律制度。

二、在2007年展開的活動

在2007年的營業年度，儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司繼續通過積極主動提供吸取存款的產品，在分佈於全球五大洲的顧客中開展其商業活動，這些顧客不含在葡萄牙和在澳門居住的居民。

因此，在2007年中，“澳門儲金行”銷售了不同種類的產品，其中有定期存款和結構性的產品，除去與信用機構進行的活動，截至本資產負債表的結帳日止，總金額達13,328.6百萬澳門元。

向私人顧客發放貸款和參與銀團貸款的總額是448.7百萬澳門元。

三、2007年12月的活動概要

我們概括地將主要，對已取得的結果有重大的貢獻項目開列出來：

資源

在2007年12月，顧客的資金增加至13,328.6百萬澳門元。

貸款和同業交易

向私人顧客發放的貸款上升至7.6百萬澳門元，參與銀團貸款的金額是441百萬澳門元。

中間差額

核算出的財務差額是66.7百萬澳門元。

銀行產品

在2007年的營業年度內，核算出的總金額是33.9百萬澳門元。

運作開銷

“第三人的供應和服務”的項目共用去5.5百萬澳門元。

結餘

營業年度淨結餘是20.9百萬澳門元。

四、總結

儲蓄總行股份有限公司是“澳門儲金行”的單一股東，在澳門組成的離岸機構增加了和為國際網絡這一方面的顧客提供多元化的銀行服務，國際網絡顧客在“澳門儲金行”的服務中占重要位置，對有關的策略選擇所取得的成果，我們覺得滿意，這方面的成果除了表現在取得重要的營業淨結餘之外（這是整整的第二年經營），還表現在附屬機構顧客（不論是私人顧客，或是機構顧客）的滿意度方面。

對於“澳門儲金行”總經理在2007年的營業年度中所付出的努力、對儲蓄總行股份有限公司給予本銀行所開展的活動的有效支持、對澳門當局，特別是澳門金融管理局和我們在銀行業務方面的榮耀夥伴即大西洋銀行自本銀行展開活動開始不斷給予的支持，“澳門儲金行”董事會藉此一併表示謝意。

最後，向所有的人士，致以良好的祝願。

主席：Herculano Jorge de Sousa

委員：João Manuel Tubal Gonçalves

Armando Mata dos Santos

Victor José Lilaia da Silva

Síntese do parecer dos auditores externos

À Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. (adiante designado por «Subsidiária Offshore de Macau») relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2007, nos termos das Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. No nosso relatório datado de 11 de Agosto de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Subsidiária Offshore de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, 11 de Agosto de 2008.

外部核數師意見書之概要

致儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司（以下簡稱“該澳門離岸附屬機構”）截至二零零七年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零八年八月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零七年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解該澳門離岸附屬機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零零八年八月十一日

Opinião do Fiscal Único

Em conformidade com o artigo 30.º dos Estatutos, o Conselho de Administração da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A., submeteu ao Fiscal Único o balanço, contas e relatório anual relativos à actuação da companhia no Ano de 2007. Da mesma maneira, o relatório dos auditores externos preparado pela Deloitte Touche Tohmatsu sobre a actividade da companhia neste ano foi igualmente disponibilizado.

Durante o ano de 2007, o Fiscal Único manteve contactos regulares com o Conselho de Administração, seguiu as actividades da companhia e recebeu sempre de uma maneira eficiente, os necessários esclarecimentos.

Depois de consultados os documentos tais como apresentados pelo Conselho de Administração conclui-se que eles reflectem claramente a situação financeira e económica da companhia.

O Relatório do Conselho de Administração também explica claramente o desenvolvimento do negócio e das actividades levadas a cabo pela companhia durante do referido ano. O Fiscal Único concordou com os auditores externos em que os documentos contabilísticos apresentados reflectem de uma forma transparente e verdadeira a posição tal como indicada no Balanço a 31 de Dezembro de 2007 e os resultados da actividade para o mesmo período, e que foram seguidas as boas práticas de contabilidade aplicadas aos bancos.

De acordo com o anterior, o Fiscal Único concordou com a aprovação do:

1. Relatório e Contas para o Ano de 2007;
2. Relatório do Conselho de Administração para o ano de 2007.

Macau,

O Fiscal Único

Chui Sai Cheong

**儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司
獨任監事意見**

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司董事會根據公司章程第30條規定將和公司2007年活動有關的資產負債表、帳目和年度業務報告提交獨任監事。同時，由德勤（Deloitte Touche Tohmatsu）為公司本年度的活動而編制的外部核數師報告亦已準備就緒，隨時發放。

在2007年，獨任監事與董事會保持定期接觸，跟進公司的活動和經常通過有效的方式取得必須的說明。

在查閱過由董事會交來的文件之後，得出結論是這些文件清楚反映公司的財經狀況。

董事會的業務報告亦清楚說明公司的業務發展狀況和在2007年內已完成的活動。獨任監事同意外部核數師意見，認為所提交的會計文件使用透明和真實的方式反映在2007年12月31日的資產負債表內列出的情況和同期的活動結果，並且是依照銀行適用的良好會計慣例處理這些文件。

根據以上所述，獨任監事同意通過：

- 一、2007年報告和帳目；
- 二、2007年董事會業務報告。

澳門，
獨任監事
崔世昌

**Lista de Instituições em que a Caixa Geral de Depósitos —
Subsidiária Offshore de Macau, SA detém participação superior a
5% do capital social**

(NÃO)

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司
持有以下公司資本高於5%之機構名單

無

Lista de accionistas qualificados

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS, SA100%

主要股東之名單

儲金行股份有限公司100%

Órgãos sociais

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Secretário: Maria de Lurdes Mendes da Costa

Conselho Administração

Presidente: Herculano Jorge de Sousa

Vogais: João Manuel Tubal Gonçalves

Armando Mata dos Santos

Victor José Lilaia da Silva

José Alberto da Costa Bastos (resignou a 17 de Julho de 2007)

Fiscal Único — Chui Sai Cheong

公司機關據位人之姓名

大會主席團

主席：Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

秘書：Maria de Lurdes Mendes da Costa

董事會

主席：Herculano Jorge de Sousa

委員：João Manuel Tubal Gonçalves

Armando Mata dos Santos

Victor José Lilaia da Silva

José Alberto da Costa Bastos（於17.07.07辭職）

獨任監事 Chui Sai Cheong

（是項刊登費用為 \$14,654.00）
(Custo desta publicação \$ 14 654,00)

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Balço em 31 de Dezembro de 2007

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		37,456.63	37,456.63
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. Valores afectos às provisões técnicas - prontos			
- Depósitos a prazo		35,269,155.18	
. Valores em depósito		21,030.00	35,290,185.18
- CUSTOS PLURIENIAIS			4,072,364.15
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/ RISCOS EM CURSO			
. De seguro directo	1,355,058.22		
. De resseguro aceite	179.18	1,355,237.40	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
. De seguro directo	289,089.06		
. De resseguro aceite	(3,831.69)	285,257.37	1,640,494.77
- DEVEDORES GERAIS			
. Ressegurados	7,250.26		
. Resseguradores	15,637.48		
. Mediadores	5,084,644.14		
. Outros	298,620.45	5,406,152.33	5,406,152.33
- ACRESCIMOS E DIFERIMENTOS		236,900.00	236,900.00
- DEPOSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO			
- Depósitos à ordem		5,221,039.57	
- Depósitos a prazo		5,384,230.22	10,605,269.79
- CAIXA			5,000.00
- Total do Activo			57,293,822.85

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO-			
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO			
. De seguro directo	10,601,655.84		
. De resseguro aceite	182,620.95	10,784,276.79	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo	19,631,801.62		
. De resseguro aceite	109,072.14	19,740,873.76	30,525,150.55
- PROVISÕES DIVERSAS			(55,380.18)
- CREDORES GERAIS			
. Ressegurados		690,600.05	
. Resseguradores		237,419.60	
. Mediadores		163,900.53	
. Organismos oficiais			
. Outros		674,647.85	1,766,568.03
- COMISSOES A PAGAR			292,876.38
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
. SEDE			
. Fundo de estabelecimento		5,042,500.00	
. Conta-geral		22,859,724.30	27,902,224.30
- RESULTADOS TRANSITADOS			(4,351,600.97)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			1,213,984.74
- Total da Situação Líquida			24,764,608.07
- Total do Passivo e da Situação Líquida			57,293,822.85

O Chefe da Contabilidade,
Susanna LeiGerente,
Victor Wu

Conta de exploração do exercício de 2007

(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	584,651.88	727,021.75	523,343.99	16,689.44	254,754.58		2,106,461.64	
. De Resseguro Aceite		31,692.15	7,557.00				39,249.15	2,145,710.79
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	1,203,484.64	2,693,907.06	1,136,552.00	165,166.59	1,348,439.75		6,547,550.04	
. De Resseguro Aceite		106,768.76	7,085.60		79,986.73		193,841.09	6,741,391.13
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	569,391.60	2,092,317.35	1,393,094.55	116,081.09	762,235.12		4,933,119.71	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)							0.00	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)				3,342.75			3,342.75	
. De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos		132,760.98	4,439.33		21,323.06		158,523.37	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	2,324.93		591.20	0.31	915.25		3,831.69	5,098,817.52
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
- Pagas	2,546,609.51	133,639.06	1,440,529.97	346,627.61	474,124.05		4,941,530.20	
- Provisões	1,930,539.03	384,338.02	1,371,713.51		233,388.77		3,919,979.33	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	5,200.00		14,423.12		6,868.75		26,491.87	
- Provisões	30,043.85			3.41	495.46		30,542.72	8,918,544.12
- DESPESAS GERAIS						6,015,078.05		6,015,078.05
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,956.03		2,956.03
- ENCARGOS DIVERSOS						17,000.00		17,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						29,398.24		29,398.24
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						1,638,513.34		1,638,513.34
- Totais	6,872,245.44	6,302,445.13	5,899,330.27	647,911.20	3,182,531.52	7,702,945.66		30,607,409.22

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PREMÍOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	6,314,376.08	6,682,622.94	6,556,438.91	1,227,357.87	5,291,446.10		26,072,241.90	
. De Resseguro Aceite		551,423.85	54,577.14		192,929.43		798,930.42	26,871,172.32
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	18,832.45	376,139.79	194,375.26		30,277.99		619,625.49	
- Indemnizações	12,951.62	3,829.22	66,863.13		3,400.59		87,044.56	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	4,708.84	304,413.99	24,870.75		9,961.38		343,954.96	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	14,677.51	38,650.38	23,686.12		10,888.30		87,902.31	
. De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		2,038.38					2,038.38	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros		123.54					123.54	1,140,689.24
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo							0.00	
. De Resseguro Aceite					2,642.26		2,642.26	2,642.26
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo				566,990.29			566,990.29	
. De Resseguro Aceite			9,620.35				9,620.35	576,610.64
- PROVEITOS INORGANICOS						1,449,253.78		1,449,253.78
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS						567,040.98		567,040.98
- Totais	6,365,546.50	7,959,242.09	6,930,431.66	1,794,348.16	5,541,546.05	2,016,294.76		30,607,409.22

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2007

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- Provisão p/ imposto complementar de rendimentos	424,845.82	- De exploração	1,638,513.34
- Resultados líquidos (lucro final)	1,213,984.74	- De resultados extraordinários do exercício	317.22
Total	1,638,830.56	Total	1,638,830.56

O Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei

Gerente,
Victor Wu

Sumário de Relatório de Actividades

Acompanhando o rápido crescimento da economia, a Companhia no ano findo, atingiu os objectivos em termos globais de prémios auferidos mas, devido ao aumento na constituição das provisões para sinistros do seguro de Acidentes de Trabalho e de Viação, o qual originou uma pressão nos resultados operacionais.

Na perspectiva do próximo ano, a revisão dos Seguros Obrigatórios, prevê-se ainda, o aumento no pagamento de indemnizações, pelo que a Companhia continuará a adoptar num princípio de uma ética profissional rigorosa uma prudente política de aceitação de seguros, de forma, a manter estabilidade na gestão dos riscos dos nossos clientes.

Aproveitamos ainda esta oportunidade para agradecer a assistência e opiniões de todos os nossos clientes e associados.

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited

Macau, aos 25 de Agosto de 2008.

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Para os directores da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited****Referente a MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2007, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 19 de Junho de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 19 de Junho de 2008.

(是項刊登費用為 \$5,604.00)

(Custo desta publicação \$ 5 604,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$187.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 187,00